

行番号	読む素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1	p.457	1. 緒言	嗯-, 嗯嗯 [咳払い], 从先从绪言1. 的地方开始。	ん-, んん [咳払い], まず緒言1.のところから始めます。		
2	p.457	近年洗濯機は大容量化され, 一般家庭において4~5kgの衣類を一度に洗濯することや, 毛布, タオルケット, 肌掛け布団など大物洗いをするのが比較的簡単にできるようになった。	嗯-, つ, 嗯嗯, つ, 近年洗-, 洗衣机的, 随着近年洗衣机的大容量化, 嗯-, スー [息を吸う], え-, 一般家庭, 嗯, 在一般家庭一次可以-, 可以洗4至5公斤的衣服。嗯嗯-, 像, 嗯-, 毯子? 毯子, 嗯-, 毛巾, 毛巾被, 嗯-, 还有贴身, 贴身盖的-, 大, 大件的洗涤, [通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言ってもらおう。] 贴身所盖的就是大件的被子, 嗯, 嗯嗯。嗯-, 这些都- 比较容易地可以完成? 嗯, 嗯? 嗯。这样翻译行吗? 哈, 哈哈, 哈哈 [笑う]。	ん-, つ, んん, つ, 近年洗-, 洗濯機の, 近年洗濯機の大容量化に伴い, ん-, スー [息を吸う], え-, 一般家庭, ん, 一般家庭で一度にできる-, 4から5kgの衣類を洗うことができる。んん-, ん-, 毛布? 毛布, ん-, タオル, タオルケット, ん-, あとは肌掛け, 肌に掛ける-, 大, 大きな洗濯のような, [通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言ってもらおう。] 肌に掛けるつまり大きな掛布団, ん, んん。ん-, これらは皆一わりと簡単にできます? ん, ん? ん。このような訳でいいですか? ハ, ハハ, ハハハ [笑う]。		
3					んんん。はい。	
4	p.457	高橋らは洗濯容量の大型化に注目し数種の洗濯機による毛布の洗浄について, 標準サイズのアクリルタフト毛布を被洗物としてメーカーの取り扱い説明書の指示する方法で洗浄を行った。	嗯, 嗯。高-, 高桥, 高桥们? 高桥们は, あっ, 高桥们, 嗯-, 嗯, 洗-, 洗, 洗, 嗯, 洗涤容量的-, 嗯嗯, 大, 大型, 大型化, 瞩目, 瞩目洗衣-, 洗涤容量的大型化, 嗯-, 以-, 以及, 啊-, 数, 数量的, 数量的几种呢, 几种呢, 嗯, 几种呢, 洗-, 洗-, 洗衣机, 嗯-, 嗯-, 洗涤的能洗几, い-, 啊-, 毛毯的洗涤, スー [息を吸う], 啊-, 高-, 啊, 再翻译一遍啊, 高-桥, 啊啊, 嗯, 高桥们は, 嗯-洗-, 洗衣容量的大型化に, 嗯, 洗衣容量大型化に, 嗯嗯, 洗衣容量大型化瞩目, 以及, 啊啊-, 啊, 几种洗衣机的类型, 关于几个洗衣机的类型他对, 嗯嗯-, 毛毯的洗涤的, 嗯嗯, 嗯? 嗯嗯。スー [息を吸う], 嗯嗯, スー [息を吸う], 标准尺寸-, 查一下这个字 [「アクリルタフト」のこと]。不太, 意思我不太明白。	ん, ん。高-, 高橋, 高橋ら? 高橋らは, あっ, 高橋ら, ん-, ん, 洗-, 洗, 洗, ん, 洗濯容量の-, んん, 大, 大型, 大型化, 注, 注目する, 洗濯-, 洗濯容量の大型化に注目し, ん-, およ-, 及び, あ-, 数, 数量の, 数量の何種類かな, 何種類かな, ん, 何種類かな, 洗-, 洗-, 洗濯機, ん-, ん-, 洗濯の何度洗えるか, い-, あ-, 毛布の洗浄, スー [息を吸う], あ-, 高-, あ, もう一度訳しますよ。高-橋, ああ, ん, 高橋らは, ん-洗-, 洗濯容量の大型化に, ん, 洗濯容量大型化に, んん, 洗濯容量大型化に注目し, 及び, ああ-, あ, 何種類かの洗濯機のタイプ, 何個かの洗濯機のタイプに関して彼は, んん-, 毛布の洗浄に対して, んん, ん? んん。スー [息を吸う], んん, スー [息を吸う], 標準サイズの一, この字 [「アクリルタフト」のこと]をちょっと調べます。あまり, 意味が私はあまりよくわかりません。		
5					「サイズの」のあとですね。	

6			<p>嗯，对，サイズの，嗯，嗯。[電子辞書のデジタル大辞泉を使って、「アクリルタフト」と入力する，途中，「嗯嗯」とつぶやく。] 啊啊これ [つぶやく]，这是 [つぶやく]，有。纤，纤维-什么呢？噢噢，嗯-，纖維 [「せんい」と日本語で言う]，纤维的-就是-那个-嗯嗯-</p>	<p>ん，はい，サイズの，ん，ん。[電子辞書のデジタル大辞泉を使って、「アクリルタフト」と入力する，途中，「んん」とつぶやく。] ああこれ [つぶやく]，これです [つぶやく]，あります。織，纖維-何かな？おお，ん-，纖維，纖維の-つまり-その-んん-毛布。ん，標準サイズの，</p>		
7					これはえっとブリタニカ百科事典ですか？今の。えーっと。	
8			<p>嗯嗯。嗯，嗯 [通訳者の回答「デジタル大辞泉」に対して言う]。</p>	<p>んん。ん，ん [通訳者の回答「デジタル大辞泉」に対して言う]。</p>		
9					あつ，はい。	
10			<p>嗯 [通訳者の問い「さっき毛布と言ったんですか？」に答える]，嗯 [通訳者の発言「ちょっと待ってくださいね」のあとに言う]，嗯 [通訳者の発言「ああ，毛布ですね」のあとに言う]，</p>	<p>ん [通訳者の問い「さっき毛布と言ったんですか？」に答える]。ん [通訳者の発言「ちょっと待ってくださいね」のあとに言う]。ん [通訳者の発言「ああ，毛布ですね」のあとに言う]。</p>		
11					大，デジタル大辞泉。	
12			<p>对，うん。</p>	<p>はい，うん。</p>		
13					ああ，[「ああ」のあとは聞き取り不能，「止めないでくださいね」の様にも聞こえる。]	
14			<p>嗯嗯，关于，那个标准尺寸的-，嗯嗯 [咳払い]，嗯-，纤维的-毛毯，嗯-，作为洗-，洗涤剂，啊啊-，生产-厂家？的，嗯嗯，使用说明书的指示，指示的方法，嗯-，用，通过，啊-，这个厂家的洗涤剂，手法书，进行了洗涤。</p>	<p>んん，その標準サイズの-，んん [咳払い]，ん-，纖維の-毛布に関して，ん-，洗-，洗濯物として，ああ-，生産-メーカー？の，んん，使用説明書の指示，指示の方法，ん-，使って，あ-，このメーカーの洗濯手，手法書を通じて，洗浄を行いました。</p>		
15	p.457	<p>その結果，毛布をたたんで(たたみ方の表示あり)洗濯する方法では毛布の外側に取り付けた汚染布の洗浄効率は良好で，内側に入る部分に取り付けた汚染布の洗浄効率は低かった<sup>1)</sup>。</p>	<p>嗯-，结果表示，嗯-，毛毯在叠的，嗯嗯，叠的，叠的情况下洗涤，嗯嗯，毯子的外側，嗯嗯，外側说-，就是说脏染的？所带的，带的脏染的什么？啊啊，嗯嗯，所脏染的就是-，スー [息を吸う]，嗯嗯，汚染，汚染，汚染布的洗涤效果比较好，嗯嗯-，嗯，关于，嗯-，到了内部的-啊啊，内部的说，说，嗯，说脏染的，啊啊-，汚染的布，洗，嗯-，洗涤的-效果就比较低。</p>	<p>ん-，結果は表示しています。ん-，毛布は畳んで，んん，畳んだ，畳んだ場合洗濯する。んん，毛布の外側，んん，外側は-，つまり汚染の？付いた，付いた汚染の何？ああ，んん，汚染のつまり-，スー [息を吸う]，んん，汚染，汚染，汚染布の洗浄効果はわりと良いと言っていて，んん-，ん，に関して，ん-，内部の-ああ，内部のは言う，言う，ん，汚染の，ああ-，汚染の布は，洗，ん-，洗浄の-効果はわりと低いと言っています。</p>		
16	p.457	<p>また，木綿わた敷き布団の丸洗いに関する報告では1回の丸洗いでは長年使用した布団の汚れの大部分を除去することは困難であるという<sup>2)</sup>。</p>	<p>啊啊，还有，[4秒無言]，嗯嗯？这个 [「木綿わた敷き布団」のこと] 是什么意思？スー [息を吸う]，嗯-。</p>	<p>ああ，また，[4秒無言]，んん？これ [「木綿わた敷き布団」のこと] はどういう意味ですか？スー [息を吸う]，ん-。</p>		
17					「綿」のあとですね。	

18			<p>可能, 嗯嗯。可能是那个就是, ええ, 这个, 嗯, 嗯-, 毛毯的-材质。材质。嗯。棉花呀, 什么。嗯, 嗯。スー[息を吸う], 嗯。嗯, 嗯。嗯。这种材料的-就铺的, 铺的被子, 嗯。就是, 就是, 整个地去洗。嗯, 整个地去洗的报告-, 关于整个地洗的报告, 嗯-, 嗯-, 一次地-, 嗯-, 通过, あっ[気づく], 通过长年的, 嗯-, 长年的这种被, 被, 被褥 [「被褥」は敷布団だけでなく「敷布団と掛布団」両方の意味] 的去污-, 去污经验, 嗯嗯-, 啊-, 一次地洗涤, 一, 啊, 可以除去, 除去, 啊[気づく], 一次洗涤除去大部分的污-, 污垢, 是比较-, 嗯, 比较地难? 嗯, 比较地难。スー[息を吸う]。</p>	<p>おそらく, んん。おそらくそれはつまり, ええ, これ, ん, ん-, 毛布の-材質です。材質。んん。綿や, とか。ん, ん。スー[息を吸う], ん。ん, ん。この材料の一つまり敷く, 敷く布団, ん。つまり, つまり, 丸洗い。ん, 丸洗いの報告-, 丸洗いに関する報告。ん-, ん-, 一回の-, ん-, 通じて, あっ[気づく], 長年を通じて, ん-, 長年のこの掛け, 掛け, 掛布団と敷布団の洗浄-, 洗浄経験, んん-, あ-, 一回の洗浄, 一, あ, 除去できる, 除去, あ[気づく], 一回の洗濯で除去する大部分の汚-, 汚れ, はわりと-, ん, わりと難しいです? ん, わりと難しいです。スー[息を吸う]。</p>		
19	p.457	<p>このような大物被洗物の場合には表面の汚れ除去だけではなく内側の汚れ除去も重要になる。</p>	<p>嗯-, 像-, 嗯, 像这样, 嗯, 大件物, 嗯-, 在被洗涤的情况下, 嗯, 表面, 表面的污垢, あっ[気づく], 只能去表面的污垢, 嗯, 内部的污垢-嗯-, 除去也非常重要。スー[息を吸う], 啊啊, ス[息を吸う], 啊啊, 这里可能就是说, 在大件物被洗的情况下, 嗯, 不仅要除去表面的污垢, 嗯, 内部的-污垢除去-一样重要。スー[息を吸う], 嗯。我是这么想的。フフ[笑う], 不知道[笑う], スー[息を吸う], 哈哈[笑う], 嗯。</p>	<p>ん-, ような-, ん, このような, ん, 大きな物が, ん-, 洗濯される場合, ん, 表面, 表面の汚れ, あっ[気づく], 表面の汚れだけが取れる, ん, 内部の汚れ-ん-, 除去も非常に重要です。スー[息を吸う], ああ, ス[息を吸う], ああ, ここではおそらくつまり, 大きな物が洗われる状況下で, ん, 表面の汚れを除去するだけでなく, ん, 内部の-汚れ除去は-同じく重要です。スー[息を吸う], ん。私はこう思いました。フフ[笑う], 分からないです[笑う], スー[息を吸う], ハハハ[笑う], ん。</p>		
20	p.457	<p>これまで洗浄力を評価する方法については, 評価の目的に応じて多くの人々3)によって研究され論議され, いくつかの代表的な評価法も確立されている。</p>	<p>嗯, 接下来是-, 嗯嗯, スー[息を吸う], 到, これまで[つぶやく], 到目前为止, 嗯嗯-, 这个洗涤-效果的评价方法, 关于洗涤效果的评价方法, 嗯-, 嗯, 评价的-, 根据评价目的? 嗯, 有很多人进行了-研究议论, 嗯, 有好几个, 嗯-, 好几个-代, 代表, 代表的评价方, 评价方法也确立了。</p>	<p>ん, 次は-, んん, スー[息を吸う], まで, これまで[つぶやく], これまで, んん-, この洗浄-効果の評価方法は, 洗浄効果に関する評価方法は, ん-, ん, 評価の-, 評価目的に基づく? ん, たくさんの人が研究議論を行いました-。ん, いくつもある, ん-, いくつもの-代, 代表, 代表的な評価方, 評価方法も確立されました。</p>		
21	p.457	<p>しかし, 衣料, 洗濯事情が時代とともに常に変化している状況下では, 現行の洗浄力評価法についても改良の余地があり, 事実新たな提言もなされている 4)5)。</p>	<p>嗯, 但是, 嗯-, 衣, 衣-料, 就是衣服的材料? 洋服[通訳者の訳「ようふく」の後に日本語で言う], 嗯嗯, 衣服的材料, 还有洗涤的事-, 洗涤事情的时, 时代, 嗯, 随着时代的一直在变化的情况下, 现, 现在的, 嗯嗯-, 洗涤-力的评价, 关于现代洗涤力评价的方法, 嗯, 改, 还有改, 改良の余地, 嗯嗯-, 事, 事实上, 嗯嗯-, 新的-, スー[息を吸う], 新的说法? 新的说法还, 新的说法也被确认。</p>	<p>ん, しかし, ん-, 衣, 衣-料, つまり衣服の材料ですか? 洋服[通訳者の訳の後に言う], んん, 衣服の材料, また洗濯の事-, 洗濯事情の時, 時代, ん, 時代がずっと変化する場合に伴い, 現, 現在の, んん-, 洗浄-力の評価は, 現代洗浄力に関する評価方法は, ん, 改, また改, 改良の余地があり, んん-, 事, 事実上, んん-, 新しい-, スー[息を吸う], 新しい言い方? 新しい言い方がまた, 新しい言い方も確認されました。</p>		



22	p.457-p.458	これまで確立され、また新たに提言された洗浄力評価法では布と布とが重なりあった場合、内側に閉じ込められた布の汚れ除去を評価することはできない。	到目前为止是，嗯-，到目前為止确认的，嗯嗯，还有新，新的，嗯-，新的，新的所提，提议的-嗯-，嗯，洗涤效果的评价方法，嗯嗯嗯，布和布的，嗯-，重合的情况下，嗯，内部，内部に-，内部所，所藏的，所藏的布[ページをめくる]，布の-污垢的除去，嗯嗯-，评，评，还不能得到评价[前のページをめくる]？啊啊[気づく]，再总结一下说就是-，嗯，嗯，到目前為止确立的还有-新提出来的关于，嗯，洗涤评价的方法，嗯嗯，关于布和布的重合的地方以及内部所藏的污垢[ページをめくる]，的，污垢的去除方法还不能得到确认。	これまで、ん-、これまで確認した、んん、また新、新たに、ん-、新たに、新たに提、提案した-ん-、ん、洗浄効果の評価方法は、んん、布と布の、ん-、重なり合う場合、ん、内部、内部に-、内部に、隠れた、隠れた布[ページをめくる]、布の-汚れの除去は、んん-、評、評、まだ評価を得ることができません[前のページをめくる]？ああ[気づく]、もう一度ちょっとまとめて言いますつまり-、ん、ん、これまで確立したまた-新たに提起した、ん、洗浄評価に関する方法は、んん、布と布の重なり合うところ及び内部に隠れた汚れ[ページをめくる]に関する、の、汚れを取り除く方法はまだ確認を得ることができません。		
23	p.458	そこで、この内側に閉じ込められた布の汚れ除去を「内側洗浄力」と定義し、比較的簡便に内側洗浄力を評価できる方法として汚染布を布に包んで綿金巾に縫い付けて洗浄実験を行う方法を検討した。	嗯嗯，嗯，因此-，嗯，内部-所藏的，所藏的布的，嗯-，污垢的去除？啊啊-，被称作「内部洗涤-效果」，嗯嗯，嗯，比较-，嗯，比较简单方便的，嗯-，内部洗，内部洗涤能力的评价，评价方法-，啊嗯-，评，嗯，评价方法，スー[息を吸う]，具体的是，嗯-，嗯，被污染的布，嗯嗯，啊，用，用各布把这个被污染的布包起来，嗯-，然后，ス[息を吸う]，嗯[つぶやく]？查一下这个后面的这个- [「綿金着」のこと]，嗯嗯，	んん、ん、したがって-、ん、内部-に隠れた、隠れた布の、ん-、汚れの取り除き？ああ-、「内部洗浄-効果」と呼ばれる。んん、ん、わりと-、ん、わりと簡単で便利な、ん-、内部洗、内部洗浄能力の評価、評価方法-、あん-、評、ん、評価方法、スー[息を吸う]、具体的には、ん-、ん、汚染された布、んん、あ、使う、各布を使ってこの汚染された布を包んで、ん-、それから、ス[息を吸う]、ん[つぶやく]？この後ろのこの- [「綿金着」のこと]をちょっと調べます、んん、		
24					[聞き取り不能]。	
25			[電子辞書のデジタル大辞泉を使って、「綿巾着」と入力する。]	[電子辞書のデジタル大辞泉を使って、「綿巾着」と入力する。]		
26					大、それも大辞泉ですか。	
27			デジタル。	デジタル。		
28					あつ、デジタル大辞泉。	
29			啊，哈哈，哈哈 [笑う]。	あ、ハハ、ハハハ [笑う]。		
30					はいはいはい、ありがとうございます。	
31			嗯，スー[息を吸う]。就，这里，啊啊，这个意思-是，[3秒無言]，就是那个缝衣服的线。一个线。嗯-还有-，还那个-，嗯，嗯，日本的那种，嗯-，就是，嗯，嗯-，叫什么？人？人，人形[因みに中国語で人形は「偶人」，「娃娃」と言う]？嗯，那个，缝，缝那个衣服的那个，那个线，这一种线，嗯嗯，嗯嗯，嗯-，用，然后用，先是用布把污染布包起来，嗯-，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらう。]あつ、先、啊啊，先，先用那个布，嗯，嗯，啊[気づく]，先用，前，先用布把这个污染的布包起来。嗯嗯，包起来，嗯，然后用线，嗯-，用线再缝起来，嗯，缝起来，然后-做实验进行-讨论。嗯，嗯嗯 [咳払い]。	ん、スー[息を吸う]。つまり、ここ、ああ、この意味-は、[3秒無言]、つまりその服を縫う糸です。一つの糸。ん-あとは-、またその-、ん、ん、日本のその、ん-、つまり、ん、ん-、何と言うの？人？人、人形？ん、その、縫う、その服を縫うその、その糸、この糸、んん、んん、ん-、使って、そして使って、先に布を使って汚染布を包んで、ん-、[通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらう。]あつ、先に、ああ、先に、先にその布を使って、ん、ん、あ[気づく]、先に使って、前、先に布を使ってこの汚染布を包みます。んん、包みます。ん、それから糸を使って、ん-、糸を使ってもう一度縫います。ん、縫います。そして-実験をして-討論を行います。ん。んん [咳払い]。		

32	p.458	またこの方法を用いて、数種の市販洗剤の内側洗浄力を渦巻型洗濯機と攪拌型洗濯機で評価した。	<p>嗯-, 还有-, 嗯-, 用这个-方法呢, 嗯嗯-, 好, 嗯-, 几, 好几种的-, 嗯-, 市场所贩卖的, 市场的, 贩卖的, 洗衣剂, い-, 洗衣液, 嗯-, 嗯-, 内部洗涤力, 嗯嗯, 通-, 通过, 通过, 旋, 旋-, 旋卷型的洗衣机, 旋卷型的就是, 就是, 洗的时候是-, 像旋涡一样的那种, 啊啊, ス [息を吸う], 嗯, 嗯, 旋卷型的洗衣机, ス [息を吸う], 嗯, 嗯-, 和-, 搅, 搅拌型的, 搅拌型的洗衣机? 啊啊, 再翻译一遍, 嗯, 嗯, 嗯-, 就是还有利用这个方法, 嗯-, 嗯-, 在市场上购买-, 嗯, 内部洗, 洗, 内部洗衣的这种洗洁精 [「洗洁精」は主に台所洗剤の意味], 嗯-, 然后, 是通过旋, 旋, 旋卷, 旋卷型的洗衣机和搅拌型的洗衣机进行的-评价, 嗯, 啊, 哈哈 [笑う]。</p>	<p>ん-, また-, ん-, この-方法を使って, んん-, たく, ん-, さん, たくさんの-, ん-, 市場で販売されている, 市場の, 販売の, 洗濯洗剤, い-, 液体洗剤, ん-, ん-, 内部洗浄力, んん, 通-, 通じて, 渦, 渦-, 渦巻型の洗濯機, 渦巻型のつまり, つまり, 洗うときは-, 渦巻と同じようなその, ああ, ス [息を吸う], ん, ん, 渦巻型の洗濯機, ス [息を吸う], ん, ん-, と-, 搅, 搅拌型の, 搅拌型の洗濯機を通じて? ああ, もう一度訳します。ん, ん, ん-, つまりまたこの方法を利用して, ん-, ん-, 市場で-, ん, 内部洗, 洗, 内部洗浄のこの台所洗剤を購入します。ん-, それから, 渦, 渦, 渦巻, 渦巻型の洗濯機と攪拌型の洗濯機を通じて行った-評価, ん, あ, ハハ [笑う]。</p>		
33					はい, ありがとうございます。ここは大体この, ま, 証言では,	
34			はい。	はい。		
35					えーっと, 何が言いたかったんですか?	
36			<p>嗯, 绪言 [通訳者の訳「緒言」のあとに言う], 嗯-, 嗯, 就是说-, 随着现在的就是洗, 洗衣机的容量的大型化, 一次可以洗很多的衣服, 嗯-, 啊-, 但是-, 嗯-, 嗯, 就是只能除去, 啊-, 表面的污垢, 内部的污垢除去-, 嗯嗯, 嗯-, 嗯, 比较困难, 嗯, 嗯, 这里总结就是说, 啊啊, 不仅要光除去表面的, 还要内部的注重, 嗯, 污垢除去, [4秒無言], 嗯, 接下来就是说-, 嗯, 通, 嗯, 这个论文通过, 嗯, 通过, 对, 污垢, う, 对, 内部污垢除去的重要性来, 来进行的- [ページをめくる], 进行的-啊-实验和-, 和, 和讨论?</p>	<p>ん, 緒言 [通訳者の訳「緒言」のあとに言う], ん-, ん, つまり-, 現在のつまり洗, 洗濯機の容量の大型化に伴い, 一度にたくさんのお洋服を洗うことができます。ん-, あ-, しかし-, ん-, ん, つまり取り除くことだけしかできず, あ-, 表面の汚れは, 内部の汚れ除去は-, んん, ん-, ん, わりと困難です。ん, ん, このまとめはつまり, ああ, ただ表面だけを取り除くだけでなく, また内部の, ん, 汚れを取り除くことも重要視しなければなりません。[4秒無言], ん, 次はつまり-, ん, 通, ん, この論文は通じて, ん, 通じて, 対して, 汚れ, う, 内部汚れ除去の重要性に対して, て行う-[ページをめくる], 行う-あ-実験と-, と, と討論?</p>		
37					ん-。	
38			大概就是这个意思吧。哈哈 [笑う]。	大体この意味でしょう。ハハハ [笑う]。		
39					ん-。あ-ありがとうございます。えーっと小さいところちょっと聞いていいですかね。あの-最初のページの, え-, 右側の二行目? え-「困難である」, の, あの, 最後にね, 平仮名で,	
40			嗯,	ん,		
41					「という」, って書いてあるんですけども,	
42			はい。	はい。		
43					うん。これは特に今-あの中国語に直されなかったけど, 特に意味はないですかねえ。これは。	
44			就是-,	つまり-,		
45					んんん,	

46		就，嗯，スー [息を吸う]，嗯-，嗯-， 比较，就，就说这个-事情比较困难？	つまり，ん，スー[息を吸う]，んー，んー，わ りと，つまり，つまりこの一事はわりと困 難？		
47				うん，うん。じゃあ，困難である。で，うん，特 に意味は変わらない，「という」は別に深い 意味はない。	
48		嗯，嗯，我是觉得是这样子 [笑う]，嗯 嗯。	ん，ん，私はこのように思います [笑う]，ん ん。		
49				はい，はい，ありがとうございます。それで， えーっと，下から三行目ー，	
50		嗯-。	んー。		
51				はー，	
52		嗯。	ん。		
53				あの一，	
54		嗯。	ん。		
55				提案の「提」に「言う」という，あの，「新たな 提なとか」ですね。これはあの，「言い 方」っていうふうで最初おっしゃって，その次 の一，あの一翻訳では，「提案」というふう に，えー訳されたけれど大体ど，どっちの意 味だと思いますか？	
56		嗯-，嗯-，嗯嗯，嗯嗯，嗯，我查一下字 典吧，哈哈，哈哈 [笑う]。	んー，んー，んん，んん，ん，ちょっと辞書を 調べてみます，ハハ，ハハ [笑う]。		
57				ああ，ああ，いやいや，あの一，うん，あ の一，思っ，思っ，	
58		嗯，嗯嗯嗯。	ん，んんん。		
59				ところでいいです。	
60		我觉得应该是「提议」吧。因为他 [論文 筆者のこと] 这里要讲究这些，要议论， 嗯，	私が思うには「提案」のはずでしょう。なぜな ら彼 [論文筆者のこと] はここでこれらを研 究したい，議論したいので，ん，		
61				ああ。	
62		嗯，嗯，嗯， [通訳者が協力者の発話内 容を確認するために，再度言ってもら う。] 议论，他刚才说进行评价议论，然 后，スー [息を吸う]，嗯，評価 [「ひょうか」と日本語で言う]，	ん，ん，ん， [通訳者が協力者の発話内容を 確認するために，再度言ってもらう。] 議論， 彼はさっき評価議論を行うと言いました。そ れから，スー [息を吸う]，ん，評価，		
63				ああ。	
64		嗯嗯。	んん。		
65				あー。	
66		嗯。	ん。		

67					ああ、ああ、ああ。ああ、なるほどね。はい、はい、はい。それから、えーっと、下から二行目の今「提言」の前ですけど、「これまで確立されー、」のあとに点、点がありますよね。	
68			嗯。	ん。		
69					うん。この点はなんかもう「確立されましたーそして何何されました」っていうふうにかう切っていかれたので、	
70			嗯。	ん。		
71					特にこの点はー、あのー、特に意味がない、ですか？ここで、うん、あと、	
72			噢噢，逗号，应该是有问题。就是说，到这里就是到目前为止，接下来是新的。	おお、コンマ、問題があるはずですよ。つまり、ここまではつまり現在迄で、次は新しいのです。		
73					ん、ん、はいはいはい、あーあーなるほどね。	
74			应该是这个意思吧，我觉得。	この意味のはずでしょう、私が思うに。		
75					じゃあ、あのー以前は確立されました、で、これからは、どういう意味でしょうか？	
76			接下来就是对它的ー，ス[息を吸う]， 嗯，洗，它的，就内部的洗涤的能力？进行了ー实验。	次はつまりそれに対するー，ス[息を吸う]， ん，洗，その，内部の洗浄の能力について？実験をー行いました。		
77					うん。あーなるほど。うん。じゃあ確立されてこれからは内部の事を調べましようっていうことですね。	
78			嗯。	ん。		
79					じゃあ特に「され、」の点ほど、どこかに続くとしたらどこに続いていると思いますか？うんー。それとももうこれで一回切りますか？うん。	
80			哪个阶段[通訳者が「中断」を「阶段」と言い間違えたあとに聞く]？哈哈，哈哈[笑う]。嗯，应该是重新开始吧。从后面。嗯，嗯嗯。	どの段階ですか[通訳者が「中断」を「段階」と言い間違えたあとに聞く]？ハハ、ハハ[笑う]。ん，新しく始まるはずですよ。後ろから。ん，んん。		
81					ああ、ああ、じゃあもうそこでもう一回終わって、	
82			はい、はい。	はい、はい。		
83					「将来は」っていう。	
84			はい。	はい。		



85					ああ、ありがとうございました。ありがとうございます [言いかける, つぶやく], えっと, そう, あ の, とー, ああ, あ, と, と, あとー, 次の ページですよー。えーっと四行目のところ でなんか, あの一, 「汚れた布を包んで」と かおっしゃってましたよね。	
86			嗯。	ん。		
87					あの実際どういうふうにしたんでしょうか？ ちょっと説明してもらっていいですか？うん。 うん。例えば, これ, 布。	
88			嗯, 嗯。	ん, ん。		
89					あ, ふふ, なんでもいいですけど。ぬ, 布が あってー,	
90			嗯-,	ん-,		
91					どういうふうにし, したって言うてるんでは うか, この人は。	
92			スー [息を吸う], 到, 到这里好像还没 说它怎么, 怎么包的方法, 还没说, 是 不是接下来的呢?	ん-, スー[息を吸う], まで, ここまでまだ それをどのように, どのように包むのか方法 を言っていないような気がします。まだ言っ ていない, 次ではないですか?		
93					ああ, ああ, ああ。うん, うん, なるほどね。 うん。じゃあそのえーとー, 汚れた布を 別の布で包んでなんかその糸で?	
94			嗯, 嗯。	ん, ん。		
95					縫った。	
96			嗯, 嗯。	ん, ん。		
97					ということですね。	
98			嗯, 嗯, 嗯。	ん, ん, ん。		
99					うん, うん。はい, はい。	
100			这里可能只是想概括一下。嗯嗯嗯 [咳払 い]。	ここではおそらくただちょっと要約しているだ けです。んんん[咳払い]。		
101					うん, うん, うん, なるほど。はい, はい, あり がありがとうございました。	
102			嗯, 嗯。	ん, ん。		
103					はい, いいですよ。	
104			嗯, 嗯, 接下来读。	ん, ん, 続けて読みます。		
105					はいはいはい。はい, はい。	
106	p.458	2. 実験方法	嗯嗯, 嗯嗯, 嗯-, 第エー [「二」の発 音を間違える], 第二 [言い直す] 个是 关于这个实验方法。	んん, んん, ん-, 第2一, 第2はこの実験方 法に関してです。		
107	p.458	(1) 汚染布	嗯-, 小括号一, え-, 一, 一是-, 嗯, 汚染布, 嗯嗯, 嗯嗯, 嗯,	ん-, 小かっこ一, え-, 一, 一は-, ん, 汚染 布, んん, んん, ん,		



108	p.458	洗濯科学協会販売の湿式人工汚染布を用いた。	<p>洗濯-, 洗濯科学協会-嗯, 販, 嗯, 就是出, 出售? 嗯, 出售的-嗯-, 湿式, 湿式人工汚染布。啊啊 [気づく], 啊, 这里是说-, 嗯-, 嗯, 通过用, 嗯, 洗濯科学協会所贩卖的-嗯, 湿式人工汚染の布作为实验的-, 实, 实验的-这个-汚染布, 嗯。</p>	<p>洗濯-, 洗濯科学協会が-ん, 販, ん, つまり販, 販売する? ん, 販売する-ん-, 湿式, 湿式人工汚染布。ああ [気づく], あ, ここでは-, ん-, ん, ん, 洗濯科学協会が販売する-ん, 湿式人工汚染の布を使って実験する-, 実, 実験の-この-汚染布と 言っています, ん。</p>		
109	p.458	この汚染布は表1の汚垢組成を強力な乳化分散装置によって水中に均一に分散させた後、この浴中に綿布を浸漬して汚染し、乾燥、ラビングプロセスを経て調製されたものである。	<p>嗯-, 这个汚染布-, 啊啊, 说明这个表1, 嗯, 表1的, 嗯-, 汚垢組成-汚垢組成強力的-, 嗯, 強力乳, 乳化分散装置, 嗯, 装置 [つぶやく], スー [息を吸う], 水, 水中均一分散, 啊啊 [気づく], スー [息を吸う], 这里是说, 嗯-, 表1这实际地说, 这个汚染, 汚染布の它的成分, 嗯, 成, 成分, 然后把这个成分均一地就是放在水中, 放在水中, 嗯-, 然后-, 啊啊-, 在水中, 嗯-, 棉布-, 嗯? 棉布进行浸 [「jin4」を「qin3」と誤って発音する] 湿, 然后继续汚染? 嗯-, 然后-是-嗯, 烘干? 嗯-, 烘干在后面这个字 [「ラビングプロセ</p>	<p>ん-, この汚染布は-, ああ, この表1を説明します。ん, 表1の, ん-, 汚垢組成-汚垢組成強力的-, ん, 強力乳, 乳化分散装置, ん, ん-, 装置 [つぶやく], スー [息を吸う], 水, 水中均一分散する, ああ [気づく], スー [息を吸う], ここでは言っているのは, ん-, 表1これが実際に言っているのは, この汚染, 汚染布のその成分, ん, 成, 成分, それからこの成分を均一に水中に入れて, 水中に入れて, ん-, それから-, ああ-, 水中で, ん-, 綿布-, ん? 綿布を湿らせて, そして引き続き汚染する? ん-, それから-は-ん, 乾燥? ん-, 乾燥後ろのこの字 [「ラビングプロセス」のこと] がよくわからないです。</p>		
110			<p>嗯-, 查一下。 [電子辞書を使って, 「ラビングプロセス」と入力する。] 嗯, 嗯, [3秒無言], 嗯 [つぶやく], [暫く無言], 这个是人的名字呀? スー [息を吸う], 噢, 应该是-这个, 这个人名, 就这个人呢, 它的一道程序? 通过他的所发明的程序? スー [息を吸う], 嗯 [咳払い]。嗯-, 通过这个人他的, 啊, 所发明的程序进行-调制的东西。嗯-, 再总结一下说, 嗯-, 这个表1就是把把这个布, 嗯-, 放在这些就是要, 通过这些元素进行将这个布汚染? 嗯。嗯, 进行放, 烘干? 嗯-, 这个-说汚染的过程是通过-, 啊-, 是通过这</p>	<p>ん-, ちょっと調べます。 [電子辞書を使って, 「ラビングプロセス」と入力する。] ん, ん, [3秒無言], ん [つぶやく], [暫く無言], これは人名なの? スー [息を吸う], おお, この-はずです。この人名, この人はね, その-つの手順? 彼を通じて発明した手順? スー [息を吸う], ん [咳払い]。ん, この人の彼の, あ, 発明した手順を通じて-調整が行われたものです。ん-, もう一度ちょっとまとめて言います。ん, この表1はつまりこの布を, ん-, これらを入れてつまりしたい, これらの要素を通じてこの布を汚染する? ん, ん, 入れて, 乾燥? ん, これは-汚染の過程は通じて-, あ-, このつまり科学の過程を通じてそして調整を行うものだと 言っています。</p>		
111	p.458	汚染布の大きさは縦横それぞれ5×5cmで、この表裏4箇所の反射率を測定して洗浄実験に供した。	<p>嗯, 汚染布的-, 嗯-, 大小, 嗯-, 就是, 纵, 纵, 纵横, 嗯-, 各字是五厘米, 嗯-, 这个表的背, 表的背面的, 嗯-, 四, 四处的反射率, 啊 [気づく], 測定这个-, 嗯-, 表面和里面的, 嗯-, 四处的反射率, 嗯, し [つぶやく], た [つぶやく], 啊 [気づく], 啊, 这个-洗-涤, い-, 洗濯实验是, 嗯-, 测试表面和里面的, 啊-, 四处洗-, 洗滌的反射率。</p>	<p>ん, 汚染布の-, ん-, 大きさは, ん-, つまり, 縦, 縦, 縦横, ん-, 各字は5センチです。ん-, この表の裏, 表の裏の, ん-, 4, 4箇所の反射率, あ [気づく], この-, ん-, 表面と裏側の, ん-, 4か所の反射率を測定します。ん, ん, し [つぶやく], た [つぶやく], あ [気づく], あ, この-洗-浄, い-, 洗浄実験は, ん-, 表面と裏側を測定します。あ-, 4箇所洗う-, 洗滌の反射率。</p>		
112	p.458	用いた汚染布の反射率の範囲は42.0 ± 4.0%であった。	<p>嗯-, 利用这个-汚染布的-, 啊-, 反射率的-, 啊-范围是, 嗯-, 是百分, 百分之四十二点零加减-百分之四, 就是这个反射率的范围。スー [息を吸う], 这个范围不太明白 [笑う]。</p>	<p>ん, この-汚染布を利用した-, あ-, 反射率の-, あ-範囲は, ん-, 百分, 42.0% ± 4%です。つまりこの反射率の範囲です。スー [息を吸う], この範囲はあまりよくわからないです [笑う]。</p>		
113					う, うん。	

114			嗯，嗯。这个先放在这里。这个我不太明白 [笑う]。哈哈哈 [笑う]。嗯。嗯嗯 [咳払い]。	ん、ん。これは先にここに置いておきます。これは私はよくわかりません [笑う]。ハハハ [笑う]。ん。んん [咳払い]。		
115					では、ちょっとお聞きしたいのは、この、えーっと下から三行目、この、	
116			嗯。	ん。		
117					こう表と裏と4箇所、表、「表裏」一のところなんですけど、	
118			嗯。	ん。		
119					これは、なんかこう、表があってその裏の4箇所ってということですか？でいいですかね。	
120			スー [息を吸う]，スー [息を吸う]，表裏是说-，和里面 [通訳者の訳「表と」のあとに言う]。应该是表面和里面的意思。	スー [息を吸う]，スー [息を吸う]，表裏は一，と裏 [通訳者の訳「表と」のあとに言う] を言っています。表面と裏側の意味のほずです。		
121					あつ、表面と裏側という意味なんですね。	
122			嗯，嗯嗯。	ん、んん。		
123					ああ、なんか表があってその裏ってことではなくて、	
124			嗯嗯。嗯，嗯嗯，表，あつ [気づく]，表面和里面。	んん。ん、んん，表，あつ [気づく]，表面と裏側。		
125					あつ、表面と裏の一，ああ，わかりました。	
126			嗯嗯-。	んん-。		
127					あーはい，はい。はいはい，ありがとうございます。はい。	
128	p.458	(2) 汚染布を布で包む	嗯，嗯嗯。嗯-，嗯 [咳払い]，接下来，第二步骤是-，啊-，用布把这个污染布包起来，スー [息を吸う]，嗯-像 [言いかける]， [通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらおう。] 啊啊，用布把污染布包起来。是这个意思吗 [笑う]？嗯，スー [息を吸う]，嗯嗯，	ん、んん。ん-，ん [咳払い]，次は，第二段階は一，あ-，布を使ってこの污染布を包みます。スー [息を吸う]，ん- [言いかける] のように， [通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらおう。] ああ，布を使って汚染布を包みます。この意味ですか [笑う]？ん，スー [息を吸う]，んん，		
129	p.458	表2 に示す綿布No. 1～No. 4 を用いて汚染布を包んだ。	具体的是-，嗯-，像表2说-，说，说，写的一样，あつごめんなさい [携帯着信音が鳴ったあとに笑って言う]，	具体的には-，ん-，表2で言うように-，言う，言う，書いてあるのと同じで，あつごめんなさい [携帯着信音が鳴ったあとに笑って言う]，		
130					あつ，大丈夫ですね [つぶやく]。	
131			ごめんなさい [つぶやく]。	ごめんなさい [つぶやく]。		
132					ん，じゃあ，ん [つぶやく]。	

133			多分大丈夫です [つぶやく]。嗯，堀君 [「ほりくん」と日本語で言う]，嗯，嗯，で，電話かかっている [つぶやく]。嗯，スー [息を吸う]，嗯，嗯，嗯 [咳払い]，棉布-有四种。棉布有四种，嗯。就是通过这个四种的棉布，嗯，把-这边的就刚才这个说污染布包起来。嗯，总之，总，总之？总之 [つぶやく]？スー [息を吸う]，总之 [つぶやく]，嗯，嗯，スー [息を吸う]，嗯，结果，总之？スー [息を吸う]，嗯，	多分大丈夫です [つぶやく]。ん，B [電話をかけて来た人物の姓] 君，んん，で，電話かかっている [つぶやく]。んん，スー [息を吸う]，ん，んん [咳払い]，綿布は一四種類あります。綿布は四種類あります，んん。つまりこの四種類の綿布を通じて，んん，こちらのさっきこの言った汚染布を一包みます。んん，要するに，要，要するに？要するに [つぶやく]？スー [息を吸う]，要するに [つぶやく]，んんんん，スー [息を吸う]，んん，結果，要するに？スー [息を吸う]，ん，		
134	p.458	汚染布の包み方は図1に示した。				
135	p.458	すなわち，5×5cmの汚染布を②のようにaの位置にミシンで縫い付け（針目2.5mmで汚染布の端から1mmの所を縫う），③のように包む布の下方bを上折る。	5，5-乘于5厘米的，嗯，污染布，就是圈？圆圈，啊啊 [気づく]，啊啊 [つぶやく]，圆圈啊啊在哪儿 [ページをめくる]？嗯 [咳払い]，嗯 [咳払い]，啊啊，这里吧。这个包的方法，应该是。应该是包的方法吧。啊啊 [気づく]，嗯？就是像这个-，像这个，这个二，这个地方，然后，[4秒無言]，啊啊 [つぶやく]，第一步驟是-，是-，嗯-，在a这个位置，嗯-，把这个布缝起来，嗯，就是缝纫机给它缝起来，嗯，然后就是-，嗯，接下来就到三，三的地方就是-缝完-，缝完之后，嗯，就是下，嗯，从下往上折，折起来？折起来，嗯。	5，5-×5cmの，んん-，汚染布，つまり丸？丸，ああ [気づく]，ああ [つぶやく]，丸はあどこ [ページをめくる]？んん [咳払い]，んん [咳払い]，ああ，ここでしょう。この包み方の方法，のはずです。包む方法のはずでしょう。ああ [気づく]，んん？つまりこのような-，このような，この2，この部分，それから，[4秒無言]，ああ [つぶやく]，第一段階は-，は-，ん-，aこの位置で，ん-，この布を縫って，ん，つまりミシンでそれを縫って，んん，それからつまり-，ん，次に3，3の部分でつまり-縫い終わり-，縫い終わってから，んん，つまり下，んん，下から上へ折って，折る？折る，んん。		
136	p.458	次にcの部分を隙間なく左右(④)それから上部(⑤)を内側に折って布端から5mmの所をミシンで縫って汚染布を包む。	接下来是-，スー [息を吸う]，嗯，嗯，嗯-，就是它，让它没有-，左右没有縫隙？嗯，嗯，然后到第四个步骤是，啊啊，这个步骤是，上，上部？这个地方嘛，应该。这个地方，嗯，嗯，那，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらおう。] 嗯，就是，上，上面的部分然后-，嗯，嗯，就是，然后-，往下折？应该是这个意思吧。往下折-然后-，就是，从，从，布，从布的就是上面开始五厘米的地方？啊啊，啊啊 [気づく]，五，嗯？应该是五毫米。毫米吧。嗯，嗯，ミリ [つぶやく]，应该是毫米。就是这个地方然后-，又缝纫机给缝起来？嗯，ハァー。[5秒無言] 嗯，反正就是到这里吧，这个然后接下来是第三部就是开始洗涤。	次は-，スー [息を吸う]，ん，ん，ん-，つまりそれ，それをなく-，左右隙間をなくさせる？んん，んん，それから第四段階は，ああ，この段階は，上，上部です？この部分でしょ，...のはずです。この部分，んん，ん，それ，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらおう。] ん，つまり，上，上の部分そして-，ん，ん，つまり，それから-，下に折る？この意味のはずでしょう。下に折って-それから-，つまり，から，から，布，布からつまり上の5cmのところ？ああ，ああ [気づく]，5，ん？5mmのはずでしょう。ミリでしょう。ん，ん，ミリ [つぶやく]，ミリのはずです。つまりこの部分そして-，またミシンで縫う？ん，ハァー。[5秒無言]，ん，どのみちここまででしょう。この布を包んで，それから縫う，スー [息を吸う]，ん，ん，ん-，そして次は第三部つまり洗濯を開始します。		
137	p.458	(3) 洗 剤				
138	p.458	次の4種の市販洗剤を用いた。	嗯，洗涤的话，嗯-，嗯，接下来洗涤要用就是四，四种市场所贩卖的洗，洗衣，洗衣液。	ん，洗濯ならば，ん-，ん，次に洗濯はつまり4，4種類の市場で販売している洗，洗濯，液体洗剤を使います。		



139	p.458	・市販弱アルカリ性合成洗剤(合成洗剤A):界面活性剤41%(直鎖アルキルベンゼンスルホン酸ナトリウム他), アルミノけい酸塩, 炭酸塩, 蛍光剤配合, 酵素配合	<p>嗯, 第, 第一種, 第, 第一種は市場で販売されている。んー, ん, つまり, 市, わりと弱い, んー, これは科学成分でしょう。スー[息を吸う], ん, わりと弱い化学成分のつまり合成洗剤です。ん, 合成洗剤, んー, つまり界面の活性一が41%です, んんー, スー[息を吸う], 次は, それはつまり洗, この洗剤に対する詳細な, 詳細な紹介のはずでしょう。んー, ん, んー, 私は普通読むならばこここの辺はつまりそれは具体的な化学成分なのであまり関心をもたないです。なぜならこれはわりと, ホホ[笑う], んー, んー, んん。</p>			
140					ん, ん[つぶやく]。	
141	p.458	・市販高級アルコール系洗剤(合成洗剤B):界面活性剤27%(アルキル硫酸エステルナトリウム他), 硫酸塩	<p>接下来第二种, 第二种是-, 嗯嗯, 市场所贩卖的高级的, 高级的, 就是酒精性的, 还有酒精性的, 啊啊, 洗衣剂。嗯嗯, 它的界面-, 界面活性是百分之二十七, 嗯嗯, 这个下面应该是它的所构成, 化学的-成分。嗯嗯-, 嗯嗯。嗯嗯, 应该说。嗯嗯, 嗯嗯。</p>	<p>次は第二種類, 第二種類は-, んん, 市場で販売されている高級な, 高級な, つまりアルコール性の, またアルコール性の, ああ, 洗剤です。んん, その界面-, 界面活性は27%です。んん, この下はそれが構成する, 化学の-成分のはずです。んんー, んん。んん, そのはずです。んん, んん。</p>		
142	p.458	・市販非イオン系洗剤(合成洗剤C):界面活性剤22%(アルキルグルコシド・ポリオキシエチレンアルキルエーテル)	<p>第三种也是市场贩卖的就是-合成, 合成, 合成洗衣-液, 嗯嗯, C? 嗯, 界面活性是百分之二十二, 嗯嗯, 百分之二十二, 嗯, C, 百分之 [つぶやく, 「百分之」のあとは聞き取り不能], 嗯嗯,</p>	<p>第三種類も市場で販売されている, つまり-合成, 合成, 合成液体-洗剤です。んん, C? ん, 界面活性は22%です。んん, 22%, ん, C, % [つぶやく, 「%」のあとは聞き取り不能], んん,</p>		
143	p.458	・市販脂肪酸石けん:純石けん分60%(脂肪酸ナトリウム), 炭酸塩	<p>第四种的话, 是, 嗯, 市, 市场所贩卖的脂肪酸? 脂肪酸肥皂, 嗯嗯, 它的纯肥, 纯, 纯肥皂的百分之60, 嗯嗯, 后面应该是它, 嗯, 就是它的, 嗯, 具体构成部分吧。嗯, 嗯, 嗯。三, 关于洗-, 洗衣液就是有, 在这里用, 嗯嗯, 这个四种来进行实验, 嗯嗯,</p>	<p>第四種類ならば, は, ん, 市, 市場で販売されている脂肪酸? 脂肪酸石けんです, んん, その純石, 純, 純石けんの60%, んん, 後ろはその, ん, つまりその, ん, 具体的な構成部分のはずでしょう。ん, ん, ん。三, 洗-, 液体洗剤に関しては, ここでは, んん, この四種を使って実験を行います, んん。</p>		
144	p.458	(4)洗淨実験	<p>第, 接下来四是进行-, 进行实验。洗衣, 继续实际实验。</p>	<p>第, 次の四は一行う-, 実験を行います。洗濯, 引き続き実際の実験。</p>		
145	p.458	洗濯機:洗濯方式が自動反転攪拌式の全自動洗濯機と洗濯方式が自動反転渦巻式の二層式洗濯機を用いた。	<p>嗯, 首先是洗衣机, 洗衣机是, 嗯-, 洗衣的方式是-, 嗯-, 自动反転攪拌式, 嗯嗯-, 嗯, 这 [つぶやく], 嗯-, 啊 [気づく], 自动反転攪拌式的全自动洗衣机。全自动洗衣机 [つぶやく], 嗯嗯, 嗯嗯, 和-, 嗯? 嗯, 和-, 和-另外一种洗-, 嗯-, 自动反転旋, 旋渦式的, 二層, 二層洗衣机。嗯嗯, 它这里是, 应该是再琢磨洗衣机的话, 有两种, 一种是全自动的一个, 一个洗衣桶, スー [息を吸う], 嗯, 一个桶 [つぶやく]。嗯, 还有一种就是要两, 两个洗衣桶, 嗯嗯,</p>	<p>ん, はじめに洗濯機です。洗濯機は, んー, 洗濯の方式は-, んー, 自動反転攪拌式です。んんー, ん, これ [つぶやく], んー, あ [気づく], 自動反転攪拌式的全自動洗濯機。全自動洗濯機 [つぶやく], んん, んん, と-, ん? ん, と-, と-他の種類の一, んー, 自動反転渦, 渦巻式の, 二層, 二層洗濯機。んん, それはここでは, もう一度洗濯機を考えるならば, 二種類あるはずで。一つは全自動の一つ, 一つの洗濯槽, スー [息を吸う], ん, 一つの槽です [つぶやく]。ん, あと一つは二, 二つの洗濯槽があります。んん, ん, スー [息を吸う], んん。</p>		

146	p.458	試験布:1m 四方の台布(綿金巾)に汚染布を包んだ試料の一边を縫い付けたもの10枚用意し、さらに台布を足してほぼ1kgとした。	<p>试验, 啊啊, 这个是试验什么样的布。试验布的话-, 是-, 嗯嗯, 一米的-, 嗯, 一米, 一米的四, 就是说, 四, 四, 就是四方形的, 四方形的, 四方形的-台布, 嗯嗯-, 另外这个把-这个污染的布包起来, 嗯嗯-, 然后-是-, スー [息を吸う], 试料是, 就是这个-试, 试, 试用的这个-材料? 试用的这个布材 [言いかけて止める], 嗯嗯, 一边就是-嗯-, 縫, 縫上, 縫上, 縫上十, 十, 縫上十, 嗯嗯, 十, 十枚? 十-, 縫上, スー [息を吸う], 嗯嗯, [通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言ってもらおう。] 縫, 縫, スー [息を吸う], 縫上十-, ス [息を吸う], 这个, 嗯, 怎么翻译啊? 縫上, 嗯嗯, 縫上十, 十枚? 嗯嗯, 嗯-, 而且-, 嗯嗯-, 台布总共加在一起, 嗯嗯, 有一公斤重。嗯嗯, 嗯嗯。</p>	<p>試験, ああ, これはどのような布を試験するののかです。試験布ならば-, は-, んん, 1mの-, ん, 1m, 1mの四, つまり, 四, 四, つまり四方の, 四角の, 四角の-台布。んん-, 他にこのこの汚染の布を一包んで, んん-, それから-は-, スー [息を吸う], 試料は, つまりこの-試, 試, 試用のこの-材料です? 試用のこの布材 [言いかけて止める], んん, 一边はつまり-ん-, 縫, 縫う, 縫う, 十縫う, 十, 十縫う, んん, 十, 十枚? 十-, 縫う, スー [息を吸う], んん, [通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言ってもらおう。] 縫, 縫, スー [息を吸う], 十縫う, ス [息を吸う], これ, ん, どう訳すの? 縫う, んん, 十縫う, 十枚? んん, ん-, さらに-, んん-, 台布は全部一緒に足して, んん, 1kgあります。んん, んん。</p>		
147	p.458	浴比:1:25	<p>下面这个是浴比, 一个是它的, 嗯-, 洗衣的比率? 一比二十五。スー [息を吸う], 一比二十五是什么呀? スー [息を吸う], 嗯-不太理解 [笑う]。嗯, 嗯, スー [息を吸う], [4秒無言], 嗯嗯, 一比二十五, 一是二, 啊, 一是什么? 二十五是什么呀? [5秒無言], 嗯嗯, 这个不太明白, 哈哈 [笑う]。嗯嗯。</p>	<p>下のこれは浴比 [洗濯物の重量(kg)と洗濯液の液量(リットル)との比のこと。洗濯物1kgを水30リットルで洗う場合、浴比は「1:30」となる] です。一つはその, ん-, 洗濯の比率です? 1:25。スー [息を吸う], 1:25は何なんですか? スー [息を吸う], ん-あまりよくわかりません [笑う]。ん, ん, スー [息を吸う], [4秒無言], んん, 1:25, 1は2です。あ, 1は何ですか? 25は何なんですか? [5秒無言], んん, これはあまりよくわかりません。ハハ [笑う]。んんん。</p>		
148	p.458	洗濯時間: 攪拌型洗濯機では標準プログラム(洗い12分, すすぎ3分2回, すすぎの前後間に脱水5分)を, また渦巻型洗濯機では洗い10分, すすぎ3分2回, すすぎの前後間に脱水1分を行った。	<p>接下来是洗-, 洗衣的时间, 嗯嗯, スー [息を吸う], 搅拌型的洗衣机就是标准-洗涤程序, 嗯嗯, 嗯-, 一次, 洗一次是十二分钟-, 嗯嗯-, 嗯嗯-, 然后是-漂洗三-, 三分钟, 嗯嗯, 两回, 嗯嗯, 嗯, 然后-, 这个漂洗的前后脱水是五分钟, ス [息を吸う], 前后, ス [息を吸う], 嗯, 嗯嗯, 嗯嗯, 嗯嗯。还有接下来是-, ス [息を吸う], 嗯-, 旋转, 旋转型的-, 洗衣机是洗-一次十分钟, 嗯嗯, 洗, 嗯-, 漂洗三分, 三分钟一共两回, 嗯, 然后是-漂洗的前后的脱水时间</p>	<p>次は洗-, 洗濯の時間です。んん, スー [息を吸う], 攪拌型の洗濯機はつまり標準-洗濯プログラムです。んん, ん-, 1回, 洗い1回は12分です。んん-, んん-, それから-すすぎ洗い3-, 3分, んん, 2回。んん, ん, そして-, このすすぎ洗いの前後脱水は5分です。ス [息を吸う], 前後, ス [息を吸う], ん, んん, んん, んん。また次は-, ス [息を吸う], ん-, 渦巻, 渦巻型の-, 洗濯機は洗-1回10分です。んん, 洗, ん-, すすぎ洗い3分, 3分全部で2回, ん, それから-すすぎ洗いの前後の脱水時間は1分です, んん。</p>		
149	p.458	洗剤濃度: 標準使用量を用いた。	<p>接下来是-洗涤 [「洗剤」とは言わない] 的浓度, 浓度的话, 嗯嗯, 就使用标准的量。嗯嗯-嗯嗯。</p>	<p>次は-洗濯 [「洗剤」とは言わない] の濃度です。濃度ならば, んん, 標準の量を使用します。んん-んん。</p>		



150	p.458	すなわち、25 リットルの水に石けん42g、合成洗剤A21g、合成洗剤B37.5g、合成洗剤C34ml を用いた。	<p>总之，ス [息を吸う]，嗯-，二十五-，二十五升？二十五升の水-，嗯，嗯，嗯-，肥皂是四十二克，放水肥皂是四十二克，嗯嗯，合成洗-，合成-洗衣液是A二十一克，洗，洗衣 [つぶやく]，啊啊，A二十一克，一克，嗯嗯，合成洗-，洗衣液的B是三十七点五克，这B，嗯嗯，B，合成洗衣液C三十四，啊啊 [通訳者の発言「さっき間違えました」のあとに言う]，嗯嗯，はい [通訳者の訳の訂正「37.5g」のあとに言う]。嗯，三，C？三十四。C是三十四。スー [息を吸う]，这个m，m l 是，m l 是，m l 是什么呀？毫升？スー [息を吸う]，应该是毫升。嗯嗯？嗯，查一下啊。 [電子辞書を使って調べる。] 嗯嗯，应该是毫升，你看 [検索結果を示す]，是毫升，嗯嗯，毫升，嗯嗯，ミリリットルですね [つぶやく]。スー [息を吸う]。</p>	<p>要するに，ス [息を吸う]，んー，25ー，25リットル？25リットルの水-，ん，ん，んー，石けんは42gです，水を入れて石けんは42gです。んん，合成洗-，合成-液体洗剤はA21gです。洗，洗濯 [つぶやく]，ああ，A21g，1g，んん，合成洗-，液体洗剤のBは37.5gです。このB，んん，B，合成液体洗剤C34，ああ [通訳者の発言「さっき間違えました」のあとに言う]，んん，はい [通訳者の訳の訂正「37.5g」のあとに言う]。ん，3，C？34。Cは34です。スー [息を吸う]，このm，mlは，mlは，mlは何ですか？ミリリットル？スー [息を吸う]，ミリリットルのはずです。んん？ん，ちょっと調べるよ。 [電子辞書を使って調べる。] んん，ミリリットルのはずです。ほら [検索結果を示す]，ミリリットルです。んん，ミリリットル，んん，ミリリットルですね [つぶやく]。スー [息を吸う]。</p>		
151	p.458	温度；12, 30, 50, 70°C	<p>[4秒無言]，然后接下来是它的-温度。嗯嗯，温度是十二度，嗯嗯，三十度，五十度，啊，七十度。就是通过这四种温度然后进行，进行实验。</p>	<p>[4秒無言]，そして次はその一温度です。んん，温度は12°C，んん，30°C，50°C，あ，70°Cです。つまりこの四種類の温度を通じて行います。実験を行います。</p>		
152	p.458	洗淨力評価法：反射率法を用いた。	<p>嗯-，洗衣 [「洗淨」とは言わない]，洗衣-，洗衣力的评价方法。啊，是通过这个反射，反射率来-，嗯-，通过这个反射率来？嗯-，来证明？</p>	<p>んー，洗濯 [「洗淨」とは言わない]，洗濯-，洗濯力の評価方法。あ，はこの反射，反射率を通じて-，んー，この反射率を通じて？んー，て証明する？</p>		
153	p.458	すなわち、1枚の汚染布の4箇所をRS、洗淨布のそれをRw、原白布のそれをR。とした時、下記の式を用いて洗淨効率W %を算出し、10枚の平均洗淨効率を求めた。	<p>啊啊-，总之，スー [息を吸う]，嗯，嗯-，嗯，嗯-，嗯，嗯嗯，一张-，一张-，嗯嗯-汚染的布的-，嗯，四处的反射率，反射率是-，嗯嗯，Rs？嗯嗯-，然后这个洗-，嗯嗯，洗滌的布的，是-，洗滌的布是-是Rw。嗯嗯，嗯嗯，洗滌布，嗯，是这个。然后原的白布是-Ro，然后通过这些来算 [言いかける]，嗯-，嗯-，下，下，通过下面的这个-公式，嗯嗯-，嗯，算出这个-洗，啊啊，洗，洗滌效果，W。嗯嗯，然后-求个十枚的平均的洗滌-效率。嗯嗯，这个挺难。这，这个。アハ，哈哈 [笑う]，ハァ-这个挺难，哈哈 [笑う]。啊啊，嗯。スー [息を吸う]</p>	<p>ああー，要するに，スー [息を吸う]，ん，んー，ん，んー，ん，んん，一枚-，一枚-，んん-汚染の布の-，ん，4箇所の反射率，反射率は-，んん，Rs？んん-，そしてこの洗-，んん，洗淨の布の，は-，洗淨の布は-はRw。んん，んん，洗淨布，ん，はこれです。それからもとの白布は-Ro，そしてこれらを通じて算 [言いかける]，んー，んー，下，下，下のこの-公式を通じて，んん-，ん，これを一洗，ああ，洗，洗淨効果を算出します，W。んん，それから-10枚の平均の洗淨-効率を求めます。んん，これはとても難しいです。これ，これ。アハ，ハハハ [笑う]，ハァ-これはとても難しいです，ハハ [笑う]。ああ，ん。スー [息を吸う]</p>		
154	p.458	(5) 浸透力実験	<p>[3秒無言]，啊啊，嗯，接下来是-，嗯-，浸 [つぶやく]，「jin4」を「qin3」と誤って発音する]，嗯-，浸 [「jin4」を「qin3」と誤って発音する] 透率的实验。浸 [つぶやく]，正しい発音に戻る]，透率 [つぶやく]，嗯，嗯。</p>	<p>[3秒無言]，ああ，ん，次は-，んー，浸 [つぶやく]，んー，浸透率の実験です。浸 [つぶやく]，透率 [つぶやく]，ん，ん。</p>		



155	p.458	キャンバスディスク法を用いて液温30°Cと70°Cで4種の市販洗剤の浸透力を測定した。	<p>这个[「キャンバスディスク法」のこと]是什么? 应该用这个-浸「jin4」を「qin3」と誤って発音する]透率这个实验的就这个-方法, 这个名字? 这个名字的方法。嗯, 嗯, 方法。用这个方法, 然后是液, 嗯, 液体的温度三十度-, スー[息を吸う], 嗯, 啊, 七十度, 嗯-, 然后通过这个市场的- [「的-」のあとは聞き取り不能]的, 嗯, 四, 四种这个洗, 洗衣液, 的, 对这个浸「jin4」を「qin3」と誤って発音する]透率, 然后进行判断, 啊啊[気づく], 进行測定。</p>	<p>これ[「キャンバスディスク法」のこと]は何ですか? この一浸透率この実験のこの一方法を用いるはず。この名前? この名前の方法。んん, んん, 方法。この方法を用いて, そして液, ん, 液体の温度は30°C-, スー[息を吸う], んん, あ, 70°Cです。ん-, それからこの市場の- [「の-」のあとは聞き取り不能]のを通じて, ん, 4, 4種のこの洗, 液体洗剤, の, この浸透率に対して, そして判断を行います。ああ[気づく], 測定を行います。</p>		
156	p.458-p.459	すなわち, 標準使用濃度に調整した洗剤溶液をシリンダー一部50mlの線まで入れ, グーチロート付属のステンレスリング上にキャンバス地を載せて強制的にシリンダー液の中に入れた。	<p>嗯-, 总之, スー[息を吸う], 嗯, 嗯, 嗯, スー[息を吸う], 嗯, 标准使用浓, 标准使用浓度调整-, 啊啊[気づく], スー[息を吸う], 根-, 根据标准使用浓度所调, 所调, 所调制的, 啊啊-, 洗涤溶液, 嗯-, 嗯, 这个应该洗, 洗衣桶-, 洗衣, 洗衣桶? 这个[「シリンダー」のこと], 我查一下。スー[息を吸う], 洗, 洗, 这个洗衣桶[つぶやく]。[電子辞書を使って, 「シリンダー」と入力する。] 啊啊[気づく], 洗衣机的这个桶, 圆筒。スー[息を吸う], 嗯, 嗯, 嗯, 洗衣桶-是放入五十? 五十? 毫升? 嗯, 嗯, 是毫升, 嗯, [3秒無言], 啊啊, 就是这个洗衣液的调[言いかけて止める], 根据就是标准调制完之后, 放, 放入这个桶, 五十, 五十-毫升, 放入桶中, 嗯, 嗯, スー[息を吸う], 嗯, 嗯, [3秒無言], 嗯, 嗯? 这个[「グーチロート」のこと]什么呀? [4秒無言], 嗯, 嗯, 这个是什么呀? 查一下吧。不知道是什么。</p>	<p>んん-, 要するに, スー[息を吸う], んん, んん, スー[息を吸う], んん, 標準仕様濃, 標準仕様濃調整した-, ああ[気づく], スー[息を吸う], もと-, 標準仕様濃調整, 調, 調合に基づく, ああ-, 洗濯溶液, んん-, ん, これは洗, 洗濯槽-のはずです。洗濯, 洗濯槽? これ[「シリンダー」のこと], ちょっと調べます。スー[息を吸う], 洗, 洗, この洗濯槽[つぶやく]。[電子辞書を使って, 「シリンダー」と入力する。] ああ[気づく], 洗濯機のこの槽, シリンダー。スー[息を吸う], ん, ん, ん, ん, 洗濯槽-に50入れる? 50? ミリリットル? ん, ん, ミリリットルです。ん, [3秒無言], ああ, つまりこの液体洗剤の調[言いかけて止める], つまり標準調合が終わったあとに基づいて, 入れます, この槽に, 50, 50-ミリリットル入れます。槽の中に入れます。んん, スー[息を吸う], んん, [3秒無言], んん? これ[「グーチロート」のこと]は何なの? [4秒無言], んん, これは何なんですか? ちょっと調べよう。何かわからないです。</p>		
157					片仮名ですねー。	
158			<p>啊啊[笑う], 嗯-, フフ[笑う], 嗯, 应该是它实际的专业的名称吧。不太明白。嗯。[電子辞書を使って, 「グーチロート」と入力する。] 嗯, 嗯, 没有欸[つぶやく], [5秒無言], 嗯, 嗯[つぶやく]? 没有[つぶやく]。[6秒無言], 嗯, 嗯, [4秒無言], 没有[笑う]。[3秒無言], 嗯, 嗯, 嗯, 嗯[つぶやく], [5秒無言], 嗯, 再查一下后面这个[「ステンレスリング」のこと]。</p>	<p>ああ[笑う], ん-, フフ[笑う], ん, それは実際の専門の名称のほうでしょう。よくわからないです。ん。[電子辞書を使って, 「グーチロート」と入力する。] ん, ん, ないよ[つぶやく], [5秒無言], んん[つぶやく]? ない[つぶやく]。[6秒無言], んん, [4秒無言], ない[笑う]。[3秒無言], ん, んんんん[つぶやく], [5秒無言], ん, もう一度ちょっと後ろのこれ[「ステンレスリング」のこと]を調べます。</p>		
159					「ステンレス」の, 「ステンレス」,	
160			嗯。	んん。		
161					「ステン」で始まる言葉ですね。	

162			<p>嗯嗯，嗯。[電子辞書を使って、「ステンレスリング」と入力する。] 啊-[気づく]，「ステン」，这个是不锈钢？スー[息を吸う]，不锈[つぶやく]，不锈钢[つぶやく]，[8秒無言]，不锈钢的链子[つぶやく]？ス[息を吸う]，嗯嗯-？后面不通呀[笑う]。嗯-，嗯嗯嗯。</p>	<p>んん，ん。[電子辞書を使って、「ステンレスリング」と入力する。] あ-[気づく]，「ステン」，これはステンレスです？スー[息を吸う]，ステン[つぶやく]，ステンレス[つぶやく]，[8秒無言]，ステンレスのチェーン[つぶやく]？ス[息を吸う]，んん-？後ろが通じないよ[笑う]。ん-，んんん。</p>		
163					「ステンレス」は一ありましたか？	
164			嗯嗯，	んん，		
165					あああ。	
166			有。里面，嗯，	あります。中が，ん，		
167					最後までのがない。[「ない」のあとは声が重なり聞き取り不能]。	
168			「不锈钢」的，「不锈钢的链子」，但在，在这里应该怎么翻译呢？嗯嗯。	「ステンレス」の，「ステンレスのチェーン」，しかし，では，ここではどのように訳すべきかな？んん。		
169					えーっと，「リング」は「リング」で引かれたんですかね？	
170			嗯，有。	ん，あります。		
171					あ，なるほど。	
172			嗯，嗯，	ん，ん。		
173					あーはいはいはい。	
174			スー[息を吸う]，「不锈钢」的话[「的话」のあとは聞き取り不能]，然后是-	スー[息を吸う]，「ステンレス」ならば[「ならば」のあとは聞き取り不能]，それから-		
175					あーあーあー。	
176			嗯-，ス[息を吸う]，怎么翻译？嗯-，	ん-，ス[息を吸う]，どのように訳すのか？ん-，		
177					ん-，ん-，ん-。	
178			然后是-，帆布画布，スー[息を吸う]，嗯嗯，嗯嗯，布[「ぬの」と日本語で言う]，那个帆布画布。	そして-，キャンパス画布，スー[息を吸う]，んん，んん，布，そのキャンパス画布。		
179					ありました？キャンパス。	

180			<p>嗯嗯，帆布画布的那个材质，嗯嗯-，        [通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらおう。] 嗯，就是那个-它的材料。嗯，嗯，嗯嗯，[4秒無言]，嗯，强制性的-，ス[息を吸う]，强制性-的，ス[息を吸う]，嗯，啊啊[気づく]，这个应该是，应该是-，它是-，有，不，不锈钢的那种-，不锈钢的那种-，环，环园上面的那种-，嗯-，这种就是布，然后强制性地，啊啊，嗯-，[5秒無言]，它应该，因为有一种金[言いかける]，就是化学金属，在内带有一点化学金属这种布上面，嗯嗯，嗯嗯，[通訳者が「金属？」と確認をする。] 嗯，嗯嗯，嗯，嗯，嗯，嗯，嗯，嗯[通訳者の訳に同意をする]，然后放入这个-嗯-，刚才就是五十，啊-，五十这个毫升的这个，放，这个，液，就是这个液体中。嗯，嗯，应该是这个意思吧。嗯嗯。[4秒無言]，嗯嗯，嗯。</p>	<p>んん，キャンパス画布その材質は，んん-，        [通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらおう。]ん，つまりそれ-その材料です。ん，ん，んん，[4秒無言]，ん，強制的な-，ス[息を吸う]，強制的-な，ス[息を吸う]，ん，ああ[気づく]，これは...のはずです。のはずです-，それは-，ス，ステンレスのそのような-，ステンレスのそのような-，リ，リング上のそのような-，ん-，このような布があつて，それから強制的に，ああ，ん-，[5秒無言]，それは...のはずです。一種の金[言いかける]があるので，つまり化学金属です。中に少し化学金属このような布が上にあつて，んん，んん，[通訳者が「金属？」と確認をする。]ん，んん，ん，ん，ん，ん，ん，ん[通訳者の訳に同意をする]。そしてこれを入れて-ん-，さっきのつまり50，あ-，50このミリリットルのこれ，この，液を，入れる。つまりこの液体の中にです。ん，ん，この意味のはずでしょう。んん。[4秒無言]，んん，ん。</p>		
181	p.459	<p>キャンパス地が液面に触れた時から下のステンレスリングに接するまでの時間を測定した。</p>	<p>[ページをめくりながら5秒無言]，嗯嗯，嗯[咳払い]，然后这个材质的-它的液，液面，嗯嗯，液，嗯-，液[「えき」と日本語でつぶやく]，下面的[つぶやく]，嗯嗯[つぶやく]，嗯嗯，[5秒無言]，ス- [息を吸う]，嗯，这个应该怎么翻译呢？[7秒無言]，ス- [息を吸う]，嗯，液面，嗯-，触る[「さわる」と日本語で言う]，这应该是-「摸」，对吧。触，摸？嗯嗯。[5秒無言]，嗯-，[「嗯-」のあとはつぶやくが聞き取り不能]，え-っと，ス- [息を吸う]，洗衣液[つぶやく]，啊啊，啊，嗯嗯-，的[つぶやく]，[7秒無言]，嗯嗯，怎么翻译呢？嗯-嗯，接就是接[つぶやく]，ス- [息を吸う]，就是应该，ス[息を吸う]，嗯-，翻译，就是把它放在一个水中，然后，嗯嗯，它从，因为放入接触那个水面，然后到最后下面这个浸[「jin4」を「qin3」と誤って発音する]，浸[「浸jin4」を「侵qin3」と誤って発音する]的时间，嗯，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらおう。]浸[「jin4」を「qin3」と誤って</p>	<p>[ページをめくりながら5秒無言]，んん，ん[咳払い]，そしてこの材質の-その液，液面，んん，液，ん-，液[つぶやく]，下の[つぶやく]，んん[つぶやく]，んん，[5秒無言]，ス- [息を吸う]，ん，これはどう訳すべきなのかな？[7秒無言]，ス- [息を吸う]，ん，液面，ん-，触る，これは-「さわる」のはずです，そうでしょ。触る，触る？んん。[5秒無言]，ん-，[「ん-」のあとはつぶやくが聞き取り不能]，え-っと，ス- [息を吸う]，液体洗剤[つぶやく]，ああ，あ，んん-，の[つぶやく]，[7秒無言]，んん，どう訳すの？ん-ん，接するは接する[つぶやく]，ス- [息を吸う]，つまり，ス[息を吸う]，ん-，訳すはずです。つまりそれを水中に入れて，それから，んん，それを...から，その水面に入れて触れるので，そして最後に下のこれに浸す，浸す時間。ん，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらおう。]浸す，つまり全部浸透するその時間，んん，んん。</p>		
182	p.459	<p>70℃では洗剤液を入れたシリンダー部分をウォーターバスに入れて測定した。</p>	<p>然后再放入-七十度的，嗯-，这个洗衣，洗衣液，然后再放进去[「放进去」のあとは聞き取り不能] 測点，嗯嗯，嗯嗯，ス[息を吸う]，应该是这样吧。[3秒無言]，嗯嗯[つぶやく]，嗯嗯[つぶやく]，嗯嗯[咳払い]。</p>	<p>それからもう一度70℃の，ん-，この洗濯，液体洗剤に入れて-，そしてもう一度入れて[「入れて」のあとは聞き取り不能] 測点，んん，んん，ス[息を吸う]，このようなはずでしょう。[3秒無言]，んん[つぶやく]，んん[つぶやく]，んんん[咳払い]。</p>		
183					<p>はい，ありがとうございます。もう一個あの-，</p>	
184			<p>嗯-。</p>	<p>ん-。</p>		
185					<p>こういう化学-の式とか，論文読んでて，</p>	
186			<p>嗯嗯。</p>	<p>んん。</p>		
187					<p>出てきた時はどうしますかね。いつも。ん。</p>	



188			嗯，一，一般的是-，像这种比较专业的，然后-，就是，嗯嗯，老师说，嗯，不，不引用也可以，嗯。	ん，普，普通は-，このようにわりと専門的な，そして-，つまり，んん，先生は，ん，しない，引用しなくてもいいと言います，ん。		
189					ん，ん，見なくてもいい。うん，うん。	
190			[冒頭聞き取り不能] 写了，嗯-，主要是看它就是说，它就要证明什么。然后就是对读的论文就是有没有可以引用的价值上的东西啊，嗯嗯，	[冒頭聞き取り不能] 書いた，ん-，主にそれを見るのはつまり，それが何を証明したいのかです。そしてつまり論文に対してつまり引用することができる価値のものがあるかないかです，んん。		
191					んん，んん。んんんん。んんんん。	
192			嗯嗯。	んん。		
193					んん。ああ，なるほど。はいはい。はいはい [笑う]。はい。じゃあこの-，あの-，実験方法のところは少しわからないところもあるけれど，	
194			嗯嗯。	んん。		
195					大体わかったっていう感じですか？	
196			嗯嗯，大部分一般-，对。嗯嗯，嗯，明白了。	んん，大部分一般的には-，はい。んん，ん，わかりました。		
197					ん，特にわからないものは-，先程言ったその5番目の実験の方法とか，	
198			嗯-。	ん-。		
199					4番のこの，	
200			嗯-。	ん-。		
201					入浴の，	
202			[聞き取り不能]。	[聞き取り不能]。		
203					「浴の比」，	
204			嗯嗯。	んん。		
205					こ，ここがわからないとしてみましたねえ。	
206			这里不太明白，这里- [笑う]。	ここはよくわからないです，ここは- [笑う]。		
207					とこのの，あ，式のところ？	
208			不太明白 [笑う]。	よくわからないです [笑う]。		
209					わからない。ああ，なるほど。	
210			应该专业人的 [「的」のあとは聞き取り不能] 那种化学实验吧。	専門の人の [「の」のあとは聞き取り不能] はずのそのような化学実験でしょう。		
211					ん，ん，ん，ん。	
212			ス [息を吸う]，嗯-。	ス [息を吸う]，ん-。		

213					もう、そういう時はー、もうA[協力者の姓]さんはいつもー、もう、まあわからないけど、い、	
214			嗯ー。	んー。		
215					いいかなって言って次の[笑う]、進むんですね[笑う]。	
216			フフフフ、フフフフ [笑う]。	フフフフ、フフフフ[笑う]。		
217					ん、んん、なるほど、んん[笑う]。	
218			因为，嗯，太专业的话就是-拿给老师的话，老师就说，他也不是这方面的专业，他也不懂 [笑う]。	なぜなら、ん、すごく専門的ならばつまりー先生に持っていくと、先生は、彼もこの方面の専門ではないので、彼もわからないと言います[笑う]。		
219					うん、うん、うん。まあ、ご専門が違いますよね。	
220			嗯嗯，嗯，这，这主要是化学方面的。	んん、ん、これ、これは主に化学方面のです。		
221					うん、うん、うん、なるほど。	
222			嗯。	ん。		
223					はい、じゃあ、いつもだったら、もうこの次に一進みますか？	
224			啊啊，对。	ああ、はい。		
225					はい、ちょっと休みましょうか？	
226			嗯。歇一会儿哈 [笑う]。	ん。ちょっとの間休みましょう[笑う]。		
227					はいはい、さっきなんかちょっとお電話が来てたみたい。	
228	p.459	3. 結果および考察	嗯。嗯ー，接下来是三。嗯，嗯。三，主要是关于-，于-，结果以及考察。嗯，嗯嗯 [咳払い]，嗯。	ん。んー，次は3です。ん、ん。3.，主に結果および考察に関して、してーです。ん、んん [咳払い]，ん。		
229	p.459	(1) 包む布と洗浄力	啊啊，首先是一。嗯ー，嗯ー，被包裹的布和它的洗涤-的效果。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらう。] 啊啊，就是，被，被包的布，嗯，它的洗涤的-效果。嗯嗯。	ああ、はじめは1です。んー，んー，包まれた布とその洗浄-の効果。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらう。] ああ、つまり、れる、包まれた布、ん、その洗浄の-効果。んん。		
230	p.459	温度30℃ で表2 に示す綿布で汚染布を包んで洗浄力実験を行った。	啊啊，水温三十-度，嗯嗯？ 嗯嗯，嗯 [咳払い]。三十度- [つぶやく]，嗯？ 嗯，像，嗯ー，嗯，表，表2所，嗯ー，所表示的，嗯ー，用这个，嗯，棉布把它包起来，然后进行洗涤实验。	ああ，水温は30-℃，んん？んん，ん [咳払い]。30℃-[つぶやく]，ん？ん，んー，ん，表，表2に，んー，に示すように，んー，これを用いて，ん，綿布それを包んで，それから洗浄実験を行います。		

231	p.459	市販弱アルカリ性合成洗剤(合成洗剤A)と市販石けんを用いて渦巻型洗濯機で行った結果を図2に、また攪拌型洗濯機の結果を図3に示した。	[3秒無言], 嗯嗯嗯, 嗯, 市場上所販賣的, 刚才的所说的这个-四, 四种就是洗, 洗衣液, 嗯, 首先是洗衣-合成洗衣液A, 嗯-, 和-市场的所販賣的-啊-肥皂, 嗯嗯嗯 [咳払い], 然后通过, 嗯-, 旋, 旋卷式的洗衣机, 嗯嗯, 所进行测试的结果, 嗯-, 如, 如图2, 啊-, 这里啊。啊啊, 是这里啊。啊啊, スー [息を吸う], 嗯嗯, 啊-, 还有, 嗯嗯, 通过搅拌型的洗衣涤 [「机」を「涤」と言い間違える], 洗衣机 [言い直す] 所测试的结果, 嗯-, 如图3所示。嗯, 嗯嗯 [咳払い],	[3秒無言], んんん, ん, 市場で販売している。さっき言ったこの一四, 四種つまり液体洗剤, ん, はじめは洗濯-合成液体洗剤A, ん-, と-市場で販売している-あ-石けん, んんん [咳払い], そして, ん-, 渦, 渦巻式の洗濯機を通じて, んん, て行った検査した結果は, ん-, …のとおり, 図2のとおり, あ-, ここか。ああ, ここですよ。ああ, スー [息を吸う], んん, あ-, また, んん, 攪拌型の洗濯機を通じて, 洗濯機で検査した結果は, ん-, 図3に示したとおり。ん, んん [咳払い],		
232	p.459	いずれも布で包まない場合の洗浄効率を100%とした洗浄効率比で比較している。	嗯嗯-总之, 嗯, 啊, 布在没有被包裹的-, 没包裹的-情况下的洗涤效果, 啊啊-, 嗯, 是百分之百, 嗯嗯, 就是没有被包裹的-, 啊啊-, 没包裹的洗涤的, 它的洗涤效果是百分之百, 嗯嗯, 嗯嗯,	んん-要するに, ん, あ, 布が包まれていない-, 包まない-状況下での洗浄効果, ああ-, ん, は100%です。んん, つまり包まれていない-, ああ-, 包まない洗浄の, その洗浄効果は100%です, んん, んん。		
233	p.459	包む布が薄い, 目が粗い場合は洗浄効率の低下は小さく, 包む布が逆の場合は洗浄効率の低下が大きくなる。	然后是, 嗯-, 比较薄的布包的情况下, 应该是这种吧, 它这个有, 就是越来, 越来越厚的这种, 嗯, 是这里啊。嗯, 嗯, [ページをめくる], 嗯, 比较厚的布包, 啊 [言い間違いに気づく], 啊, 又, 啊, 比较薄的布包, 嗯-, 嗯-, 然后就是它的, 嗯-, 布它的眼就是比较-比较粗就是比较大, [通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言ってもらう。] 嗯嗯, 布, 它的可能就是比较, 有的, 有的就是比布比较厚, 减, 它的减少, 有的比, 比较薄, 太大, 可能是这种吧。嗯嗯, 嗯- [通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言ってもらう。] スー [息を吸う], 嗯, 它的, 嗯, 布 [「ぬの」と日本語で言う], 就是眼-它的眼, 可能是它的就是纤, 纤维的还那个空隙-应该是吧。嗯嗯, 就是比较, 嗯 [通訳者の訳「目が粗	そして, ん-, わりと薄い布で包んだ場合, このはずでしょう, それはこれがあります。つまりです, ますます厚いこのような, ん, ここですよ。ん, ん, [ページをめくる], ん, わりと厚い布で包む, あ [言い間違いに気づく], あ, また, あ, わりと薄い布で包む, ん-, ん-, それからつまりその, ん-, ん, 布その目はつまり, わりと-わりと粗いつまりわりと大きい, [通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言ってもらう。] んん, 布, そのおそらくつまり, わりと, あるものは, あるものはつまり布と比べてわりと厚い, 減, その減少, あるものは比べて, わりと薄い, すごく大きい, おそらくこうでしょう。んん, ん- [通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言ってもらう。] スー [息を吸う], ん, その, ん, 布, つまり目-その目は, おそらくそのつまり織, 繊維のまたそのすきま-のはずでしょう。んん, つまりわりと, ん [通訳者の訳「目が粗い」]に同意する], ん, ん, ん,		
234			然后就是-这种洗涤-的情况下, 它的-, 嗯-, 洗涤效果比较-, 比较低。嗯嗯, 嗯嗯, [3秒無言], 啊啊 [気づく], スー [息を吸う], 好像不对, 它是说-, 嗯嗯, 被这个薄布包的情况下, 眼-, 嗯, 眼大的情况下, 它的, 它的洗涤效果-, 嗯, 洗涤效果比较低的话就是, 净, 洗涤效果-就是, 洗涤效果就是不是那么低。嗯嗯, 嗯嗯。然后是-, 嗯嗯 [咳払い], 嗯嗯-, 用布, 嗯-, 就是-相反的情况下, 嗯-, 就是洗涤的效果就是, 就比较地低。[4秒無言], 这里所讲呢, 可能就是说-, 嗯-, 在包布的情况下, 而且那个布眼比较, スー [息を吸う], 比较纤维, 它的比较大的情况下, 它的洗涤效果就比较好, 嗯嗯, 洗, 洗涤效果比较好, 嗯, 然后相反就是不好, 嗯嗯。	それからつまり-この洗濯-の場合, その-, ん-, 洗浄効果はわりと-, わりと低いです。んん, んん, [3秒無言], ああ [気づく], スー [息を吸う], 違うようだ, それが言っているのは-, んん, この薄い布で包まれた場合, 目-, ん, 目が大きい場合, その, その洗濯効果が-, ん, 洗濯効果がわりと低いならばつまり, 浄, 洗浄効果は-つまり, 洗浄効果はつまりそんなに低くないです。んん, んん。そして-, んん [咳払い], んん-, 布を用いて, ん-, つまり-逆の場合, ん-, つまり洗浄の効果はつまり, わりと低いです。[4秒無言], ここで話しているのはね, おそらくつまり-, ん-, 布を包んでいる場合で, さらにその布の目がわりと, スー [息を吸う], わりと繊維が, そのわりと大きい場合, その洗浄効果はわりと良いです。んん, 洗, 洗浄効果はわりと良いです。ん, それから逆はつまり良くないです, んん。		



235	p.459	この洗浄効率の低下が小さすぎても大きすぎても、現在一般に使用されている洗剤や洗濯機間の洗浄効率に顕著な差が見られず、それらの内側洗浄力を比較することはできない。	然后，嗯，这个洗涤-效果，ス[息を吸う]，嗯-，嗯，洗涤效果大与小，嗯-，嗯-，现在一般-使用的洗涤[洗濯を意味する「洗滌xidi」ではなく皿洗いを意味する「洗碟xidie」と発音を間違える]剂，嗯嗯，嗯，和-ス[息を吸う]，嗯-，洗涤[正しい発音に戻る]的，洗衣机，洗衣机之间的它的，洗，洗涤效率，嗯嗯，没有明显地差别，嗯嗯，嗯，以及它们，嗯-，嗯-，内部洗，内部洗涤-，洗涤效果的比较也，啊啊[気づく]，也，以及它们内部洗涤的效果的比较，也比较-，就不太容易比较，嗯嗯。	そして、ん、この洗浄-効果、ス[息を吸う]、ん-、ん、洗浄効果大と小、ん-、ん-、現在一般に-使用している洗剤、ん、ん、と-ス[息を吸う]、ん-、洗濯の、洗濯機、洗濯機の中のその、洗、洗浄効率に、んん、明らかな差はない。んん、ん、及びそれらは、ん-、ん-、内部洗、内部洗浄-、洗浄効果のわりとまた、ああ[気づく]、も、及びそれら内部洗浄の効果のわりと、もわりと-、比較があまり容易ではないです、んん。		
236	p.459	例えば綿布No. 1 は両洗濯機とも洗剤A と石けんとで洗浄効率の低下に差があまり見られない。	比如说，嗯，棉布一号，棉布一号，嗯-，嗯-，嗯，两个洗衣机，就是它是，旋，旋卷型的和-搅拌型的洗衣机，嗯嗯，嗯嗯，都用了洗-，嗯，洗，洗-啊[気づく]，洗衣液A和，和肥皂，嗯，它的，它们俩所，嗯-，所表现的洗涤效率的，洗涤效率的差别，嗯-，不太明显，嗯嗯，	たとえば、ん、綿布1番は、綿布1番は、ん-、ん-、ん、二つの洗濯機、つまりそれは、渦、渦巻型のと-攪拌型の洗濯機です。んん、んん、みんな洗-を用いて、ん、洗、洗-あ[気づく]、液体洗剤Aと、と石けん、ん、その、それら二つが、ん-、が表示洗浄効率の、洗浄効率の差は、ん-、あまりはっきりしないです、んん。		
237	p.459-p.460	綿布No. 2 では水流の弱い攪拌型では差が見られるが、渦巻型ではほとんど変わらない。	棉布-，棉布-二号的情况下，嗯-，嗯-，水流的，水流的，嗯-，水流的比较弱的搅拌-型，嗯，比较搅拌，嗯，比较弱的搅拌-机的情况下，嗯嗯，嗯嗯，能看出来差别，嗯嗯，但是旋卷型的-基本上没什么变化。	綿布-，綿布-二号の場合、ん-、ん-、水流の、水流の、ん-、水流のわりと弱い攪拌-型は、ん、わりと攪拌、ん、わりと弱い攪拌-機の状況下は、んん、んん、差を見ることができる。んん、しかし渦巻型のは-基本的に何も変化が無いです。		
238	p.460	これに対して綿布No. 3 では洗剤間で約2 倍、また洗濯機間では約1. 5 倍の明瞭な差が出ている。	嗯-，相对于-棉布三的，嗯-，三的情况下，嗯，洗涤[「洗剤」とは言わない，また洗濯を意味する「洗滌xidi」ではなく皿洗いを意味する「洗碟xidie」と発音を間違える]-，嗯，洗衣，啊[気づく]，洗衣时间？嗯-，嗯，大约是两倍，嗯嗯，嗯-，加上，嗯-，加上洗衣机-，嗯？嗯，洗衣机的，一点五倍的，嗯？有一点五倍的差别？ス- [息を吸う]，嗯嗯，嗯？洗衣间，洗衣间这什么意思，意思呀？洗衣间什么意思？嗯？洗衣机？嗯嗯？洗[「せん」と日本語で言う]，洗-[「せん-」と日本語で言う]，洗，洗衣液之间？嗯[つぶやく]，[8秒無言]，洗衣间以外[「いがい」と日本語で言う]，洗衣间两倍，ス- [息を吸う]，嗯嗯-，洗衣机间-[つぶやく]，洗机间一点五倍[つぶやく]，两[つぶやく]，啊[気づく]，え？[暫く無言，途中ページをめくる]，是不是指这里啊[指し示す]？这里-，这里，这里和，这里它的差别吗？嗯嗯-，[7秒無言]，嗯嗯，应该是就这个差别吧。嗯嗯，この差，这个差别。	ん-，綿布3に対する-，ん-，3の場合、ん、洗濯[「洗剤」とは言わない]-，ん、洗濯、あ[気づく]、洗濯時間？ん-、ん、大体2倍です。んん、ん-、その上、ん-、洗濯機-に加えて、ん？ん、洗濯機の、1.5倍の、ん？1.5倍の差がある？ス- [息を吸う]、んん、ん？洗濯間、洗濯間これはどういう意、意味なの？洗濯間はどういう意味？ん？洗濯機？んん？洗、洗-、洗、液体洗剤の間？ん[つぶやく]、[8秒無言]、洗濯間以外、洗濯間2倍、ス- [息を吸う]、んん-、洗濯機間-[つぶやく]、洗濯間-1.5倍[つぶやく]、2[つぶやく]、あ[気づく]、え？[暫く無言，途中ページをめくる]、ここを指しているのではないですか[指し示す]？ここ-，ここ、ここと、ここその差ですか？んん-，[7秒無言]、んん、この差のほぞでしょう。んん、この差、この差。		
239					はい。それは今どれを言っているのですか。え-っと「洗剤間」っていうところですか？今おっしゃっているのは。	
240			嗯嗯。这个就这里[指し示す]。	んん。これはここです[指し示す]。		
241					ああ、あ-、それですね。ん、なるほど、なるほど、はい。	

242	p.460	しかし、綿布No. 4 では洗浄効率が低下しすぎて洗剤間に差はほとんど見られない。	嗯-、但是、嗯-、棉布、棉布四号、棉布四号它的洗-、洗涤效果、嗯-、洗涤效果比较、嗯-、比较低？还有洗涤 [「洗剤」とは言わない] -間的差別、[通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言うてもらう。] 洗剤間的差別、嗯-、基本上看出来。嗯嗯、就是说它、い、嗯嗯、嗯-、没有什么明显地变化。它的洗涤效果的低下呀、还有高呀、没什么-变化。	ん-、しかし、ん-、綿布、綿布4番、綿布4番その洗-、洗浄効果は、ん-、洗浄効果はわりと、ん-、わりと低い？また洗濯 [「洗剤」とは言わない] 一間の差、[通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言うてもらう。] 洗剤間の差、ん-、基本的に見ることができません。んん、つまりそれ、い、んん、ん-、何も明らかな変化がないです。その洗浄効果の低下や、また高いとか、何も-変化がないです。		
243	p.460	これらの結果から本実験の目的のためには綿布No. 3 を用いて汚染布を包む方法が最も適している。	嗯嗯、通过这些结果、本实验的-、嗯、本实验的目的-、嗯嗯、就是采用、嗯？嗯-、采用了-、嗯？这是、三号。嗯-、三号-、嗯-、污染布被包的方法、嗯、它的实验是最、最为适合？嗯嗯。	んん、これらの結果を通じて、本実験の-、ん、本実験の目的-、んん、つまり採用した、ん？ん-、採用した-、ん？これは、3番です。ん-、3番-、ん-、汚染布が包まれる方法、ん、その実験は最、最も適している？んん。		
244	p.460	そこで、以下の実験では綿布No. 3 を用いた。	嗯嗯 [つぶやく]、因此以下的实验、嗯-、采取的、嗯-、棉布三号。嗯 [つぶやく]。	んん [つぶやく]、したがって以下の実験、ん-、用いた、ん-、綿布3番。ん [つぶやく]。		
245					えっと、今の、言うて頂いたところは何を言っていますか？	
246			嗯-、它就是说通过-、嗯-、这个、这四种的、嗯？嗯、嗯-、棉布把这个污染布包起来、然后-、あ、然后通过两、嗯？通过就是这个是旋、旋卷型的洗衣机、还有搅拌型的洗衣机、嗯、嗯、洗涤的效果进行了比较。嗯、就是-、嗯嗯、这个、还有这个它们就是这个相比都没有-什么明显地变化、嗯、只有这个、嗯、这个应该是三吧、应该是三的情况下、好像就是说、嗯-、比较明显地变化、三、嗯、明显地变化。	ん-、それはつまり、ん-、この、この4種類を通じて-、ん？ん、ん-、綿布をこの汚染布で包んで、それから-、あ、それから2を通じて、ん？つまりこの渦、渦巻型の洗濯機、また攪拌型の洗濯機を通じて、ん、ん、洗浄の効果の比較を行いました。ん、つまり-、んん、この、またこのそれらつまりこの比較は皆-何も明らかな変化がないです。ん、これだけです。ん、これは3のはずでしょう、3の場合のはずです。どうもつまり、ん-、わりと明らかな変化、3、ん、明らかな変化。		
247					ん-。	
248			嗯-、ス [息を吸う]、嗯-、四、四也、四号、四 [「よん」と日本語で言う]、啊啊、四也、也没什么变化、这里。嗯嗯、没什么变化。嗯嗯、所以-、嗯-、接下来、嗯-、下面的实验就是、い、嗯、这个-、嗯、第三号 [「さんごう」と日本語で言う]？采用、采取第三个。	ん-、ス [息を吸う]、ん-、4、4も、4番、4、ああ、4も、も何も変化が無い、ここは。んん、何も変化が無い。んん、だから-、ん-、次は、ん-、下の実験はつまり、い、ん、この-、ん、第3番？採用する、第3のを用いる。		
249					んん-、ん。ん、でもどうして3を使ったほうがいいんですか？それは3が出たっていうことですかね。何故3番を使いますか？	

250			<p>嗯-, ス [息を吸う, このあとつぶやくが聞き取り不能], [5秒無言], 它这就是要比较它们, 就是, ス [息を吸う], 嗯-, 它的, 就是, 嗯, 洗滌的效果有没有明显地变化, 因为它这种没有什么变化的话, 所以它采取了这, 这种是一变化最明显了, 就是。嗯, 嗯, 这应该是这样吧。</p>	<p>ん-, ス [息を吸う, このあとつぶやくが聞き取り不能], [5秒無言], それはこれつまりそれらを比較したい。つまり, ス [息を吸う], ん-, その, つまり, ん, 洗滌の効果が明らかな変化があるかどうか, なぜなら, それこのように何も変化がないということなので, だからそれはこれを用いました。これは一変化が最もあきらかでした, まさに。ん, ん, これはこのようはずでしょう。</p>		
251					え, どうして変化がたくさんあったほうがいいんですか?	
252			<p>嗯, 嗯, 嗯-, スー [息を吸う], 啊啊-, 为什么明显地变化好啊? 啊啊, 因为它就是这个污染, 污染布的它就是-, 这个实验就是做, 嗯, 污染布的它就是洗滌的就是-它的去污的能力, 啊啊,</p>	<p>ん, ん, ん-, スー [息を吸う], ああ-, どうして明らかな変化がいいのか? ああ, なぜならそれはつまりこの汚染, 汚染布のそれはつまり-, この実験はつまりやる。ん, 汚染布のそれはつまり洗滌のつまり-その汚れを落とす能力です, ああ,</p>		
253					ん。	
254			嗯, 嗯。	ん, ん。		
255					ん, ん。	
256			嗯, 我觉得应该是这样吧 [笑う]。	ん, このようはずでしょう [笑う]。		
257					んんん, ああ-, ね, はい。わかりました [つぶやく]。あと, じゃあ, さっきのところで,	
258			嗯。	ん。		
259					54ページの,	
260			嗯。	ん。		
261					3行目で, えーっと,	
262			嗯, 嗯,	ん, ん,		
263					2倍とか1.5倍とかありますよね。	
264			嗯-。	ん-。		
265					これは, 具体的にはどこの, どれとどれが, 何が何の2倍? 何が何の,	
266			嗯。	ん。		
267					1.5倍? って, わ, わかりますか?	
268			<p>ス [息を吸う], 嗯-, 洗 [ここからつぶやく], 間, 和洗剤, 剤, 剤, 洗濯間 [ここまでつぶやく]。 [4秒無言], 这是到哪里啊? 零点二, 二, 零点四, 比较零点三, 零点三五? 零点三五, 零点, 零, 三五, 这个应该是两倍吧。应该是这个吧。</p>	<p>ス [息を吸う], ん-, 洗 [ここからつぶやく], 間, と洗剤, 剤, 剤, 洗濯間 [ここまでつぶやく]。 [4秒無言], これはどこまでなの? 0.2, 2, 0.4, 0.3を比較する, 0.35? 0.35, 0, 35これは2倍のはずでしょう。このはずでしょう。</p>		
269					ん-, あーなるほど。はいはいはい。	
270			<p>スー [息を吸う], 应该是这个吧。这个, 这个。嗯。这, 啊啊, 这应该是一点五倍, 这个。对吧。</p>	<p>スー [息を吸う], これはこのはずでしょう。これ, これ。ん。これ, ああ, これは1.5倍のはずです, これ。そうでしょう。</p>		



271					あー。	
272			啊啊，应该，嗯，应该是这里。应该是这里。应该是这里吧。	ああ，…のはずです。ん，ここのはずです。ここのはずです。ここのはずでしょう。		
273					あ，なるほどねー。	
274			啊啊 [笑う]，应该是这里我觉得 [笑う]。	ああ [笑う]，ここのはずです，私が思うには [笑う]。		
275					んー。んー，んー。はいはい，ありがとうございましたー。	
276			就它就变化比较明显。对吧。这边有两倍的地方，这边一点五倍的地方，就是，嗯-，三号的情况下，嗯-，其它的就是没什么变化，嗯嗯，	つまりそれはつまり変化がわりとあきらかです。そうでしょう。こちらは2倍のところがあります。こちらは1.5倍のところ。つまり，んー，3番の状況下，んー，その他はつまり何も変化がないです，んん。		
277					あー。なるほどねー。	
278			应该是这个。嗯。	このはずです。ん。		
279					はい，ありがとうございます。	
280	p.460	(2) 洗剤の種類と内側洗浄力	[4秒無言]，嗯-，[4秒無言]，嗯，接下的是-嗯，括，括号二。嗯-，洗-，洗衣液的种类和它的-，嗯，内部的洗，洗涤能力。	[4秒無言]，んー，[4秒無言]，ん，次は-ん，括，括弧2です。んー，洗-，液体洗剤の種類とその-，ん，内部の洗，洗浄能力。		
281	p.460	汚染布を布で包まずに綿金巾に縫い付けて通常の洗浄力実験を行った結果を図4に示した。	嗯？ 嗯-，啊-，接下来进行的是-嗯-，[ページをめくる] 刚才应该是这个实验吧。嗯，はい，就是，就是这，这包裹的这个布，嗯，嗯，然后进行洗- [言いかける]，进行洗，洗-，洗涤实验，它的结果的话是，应该是这个，嗯，这个，就是这个，图4所表，所表示的，嗯嗯，	ん？んー，あー，次に行うのは-んー，[ページをめくる] さっきはこの実験のはずでしょう。ん，はい，つまり，つまりこれ，これに包んだこの布，ん，ん，それから洗- [言いかける] を行う，洗，洗-，洗濯実験を行います。その結果ならば，これのはずです，ん。これ，つまりこれ，図4に表，に表している，んん。		
282	p.460	ライトデューティ洗剤である合成洗剤BとCに比べてヘビーデューティ洗剤である石けんと合成洗剤Aは洗浄効率が低い。	[3秒無言]，嗯 [つぶやく]，这个就是应该是它的洗 [「せん」と日本語で言う]，它的洗衣液的化学的名称吧。嗯。B和C它们的，嗯，嗯，BとC [「C」と言いかける]，嗯嗯，啊啊 [言いかける]，这里 [つぶやく]，BC，BC [つぶやく]，BC和，嗯，和C，嗯，肥皂？ 嗯，肥皂和这个，嗯嗯，嗯嗯，是，嗯。它的，嗯-，B和C相比-，嗯嗯，然后是，ええー，えー，这个肥皂和这个合成洗衣液A相比，嗯 [つぶやく]？ 嗯 [つぶやく]，B [つぶやく]，就是它们的效果比较明显，比较高。嗯嗯，啊，应该是比较高它们俩，应该它们这比较低吧，它们俩，嗯，嗯，这里嘛，比较高。	[3秒無言]，ん [つぶやく]，これはつまりその洗，その液体洗剤の化学の名称のはずでしょう。ん。BとCそれらの，ん，ん，BとC [「C」と言いかける]，んん，ああ [言いかける]，ここ [つぶやく]，BC，BC [つぶやく]，BCと，ん，とC，ん，石けん？ん，石けんとこの，んん，んん，は，ん。その，んー，BとCを比べて-，んん，そして，ええー，えー，この石けんとこの合成液体洗剤Aを比べる。ん [つぶやく]？ん [つぶやく]，B [つぶやく]，つまりそれらの効果はわりと明らかです。わりと高い。んん，あ，わりと高いはずです，その二つは，それらこれはわりと低いはずでしょう，それら二つ，ん，ん，ここでしょう，わりと高い。		

283	p.460	また、石けんおよび合成洗剤BとCでは温度が高くなるにしたがって洗浄効率も高くなるが、合成洗剤Aは酵素が配合されているため50℃付近で極大となりその後は低下している。	<p>然后-，嗯-，嗯，然后-是-肥皂和-，嗯-，合成剂[「洗剤」とは言わない]B，还有C，嗯-，嗯-，温度，啊啊，随，温，随着温度的提高，嗯嗯，它的洗涤效果就明显高了，嗯[つぶやく]，嗯嗯嗯[つぶやく]，洗[つぶやく]，嗯，よ[つぶやく]，啊，应该是这个地方吧。温度二十就四十度，六十度这样子，应该是这，温度提高的话它就会，就，就它的洗涤效果就高了，スー[息を吸う]，嗯，嗯-合成剂Aは，嗯，A，嗯-，它的，嗯，酸素[「酵素」を「酸素」と読み間違える，中国語で「酸素」は普通「氧气」と言う]，因为配合[中国語で「配合」は「力を合わせる」「マッチする」等の意味であり，日本語の「配合」は中国語で「混合」等と言う]了，因为配合了酸素将近，配合了酸度[「酸素」が「酸度」になる]，ス[息を吸う]，嗯-，然后五十，水温就是五十度-左右，啊啊，五十度左右，它就会-，非，非常明显地开始，开始下，下滑？就是降低？嗯，嗯。它-们是[つぶやく]，是这里[つぶやく]，啊啊[気づく]，这个地方，嗯，下滑呢，嗯嗯，下滑，啊-这里</p>	<p>そして-，ん-，ん，そして-石けんと-，ん-，合成剂[「洗剤」とは言わない]Bです-，またC，ん-，ん-，温度，ああ，引き，温，温度の引き上げに伴い，んん，その洗浄効果も明らかに高くなりました。ん[つぶやく]，んんん[つぶやく]，洗[つぶやく]，ん，よ[つぶやく]，あ，この場所のはずでしょう。温度20つまり40℃，60℃，このよう，このはずです。温度引き上げならばそれは，つまり，つまりその洗浄効果は高くなりました。スー[息を吸う]，んん，ん-合成剂Aは，ん，A，ん-，その，ん，酸素[「酵素」を「酸素」と読み間違える]，配合したので，酸素を配合したので・・・に近い，酸度[「酸素」が「酸度」になる]を配合しました。ス[息を吸う]，ん-，そして50，水温がつまり50℃-ぐらい，ああ，50℃ぐらい，それは-，非，非常にはっきりと始める。下，下降し始める？つまり下がる？ん，ん。それ-らは[つぶやく]，ここです[つぶやく]，ああ[気づく]，この場所，ん，下降ね，んん，下降，あ-ここでしょう。スー[息を吸う]，んん，</p>		
284	p.460	いずれの洗剤においても各温度で攪拌型洗濯機よりも渦巻型洗濯機を用いた方が約30%前後洗浄効率は高い。	<p>啊啊，不管是哪一种洗衣剂，嗯-，各，嗯-，各，通过各种温度，嗯-，嗯-，搅，搅拌型的洗衣机，啊啊[気づく]，与搅拌型的洗衣机相比，嗯-，嗯，旋卷型的洗衣机，嗯-，嗯，要高，前后要，前后，嗯，它的洗衣效率要高百分之三十？[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらおう。]百分之三十就是它的效率。啊[気づく]，这里，这个，嗯，这样子，它，它，啊，竖起来的是，啊啊，是-，啊啊，是-，搅拌，搅拌型的，嗯嗯，这个，黑，黑点点，黑点点的是-旋卷型的，嗯，啊-，旋卷型的，搅拌型的是-，啊啊[通訳者の訳「黒い丸が渦巻型です」に同意する]，嗯，圈圈，圈圈是这个-，啊-，这个，搅拌型的。啊啊，所以，这个，嗯，嗯，这个旋卷一直比这个，这个搅拌型要高，啊啊，百分之三十，啊，差不多吧，应该是。这个它们俩中间这个距离吧，百分之三十，应该是，嗯嗯，应该是这里，嗯。[3秒無言]，ス[息を吸う]，这里就是说，它-这个-，嗯-，旋，它这个旋卷型的洗衣机-，就是不管它用什</p>	<p>ああ，どの種類の洗濯洗剤であろうと，ん-，各，ん-，各，各種類の温度を通じて，ん-，ん-，搅，搅拌型の洗濯機，ああ[気づく]，攪拌型の洗濯機と比べて，ん-，ん，渦巻型の洗濯機は，ん-，ん，高い，前後は，前後，ん，その洗浄効率は30%高い？[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらおう。]30%はつまりその効率です。あ[気づく]，ここ，この，ん，このよう，それ，それ，あ，立っているのが，ああ，は-，ああ，は-，攪拌，攪拌型の，んん，この，黒，黒い点点，黒い点点のは-渦巻型の，ん，あ-，渦巻型の，攪拌型のは-，ああ[通訳者の訳「黒い丸が渦巻型です」に同意する]，ん，丸は，丸はこの-，あ-，この，攪拌型のです。ああ，だから，この，んん，この渦巻はずっとこの，この攪拌型に比べて高いです，ああ，30%，あ，大体こうでしょう，のはずです。これはそれら二つの中間この距離でしょう，30%，のはずです，んん，ここのはずです，ん。[3秒無言]，ス[息を吸う]，ここではつまり，それは-この-，ん-，渦，それこの渦巻型の洗濯機と-，つまりそれがどの洗濯機型を使おうと，それはいつもこの攪拌型のその洗濯機に比べて効果が良いです。ん，効果</p>		
285	p.460	汚染布を布に包んで洗浄力試験を行った結果を図5に示した、	<p>嗯嗯-，嗯，接下来是-，嗯嗯，嗯，是-，嗯-，啊，这个二是没有就是说，嗯-，它这个就是布在没有被包裹的情况下说，嗯，嗯，所做的-测试。嗯，嗯。</p>	<p>んん-，ん，次は-，んん，ん，は-，ん-，あ，この2はないですつまり，ん-，そのこのつまり布が包まれていない場合で言う，ん，ん，やった-検査です。ん，ん。</p>		



286	p.460	洗剤間で洗浄効率を比較すると低温(12℃, 30℃)での石けんの内側洗浄力が他の洗剤に比べて著しく低い。	接下来是-, 就是包上了这个-布之后, 嗯, 嗯, 然后进行实验。结果是-, 是, 图, 图5? 图5, 图5, スー[息を吸う], 嗯嗯, [5秒無言], 嗯-, 洗衣[「洗剤」とは言わない]間, 那个洗衣效果进行比较, 嗯嗯, 啊-, 十二度和三十度, 十二度, 十, 温度, 嗯-, 肥, 的情况下, 嗯, 肥皂的, 肥皂的它的, 内部的就是洗衣剂, 洗-, 洗涤效果, 嗯嗯-, 嗯嗯, 比, 比其他的-, 比其他的就是洗, 洗衣液要, 要相对的, 嗯, 相对的效果低? 嗯。啊啊[気づく], 十二度三十度[つぶやく], 嗯嗯[つぶやく], 啊[気づく], 这里吧, 应该是这里吧。嗯嗯, 噢, 这里它是洗衣-, 它的效率是十, 十五? 啊[気づく], 十五左右? 差不多。	次は一, つまりこの一布に包んだあと, ん, ん, それから実験を行います。結果は一, は, 図, 図5? 図5, 図5, スー[息を吸う], ん, [5秒無言], ん-, 洗濯[「洗剤」とは言わない]間, その洗浄効果の比較を行い, んん, ん, あ-, 12℃と30℃, 12℃, 10, 温度, ん-, 石, の場合, ん, 石けんの, 石けんのその, 内部のつまり洗濯洗剤, 洗-, 洗浄効果は, んん-, んん, 比べて, 他のと一比べて, 他のと比べてつまり洗, 液体洗剤, と比較して, ん, 比較した効果は低い? ん。ああ[気づく], 12℃30℃[つぶやく], んん[つぶやく], あ[気づく], ここでしよう, このはずです。んん, ああ, このそれは洗浄-, その効率は10, 15です? あ[気づく], 15ぐらい? 大体。		
287	p.460	すなわち, 通常の洗浄力実験(図4)で石けんは低温においてもライトデュ一ティ洗剤である合成洗剤B やC より洗浄力が高かった。	然后, 嗯-, 然后, 嗯, 这个肥皂的情况下, 然后是合成剂[「洗剤」とは言わない]A, B, C, 嗯, 它们都比较高, 嗯。都比较高。スー[息を吸う], 嗯[囁く]? [3秒無言], 嗯-, 总之? 嗯-, 通, 通常的, 通常的洗-, え-, 洗涤效果的实验, 嗯-, 如图4, 嗯-, 嗯-, 洗, 嗯, 肥, 肥皂-, 肥皂在低温的情况下? [通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言ってもらおう。]低, 就是, スー[息を吸う], 啊, 低, 低温, 啊啊, 在低温的情况下, 啊, 这个应该是它化学成分就是一肥皂的化学成分, 嗯, 因为, 嗯-, 它的化学成分, 然后就是-与B和C相比? 啊啊, 它的洗涤, 洗, 洗涤效果高? 嗯, 嗯-。	それから, ん-, それから, ん, この石けんの場合, それから合成剤[「洗剤」とは言わない]A, B, Cは, ん, それらはみなわりと高いです, ん。みなわりと高いです。スー[息を吸う], ん[囁く]? [3秒無言], ん-, すなわち? ん-, 通, 通常的, 通常的洗-, え-, 洗浄効果の実験は, ん-, 図4のとおり, ん-, ん-, 洗, ん, 石, 石けん-, 石けんが低温での場合? [通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言ってもらおう。]低, つまり, スー[息を吸う], あ, 低, 低温, ああ, 低温の場合, あ, これはその化学成分つまり-石けんの化学成分のはずです, ん。なぜなら, ん-, その化学成分, そしてつまり-BとCとを比較? ああ, その洗濯, 洗, 洗浄効果が高い? ん, ん-。		
288	p.460-p.461	しかし, 内側洗浄力実験(図5)では洗浄温度12℃, 30℃では合成洗剤BやCの洗浄力の方が高い。	但是, 嗯-, 内部的洗涤实验, 嗯-, 在5, え, 要图, 图5的情况下, 它的, 啊-, 因为它的合成成分, 合成成分-[つぶやく], 合成成分-[つぶやく], 像, 合成成分, 因为它, 它的合成成分的, 嗯-, 所以它的就是, 嗯-, 洗涤效果就比较, 就是它的洗涤效果就没有, 没有B和C的高, 没有B和C的, 嗯, 嗯。	しかし, ん-, 内部の洗浄実験は, ん-, 5で, え, 図, 図5の場合, その, あ-, なぜならその合成成分なので, 合成成分-[つぶやく], 合成成分-[つぶやく], 合成成分, のようだ。なぜならその, その合成成分の, ん-, だからそのつまり, ん-, 洗浄効果はわりと, つまりその洗浄効果はない, BとCより高くない, BとCよりない, ん, ん。		
289	p.461	この原因として浸透力の影響が考えられる。	嗯-, 嗯-, 因为这个原因-, 因为, 啊-, スー[息を吸う], 嗯-, 可能要考慮它的就是-, 嗯-, 它的浸[「jin4」を「qin3」と誤って発音する]透力的影响嘛, 嗯嗯。	ん-, ん-, なぜならこの原因は一, なぜなら, あ-, スー[息を吸う], ん-, おそらくそのつまり-, ん-, その浸透力の影響を考慮しないといけないでしょ, んん。		



290	p.461	図6にこれらの洗剤について30℃と70℃で浸透力実験を行った結果を示した。	<p>啊-, 图6是, 嗯-, 接下来的? 嗯嗯? 接下来的-洗衣液, 接下来的洗衣液, 嗯-, 在水, [通讯者为協力者の発話内容を確認するために, 再度言うてもらう。] 嗯, 洗, 洗, 洗, 洗, 洗, 洗衣液, 嗯, 洗衣, 嗯, 嗯-, 在三十度和七十度, 嗯-, 嗯-, 三十度和七十度, 嗯-, 的情况进行的, 嗯, 浸 [「jin4」を「qin3」と誤って発音する] 透实验。[5秒無言], 嗯。</p>	<p>あー, 図6は, んー, 次の? んん? 次の一液体洗剤, 次の液体洗剤, んー, 水で, [通讯者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言うてもらう。] ん, 洗, 洗, 洗, 洗, 洗, 液体洗剤, ん, 洗濯, ん, んー, 30℃と70℃で, んー, 30℃と70℃, んー, の状況で行った, ん, 浸透実験。[5秒無言], ん。</p>		
291	p.461	30℃では3種の合成洗剤に比べて石けんの浸透時間が極めて長く浸透力が著しく劣ることがわかる。	<p>嗯-, 三十度的情况-下, 啊啊, 这个黑? 黑色的这个柱子是三十度, 嗯-, 七, 这个白色的七十度, 嗯。三十度的情况下, 嗯-, 三种合成, 合, 合成洗衣-液, 嗯-, 洗衣液-相比, 嗯-, 是, 嗯-, 肥皂的浸 [「jin4」を「qin3」と誤って発音する] 透时间-比较长, 而且, 而且它的浸 [「jin4」を「qin3」と誤って発音する] 透率比较差, 嗯嗯-, 嗯-,</p>	<p>んー, 30℃の場合-合, ああ, この黒? 黒色のこの柱は30℃です, んー。7, この白色のは70℃, ん。30℃の情況下, んー, 3種類合成, 合, 合成液体-洗剤, んー, 液体洗剤-比べる, んー, は, んー, 石けんの浸透時間が一わりと長く, さらに, さらにその浸透率はわりと劣る, んんー, んー。</p>		
292	p.461	これに対して70℃では他の洗剤の30℃における浸透力程度には改善される。	<p>相对, 嗯-, 嗯-, 水温七十度的情況下, 嗯-, し [つぶやく], 嗯, 其他的-洗衣液的话, 嗯-, 在三十度的情況下浸 [「jin4」を「qin3」と誤って発音する] 透, 浸 [「jin4」を「qin3」と誤って発音する], スス [息を吸う], ええ, 浸 [「jin4」を「qin3」と誤って発音する] 透力改善? 嗯嗯, 七十度的情況下 [つぶやく], [4秒無言], 嗯嗯 [つぶやく], 嗯 [つぶやく]? 嗯 [つぶやく]? ス [息を吸う], 嗯, 稍微等一下, 有点-, へへへ [笑う], 嗯嗯-, [4秒無言], 嗯, 先对七十度 [つぶやく], 嗯 [つぶやく]? 这个- [つぶやく], 洗涤 [「洗剤」とは言わない] 的三十度 [つぶやく], 啊啊啊 [気づく], 啊啊, 知道了。嗯-, 就是它-这个肥, 啊-, 肥皂在三十度的情況下, 的其他的-就是三种-, 啊啊, 啊-, 洗衣的-液相比, 它的时间, 嗯, 它浸 [「jin4」を「qin3」と誤って発音する] 透的时间比较, 比较差, 而且-嗯, 而且-浸 [「jin4」を「qin3」と誤って発音する] 透力也不好。嗯嗯, 但是在七十度的情況下, 嗯-, 嗯-, 它的就是说, 它的浸 [「jin4」を「qin3」と誤って発音する] 透力, 它的效果就会有明显地改善, 嗯-, 应该是这个, 这个图吧, 这个三十度的情況下它就是, 嗯, 就是不好, 要花很长时间, 嗯嗯, 嗯嗯, 然后是七十度的情況下就, 就, 比较地花时间少这里, 应</p>	<p>相對的に, んー, んー, 水温70℃の場合, んー, し [つぶやく], ん, その他の一液体洗剤ならば, んー, 30℃の場合で浸透, 浸, スス [息を吸う], ええ, 浸透力改善? んん, 70℃の場合 [つぶやく], [4秒無言], んん [つぶやく], ん [つぶやく]? ん [つぶやく]? ス [息を吸う], ん, ちよつと待って, ちよつと-, へへへ [笑う], んんー, [4秒無言], ん, 先に70℃に対して [つぶやく], ん [つぶやく]? この- [つぶやく], 洗濯 [「洗剤」とは言わない] の30℃ [つぶやく], あああ [気づく], ああ, わかりました。んー, つまりその-この石, あー, 石けんが30℃の場合, のその-つまり3種類-, ああ, あー, 洗濯の-液, その時間, を比べて, ん, その浸透の時間はわりと, わりと劣る。さらに-ん, さらに-浸透力も良くないです。んん, しかし70℃の場合, んー, んー, そのつまり, その浸透力, その効果は明らかに改善しました, んー。このはずです。この図でしょう。この30℃の場合それはつまり, ん, つまり良くないです, 長く時間がかかります。んん, んん, そして70℃の場合はずまり, つまり, わりとかかる時間が少ないですここでは, のはずでしょう。んん, このようはずです。んん。</p>		

293	p.461	したがって、石けんは低温での浸透力が著しく小さいために低温における内側洗浄力が低く、他の洗剤に比べて表側洗浄に偏っているといえる。	えー、随-随 [つぶやく]，随着，随着这个-肥皂，这，这低温 [「おん」と日本語で言う]，低温 [「おん」と日本語で言う] 情况下的，浸 [「jin4」を「qin3」と誤って発音する]，浸 [「jin4」を「qin3」と誤って発音する] 透力的-浸 [「jin4」を「qin3」と誤って発音する]，啊啊，スー [息を吸う]，啊啊，嗯嗯，啊，随着，啊-，啊，肥皂在，啊-，低温 [「おん」と日本語で言う] 情况下，浸 [「jin4」を「qin3」と誤って発音する] 透力的-浸 [「jin4」を「qin3」と誤って発音する] 透力的-比较少，嗯嗯，嗯嗯。嗯嗯-，比较低，它们内部洗涤-，ま，内部洗涤效果也比较低，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらおう。] 内部的洗，う，洗涤，嗯嗯，嗯嗯，也，也比较低，嗯，嗯，与其他的相 [言いかける]，洗，洗衣液相比，啊-，肥皂的情况下，是，嗯-，偏向于表面的，表，表面的洗，洗涤，嗯，就是说肥皂就是在某些情况下还是-，偏向于就是	えー，従一従 [つぶやく]，に従い，これに従い-石けん，この，この低温，低温の場合の，浸，浸透力の一浸，ああ，スー [息を吸う]，ああ，んん，あ，に伴い，あー，あ，石けんは，あー，低温の場合，浸透力の一浸透力の一わりと少ない，んん，んん。んん-，わりと低い，それら内部洗浄-，ま，内部洗浄効果もわりと低い，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらおう。] 内部の洗，う，洗浄，んん，んん，も，わりと低い，ん，ん，その他ののと比 [言いかける]，洗，液体洗剤と比べて，あー，石けんの場合，は，ん-，表面のに偏る，表，表面の洗，洗濯，ん，つまり石けんはつまりある状況下ではやはり-，つまりただ表面の汚れをとるだけに偏る，さらに深い汚れは取れません，ん-，そう，このようなはずです。ん，ん-。		
294	p.461	また、洗浄温度12℃では合成洗剤A、B、Cは同等の内側洗浄力を有するが、洗浄温度30℃、50℃では合成洗剤Aが他の洗剤に比べて極めて高い洗浄力を示し、70℃では石けんの内側洗浄力が最も高い。	嗯-，还有，嗯，洗涤-，洗，嗯-，洗涤温度十二度的情况下，啊，合成洗衣液的A，B，C的，嗯，A，B，C，嗯，嗯-，有同样的，同样的，啊，啊，同样的内，内部洗涤-效果。嗯，洗涤-，洗涤温度三十度和五十度的情况下，嗯-，啊，合成洗，合成洗衣液，啊-，啊，合成洗衣液A？嗯-，啊-，和其他的，嗯-，洗衣液相比，有非常高的洗衣效果，嗯嗯，七十度的情况下，嗯-，肥皂的内部洗衣效果最高，嗯嗯，看这里吧。嗯嗯 [咳払い]，嗯嗯，七十，嗯，情况下，嗯嗯，嗯嗯。嗯，スー [息を吸う]，七十度的情况下 [つぶやく]，嗯？应该是这里吧。肥皂，啊啊，这里，这里，嗯嗯。七十度 [「ななじゅうど」と日本語で言う]，啊啊啊 [気づく]，ス [息を吸う]，应该是这里啊，它们的就是百分之三 [「十」が抜ける] 的啦-，百分之五十它的就是，嗯嗯，洗涤效果，嗯，它们，啊啊，它们都没有像A呀B呀C？没有。嗯，都比较低。ス [息を吸う]，啊	ん-，また，ん，洗浄-，洗，ん-，洗浄温度が12℃の場合，あ，合成液体洗剤のA，B，Cの，ん，A，B，C，ん，ん-，同様の，同様の，あ，あ，同様の内，内部洗浄-効果があります。ん，洗浄-，洗浄温度が30℃と50℃の場合，ん-，あ，合成洗，合成液体洗剤，あ-，あ，合成液体洗剤A？ん-，あ-，とその他の，ん-，液体洗剤と比較して，とても高い洗浄効果があります，んん。70℃の場合，ん-，石けんの内部洗浄効果が最も高く，んん，ここを見ましょう。んん [咳払い]，んん，70，ん，場合，んん，んん。ん，スー [息を吸う]，70℃の場合 [つぶやく]，ん？ここのはずでしょう。石けん，ああ，ここ，ここ，んん。70℃，あああ [気づく]，ス [息を吸う]，ここのはずだよ。それらはつまり3 [「十」が抜ける] %のや-，50%そのつまり，んん，洗浄効果です，ん。それらは，ああ，それらは皆AやBやC？のようではないです，ない。ん，皆わりと低いです。ス [息を吸う]，あああ [気づく]，ここです。見間違えました。下を見ていました，んん，んん，ここのはずです，ん。ス [息を吸う]，んん。		
295	p.461	洗濯機別に比較すると、図4と同様に攪拌型洗濯機より渦巻型洗濯機の方が洗浄効率は高い。	啊，洗衣机，嗯-，通过洗衣机种类的比较，嗯-，和图4一样，嗯嗯，嗯-，えー，旋卷型的洗衣机，えー，旋卷型洗衣机的-洗涤效果，嗯嗯，嗯，高于，高于搅拌型的洗衣机效果。	あ，洗濯機，ん-，洗濯機種類の比較を通じて，ん-，図4と同じ，んん，ん-，えー，渦巻型の洗濯機は，えー，渦巻型洗濯機の一洗浄効果は，んん，ん，高い，攪拌型の洗濯機効果よりも高い。		



296	p.461	しかし、通常洗濯(図4)では30% 前後の差が観察される程度であるのに対して、内側洗浄力については石けんの高温の場合を除くと1.5—2 倍の差に拡大している。	嗯嗯，但是，嗯，通常洗-，通常洗涤，通常洗涤，啊啊[気づく]，图4的情况下，嗯嗯，百分之三十左右的，嗯-，差-，前后有百分之三十左右的，啊啊，差别。[3秒無言]，嗯，内部洗衣-，衣-，关于内部洗衣效果，嗯，嗯-，嗯-，肥皂除，嗯，除肥皂在高温-，高温的情况下，一点五，二，两倍的差除外，啊[気づく]，啊，[「啊」のあとの一言は聞き取り不能]，スー[息を吸う]，嗯？嗯[つぶやく]？嗯-，内部洗衣-衣-涤效果，スー[息を吸う]，啊啊，肥皂的，啊啊[気づく]，在这就总结一下这个，嗯，嗯嗯[咳払い]，嗯，嗯。	んん、しかし、ん、通常洗-，通常洗濯は、通常洗濯は、ああ[気づく]、図4の場合、んん、30%ぐらいの、ん-、差-、前後30%ぐらいの、ああ、差があります。[3秒無言]、ん、内部洗浄-，浄-，内部洗浄効果に関する、ん、ん-、ん-、石けん除く、ん、石けんが高温の-，高温の場合を除き、1.5、2、2倍の差を除き、あ[気づく]、あ、「あ」のあとの一言は聞き取り不能、スー[息を吸う]、ん？ん[つぶやく]？ん-、内部洗浄-浄-浄効果は、スー[息を吸う]、ああ、石けんの、ああ[気づく]、ここではこれをちよつとまとめています、ん、んん[咳払い]、ん、ん。		
297	p.461	ここで各洗剤の通常の洗浄力と内側洗浄力とを比較するため、同一の条件下で汚染布のみと布に包まれた汚染布との洗浄効率比を算出して図7に示した。	接下来是-，嗯-，嗯，各种洗-衣液的，通常的洗涤效果和它的，嗯？内部洗涤效果进行比较，嗯嗯-，同一的情，同一的情况下，嗯，嗯，污染，只包污染布，嗯嗯[つぶやく]，ス[息を吸う]，え[つぶやく]，え[つぶやく]？同样的情况下，污染布，汚，嗯嗯，嗯嗯，同一的条，条，条件下，嗯嗯[咳払い]，嗯-，[5秒無言]，啊啊- [気づく]，在同一的条件下就是，嗯-，一种是光洗污染布，嗯-，一种是，あっ，污染布包起来洗，啊啊，就是提这点的吧。刚才，刚才这点是一种，一种是，一种是，啊啊，这种是布包的，嗯嗯，然后-，这种是包的，这里是包裹的，嗯嗯，啊[気づく]，图5是包的，图4是没包的，嗯，[5秒無言]，嗯，布包的情况下的它的洗涤效果，的比率吧，比，比率是-，う，图7是吧，是[ページをめくる]，	次は-，ん-，ん，各種液体洗-剤の，通常の洗浄効果とその，ん？内部洗浄効果の比較を行いました、んん-，同一の場，同一の場合、ん、ん、汚染，汚染布を包んだだけ、んん[つぶやく]，ス[息を吸う]，え[つぶやく]，え[つぶやく]？同様の場合，汚染布，汚，んん，んん，同一の条，条，条件下，んん[咳払い]，ん-，[5秒無言]，ああ- [気づく]，同一の条件でつまり，ん-，一種類は汚染布を洗っただけです，ん-。一種類は，あっ，汚染布を包んで洗う，ああ，つまりこの点を取り上げるのでしょ。さっき，さっきこの点は一種類，一種類は，ああ，このような布包んだ，んん，そして-，このような包んだ，ここでは包んだ，んん，あ[気づく]，図5は包んだのです。図4は包まないのです，ん。[5秒無言]，ん，布で包んだ場合のその洗浄効果，の比率でしょう。比，比率は-，う，図7そうでしょう，は[ページをめくる]，んん[ページをめくる]。		
298	p.461-p.462	その結果、温度の影響が石けんと合成洗剤とで異なっていることがわかる。	嗯-，結果は-，嗯嗯，受温度的影响，嗯-，肥皂和合成，合成洗涤剂，ABC就是-，嗯-，不相同。	ん-，結果は-，んん，温度の影響を受けて，ん-，石けんと合成，合成洗濯洗剤，ABCはつまり-，ん-，同じではないです。		
299	p.462	石けんでは洗浄温度が高くなるにつれて内側を洗う力が著しく大きくなるのに対して、他の洗剤では洗浄効率比は洗浄温度にそれほど依存していない。	嗯，肥皂的情况下，え-，洗衣温度，随着洗衣温度-的-提高？嗯嗯，它的，嗯？内，内部的洗涤效果会变大，或提高。ス[息を吸う]，嗯-，啊-，相对于其他的洗衣液的情况下，洗涤-[つぶやく]，洗涤效率，嗯嗯[咳払い]，嗯-，就是洗涤效率不受它的温度的影响。	ん、石けんの場合、え-，洗濯温度，洗濯温度-が-高くなるにつれて？んん，その、ん？内，内部の洗浄効果は大きくなります。或いは高まります。ス[息を吸う]，ん-，あ-，その他の液体洗剤の場合と比べて，洗浄-[つぶやく]，洗浄効率，んん[咳払い]，ん-，つまり洗浄効率はその温度の影響を受けません。		



300	p.462	すなわち、石けんでは0.2~0.7まで変化するのに対して、合成洗剤では種類によらず攪拌型でおよそ0.4前後、渦巻型で0.6前後である。	<p>嗯，总之，嗯-，洗，嗯？总之，肥皂的情况下，零点二到零点七之间的变化，嗯，嗯-，相对于，嗯-，合成洗，合成洗衣剂的情况下，嗯，不分种类，嗯？</p> <p>嗯，嗯，嗯，搅拌，搅拌型-的情况下是零点四前后左右，嗯-，旋卷型是零点六前后左右，这[つぶやく]，这个图呢[つぶやく]？零点四[つぶやく]，零点六在哪里[つぶやく]？嗯，我看一下这个图是讲的是哪里是零点二，零点七？嗯[つぶやく]，的肥皂[つぶやく]，嗯[つぶやく]，[4秒無言]，啊[つぶやく]，温度[つぶやく]，温度[つぶやく]，嗯-，零点二[つぶやく]，是在这个吧？嗯？嗯，零点二，到这里吧。零点七差不多。就是它的变化，嗯-，变化，然后是，嗯，搅拌，搅拌型的，嗯，嗯，搅[つぶやく]，搅拌型是[つぶやく]，嗯-嗯[つぶやく]，[3秒無言]，种类不分[つぶやく]，然后是[つぶやく]，嗯[つぶやく]，零点四前后[つぶやく]，零点四前后[つぶやく]，搅拌型的[つぶやく]，零点二[つぶやく]，嗯[つぶやく]，嗯[つぶやく]？这里，这里是零点二，0.35？[「れーてんさんご」と日本語で言う]，0，0.3[「れー，れーてんさん」と日本語でつぶやく]，</p>	<p>んん，要するに，ん-，洗，ん？要するに，石けんの場合，0.2から0.7の間の変化，んん，ん-，ん-，合成洗，合成液体洗剤の場合，に対しては，ん，種類によらず，ん？ん，ん，ん，攪拌，攪拌型-の場合は0.4前後ぐらいです，ん-。渦巻型は0.6前後ぐらいです。これ[つぶやく]，この図は[つぶやく]？0.4[つぶやく]，0.6はどこか[つぶやく]？んん，この図が述べているのはどこなのかちょっと見てみます。0.2，0.7？んん[つぶやく]，の石けん[つぶやく]，んん[つぶやく]，[4秒無言]，あ[つぶやく]，温度[つぶやく]，温度[つぶやく]，ん-，0.2[つぶやく]，ここでしょう？ん？ん，0.2，ここまででしょう。0.7大体です。つまりその変化，ん-，変化，それから，んん，攪拌，攪拌型の，んん，んん，攪[つぶやく]，攪拌型は[つぶやく]，ん-ん[つぶやく]，[3秒無言]，種類は分けず[つぶやく]，そして[つぶやく]，んん[つぶやく]，0.4前後[つぶやく]，0.4前後[つぶやく]，攪拌型の[つぶやく]，0.2[つぶやく]，ん[つぶやく]，ん[つぶやく]？ここ，ここは0.2です，0.35？0，0.3[つぶやく]，</p>		
301			<p>[5秒無言]，啊啊[気づく]，啊，嗯-，嗯，[舌打ち]，明白了，就是说它这个，嗯，只，就是没有超过零点四就是在零点四前后，零点三五啊-，零点二，零点三，嗯，零点二，就是没有超过这个零点四，是零点四前后应该是，对吧。嗯，前后，嗯，嗯。这里是零，零点三五差不多吧？嗯-，嗯，啊，嗯，超过零点四，这边是零点二，这边也差不多零点二，这边是零点三？嗯，所以它的变化就是零点四前后，嗯，嗯。然后这个是旋卷型的，旋卷型的是这个，零，这里是零点，零点-，差不多零点六啊，零，这，零点五差不多，零点五，这个零，零点四，一，这边一个，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらおう。]零点四啊，零点四-，四-[「よん」と日本語で言う]，四-[「よん」と日本語で言う]，嗯？四-[「よん」と日本語で言う]，ちょっと零点[「れいてん」と日本語で言う]，零点四，三比零点二，嗯，啊-，这边是零点三五？嗯，差不多，嗯-，它的就是图[「ず」と日本語で言う]是零点六前后，零点六前后，没超过零点六啊，嗯，嗯，这边是零点六，就是，嗯，嗯，应该是这个图[「ず」と日本語で言う]，[3秒無言]，就是它实验的结果，嗯，[5秒無言]，</p>	<p>[5秒無言]，ああ[気づく]，あ，ん-，ん，[舌打ち]，わかりました。つまりそれこの，ん，だけ，つまり0.4を超えない，つまり0.4前後で，0.35あ-，0.2，0.3，ん，0.2，つまりこの0.4を超えないです。0.4前後のはずです。そうでしょう。ん，前後，ん，ん。ここは0です。0.35大体でしょう？ん-，ん，あ，ん，0.4を超える。こちらは0.2です。こちら大体0.2-，こちらは0.3です？ん，だからその変化はつまり0.4前後です，んん，んん。そしてこれは渦巻型の，渦巻型のこれです。0，ここは0です，0-，大体0.6だよ。0，これ，0.5大体，0.5，この0，0.4，一，こちらに一つ，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらおう。]0.4よ，0.4-，4-，4，ん？4，ちょっと0.4，3と0.2を比べて，んん，あ-，こちらは0.35です？ん，大体，ん-，そのつまり図は0.6前後です，0.6前後。0.6を超えていないよ，ん，んん。こちらは0.6です。つまり，ん，んん，この図のはずです。[3秒無言]，つまりその実験の結果です，ん，[5秒無言]。</p>		
302					はい，じゃ，この0.4，	
303			嗯。	ん。		

304				0.6の前後っていうのは、その、たとえば、4、	
305			嗯。	ん。	
306				0.4に近い0.3とか0.5とかが、	
307			嗯。	ん。	
308				数字が出ていますっていうことなんですね？	
309			嗯-嗯，嗯，嗯。嗯？嗯，它，嗯，嗯， 嗯，	ん-ん，ん，ん。ん？ん，それ，ん，ん，ん，	
310				この前後っていうのはその近い数字という 意味でいいですか？	
311			嗯，就是它的前后，不会差太远，只是 说，比如说，零点三五，ええ，零，零点 三，	ん，つまりその前後です。差はそんなに大き くないです。ただ・・・だけです，たとえば， 0.35，ええ，0，0.3，	
312				うんうんうん-，	
313			嗯，嗯，应该是，嗯，因为就是前后就差 很多的，	うん，うん，・・・のはずです，ん，なぜならつ まり前後の差はとても大きいです。	
314				あ-あ-あ-，	
315			嗯。就像这里，你看，	ん。ここのように，ほら，	
316				なるほど。	
317			这边是零点三五。	こちらは0.35です。	
318				ん-。	
319			嗯-，就是搅拌型的哈，这搅拌型的，这 个是零点三五，然后这里是零点二，这边 是零点二，下面零点？对吧。	ん-，つまり搅拌型のですよ，この搅拌型 の，これは0.35です。それかえらここは0.2で す，こちらは0.2です，下は0.？そうでしょう。	
320				ん-。	
321			然后这里是零点三？应该是就是说零点四 左右，前后。	そしてここは0.3です？つまり0.4ぐらいのは ずです，前後。	
322				ん-，ん-，じゃ-，この，え-つと，0.4は こっちの，なんだ，白丸の，	
323			嗯-，	ん-。	
324				ほう。	
325			对。搅拌，搅拌型的，这个，嗯，	はい。搅拌，搅拌型の，この，ん，	
326				白丸ですね。	
327			嗯，搅拌型的。	ん，搅拌型の。	
328				で，0.6のほうが，	
329			啊啊，就是这个-，	ああ，つまりこの-，	
330				黒い方，	

331			嗯，旋，嗯，旋卷型的，	ん，渦，ん，渦巻型の，		
332					ですね。この全部四つ全部見ます，	
333			嗯，嗯，	ん，ん，		
334					ってということですね。	
335			嗯，嗯，	ん，ん，		
336					はい，はい，わかりました。ん，はい。	
337	p.462	洗濯機の影響についてはいずれの洗剤も攪拌型洗濯機よりも渦巻型洗濯機の方が内側を洗う力が大きくなり，内側洗浄力に関しては水流の強さによる影響が大きくなることわかる。	<p>嗯嗯，啊啊，接下来是，嗯嗯嗯 [咳払い]，洗衣机的-，洗，嗯，洗衣机的，影，影响， [3秒無言]，スー [息を吸う]，嗯嗯？洗衣机的影-响-，嗯 [つぶやく]？洗衣- [つぶやく]，洗衣液 [つぶやく]，ちょ，ちょ，ちょっと待って [つぶやく]，フフフフ [つぶやく]，稍等一下，フフフフ [笑う]，ハァー，啊啊，洗衣机的，嗯 [つぶやく]，嗯 [つぶやく]，嗯嗯- [つぶやく]，洗衣搅拌型洗衣机 [つぶやく]，嗯嗯 [咳払い]，啊啊 [気づく]，就是说-，啊-，洗衣-，洗衣机的，关于洗衣机的影响，嗯嗯，嗯-，就是洗衣，洗，嗯嗯，洗衣液的它的类型除外，嗯嗯，就是不太， [通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらおう。] 嗯-，类型除外就是说，啊-，就不去，不去按它的就是那个它的洗衣液的类型来，啊-，え，来，嗯，类型，嗯，嗯-，通常情况下就是，嗯嗯，嗯-，嗯，旋卷，旋卷型的洗衣机，嗯嗯，嗯-，内，嗯-，嗯-，比搅拌型的洗衣机，它的内部的洗衣效果较要好，嗯，嗯，嗯， [5秒無言]，嗯嗯 [つぶやく]，啊-，内部洗-</p>	<p>んん，ああ，次は，んんん [咳払い]，洗濯機の一，洗，ん，洗濯機の，影，影響です。 [3秒無言]，スー [息を吸う]，んん？洗濯機の影-響-，ん [つぶやく]？洗濯- [つぶやく]，液体洗剤 [つぶやく]，ちょ，ちょ，ちょっと待って [つぶやく]，フフフフ [つぶやく]，ちょっと待って。フフフフ [笑う]，ハァー，ああ，洗濯機の，ん [つぶやく]，ん [つぶやく]，んん- [つぶやく]，洗濯搅拌型洗濯機 [つぶやく]，んん [咳払い]，ああ [気づく]，つまり-，あ-，洗濯-，洗濯機の，洗濯機の影響に関しては，んん，ん-，つまり洗濯，洗，んん，液体洗剤そのタイプを除き，んん，つまりあまり， [通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらおう。] ん-，タイプ以外はつまり，あ-，しない，そのつまりあのその洗濯機のタイプに基づいてしない。あ-，え，に，ん，タイプ，ん，ん-，通常の場合つまり，んん，ん-，内，ん-，ん-，攪拌型の洗濯機に比べて，その内部の洗浄効果はわりと良いです，ん，ん，ん。 [5秒無言]，んん [つぶやく]，あ-，内部洗-浄-，洗-，内部洗浄，内部洗浄，内部洗浄効果に関しては，あ，あ-，水，水流の強さにより，あ，あ，ああ，あ，ああ-，大きな変化があります。</p>		
338	p.462	しかし，この影響は合成洗剤では大きい，石けんでは特に高温で小さい。	<p>嗯-，但是，え-，这个-，这个影响-，嗯嗯 [つぶやく]，啊-，就是这个影响的话，啊-，对合成洗-，洗衣液A，B，C的影响比较大，嗯嗯， [通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらおう。] 啊，就是，啊啊，就是，那个，啊，就，合成-，え，洗衣液A，B，C它的-就是影响比较大，嗯嗯，然后就是对，就是这个肥皂的话-，嗯-，嗯-，スー [息を吸う]，对肥皂，肥皂的情况下高温的话特别小，效果。嗯嗯。</p>	<p>ん-，しかし，え-，この-，この影響は-，んん [つぶやく]，あ-，つまりこの影響ならば，あ-，合成洗-，液体洗剤A，B，Cに対する影響はわりと大きいです，んん， [通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらおう。] あ，つまり，ああ，つまり，その，あ，つまり，合成-，え，液体洗剤A，B，Cその-つまり影響はわりと大きいです。んん，そしてつまり，つまりこの石けんに対してならば-，ん-，ん-，スー [息を吸う]，石けんに対する，石けんの場合高温ならば特に小さいです，効果が。んん。</p>		
339	p.462	(3) 内側洗浄力に及ぼす温度と洗濯機の効果	<p>嗯-，接下来三，嗯嗯 [咳払い]，嗯-，三是它的-内，内部洗-，洗涤-效果，嗯，以及温度，啊-，和它的洗衣机的效果。嗯？嗯嗯。</p>	<p>ん-，次に3，んん [咳払い]，ん-，3はその-内，内部洗-，洗浄-効果，ん，及び温度，あ-，とその洗濯機の効果です。ん？んん。</p>		



340	p.462	内側洗浄力に及ぼす洗濯機と洗浄温度の影響をより詳細に検討するために分散分析を試みて、その結果を表3に示した。	ええ、内部洗-, 洗, 洗濯効果以及洗衣-, 涤, 洗衣机, 啊啊, フーフー [呼吸], 啊啊, 和洗, えー, 洗濯温度的影, 影响, 影响, 啊啊, 应该是, 洗, 洗濯温度的影响, 嗯嗯, 嗯, 进行-, 进行了详细地分, 分析和检讨 [中国語の「检讨」は「反省する, 自己批判する」の意味であり, 日本語の「検討」は普通「讨论」, 「探讨」等という]? ええ, 結果-, 嗯-, 如图3所示, 啊啊, 如, 表3? 表3所示, 啊啊 [「啊啊」のあとは聞き取り不能, ページをめくる], [暫く無言], 嗯嗯? 表3在哪里 [暫くページをめくる]? 嗯嗯? 嗯? 没有。这是1, 2, [ページをめくる], 嗯? 没有。嗯嗯, 没有 [つぶやく]。嗯嗯, 嗯嗯 [咳払い], 嗯,	ええ, 内部洗-, 洗, 洗濯効果及び洗濯-, 濯, 洗濯機, ああ, フーフー [呼吸], ああ, と洗, えー, 洗濯温度の影, 影響, 影響, ああ, 洗, 洗濯温度の影響のはずです, んん, ん。行った-, 詳細な分, 分析と検討を行いました? ええ, 結果は-, ん-, 図3で示すとおりに, ああ, とおりに, 表3? 表3で示す。ああ [「ああ」のあとは聞き取り不能, ページをめくる], [暫く無言], んん? 表3はどこ [暫くページをめくる]? んん? ん? ない。これは1, 2です。 [ページをめくる], ん? ない。んん, ない [つぶやく]。んん, んん [咳払い], ん,		
341	p.462	この表から明らかなように、汚染布を布に包まない通常の洗浄力実験では洗濯機の効果と洗浄温度の効果とはほぼ等しく、洗浄効率に及ぼす寄与率にしておよそ4割前後で、洗剤間の差もそれほど大きくない。	从这个-表-我们可以-, 可以-明白, 嗯嗯-, 汚染布, 嗯, 汚染布, 嗯, 嗯-, 没有被包的情况下, 啊啊, 通常的洗, いい, 洗濯效果实验, 关 [言いかける], 在通常的洗濯效果, 嗯嗯, 嗯嗯, 在通常的洗濯-实验, 嗯-, 洗-, 洗-, 洗衣机的种 [言いかける], 啊, 洗衣机的效果? 和它的, 嗯-, 啊啊, 洗衣-的温度的效果, 嗯嗯, 基本上是-相等的, 嗯嗯, 嗯, 洗, 洗濯效果以, 以及, 寄, 寄, 寄与率是什么呀? 查一下。嗯嗯, [「嗯嗯」のあとはつぶやくが聞き取り不能],	この一表-から私たちはできる-, わかることができる-。んん-, 汚染布, ん, 汚染布, ん, ん-, 包まない場合, ああ, 通常的洗, いい, 洗濯効果実験, 関 [言いかける], 通常的洗浄効果で, んん, んん, 通常的洗浄-実験で, ん-, 洗-, 洗-, 洗濯機の種 [言いかける], あ, 洗濯機の効果? とその, ん-, ああ, 洗浄-の温度の効果は, んん, 基本的には-同じです, んん, ん。洗, 洗濯効果お, 及び, 寄, 寄, 寄与率は何なのかな? ちょっと調べます。んん, [「んん」のあとはつぶやくが聞き取り不能]。		
342					ああ。	
343			嗯。	ん。		
344					あ, 一番一番上の最後の,	
345			嗯嗯。	んん。		
346					漢字ですね, はい。	
347			[電子辞書を使って, 「寄与」と入力する。] 啊, 寄与, 就是, 嗯, 奉, 奉献?	[電子辞書を使って, 「寄与」と入力する。] あ, 寄与, つまり, ん, 貢, 貢献?		
348					んん, はい。	

349		[4秒無言], 嗯嗯, 布包的情况下 [つぶやく, 「情況下」のあとつぶやくが聞き取り不能], [8秒無言], 这里怎么翻译呢 [笑う]? 寄, 寄与率啊, [5秒無言], 寄与率, 啊, 怎么翻译? 嗯-, 嗯-, 嗯嗯, [5秒無言], 洗衣机的效果 [つぶやく], 洗- [「洗-」]のあととはつぶやくが聞き取り不能], スー [息を吸う], 洗濯効率 [つぶやく], 嗯- [つぶやく], [7秒無言], スー [息を吸う], 寄与率, 嗯-? [暫く無言], スー [息を吸う], 嗯嗯, スー [息を吸う], 所以说, 就是-, 嗯-, 它的, 啊-, 在这个-洗-, 洗衣-的, 它的实验, 它的洗, 它的洗衣机的效果, 嗯-, 嗯-, 它的洗衣的温度就是-效果基本是相同的, 嗯嗯-, 就是通过它-这个-洗, 嗯-, 洗衣-的这个效率来说一般是, え, 嗯, 嗯-, 有, 有-, ス [息を吸う], 哪里呢 [つぶやく]? 啊 [つぶやく], 这种翻译啊 [つぶやく], 嗯 [つ	[4秒無言], んん, 布で包んだ場合 [つぶやく, 「場合」のあとつぶやくが聞き取り不能], [8秒無言], ここはどう訳すの [笑う]? 寄, 寄与率は, [5秒無言], 寄与率, あ, どう訳す? ん-, ん-, んん, [5秒無言], 洗濯機の効果 [つぶやく], 洗- [「洗-」]のあととはつぶやくが聞き取り不能], スー [息を吸う], 洗濯効率 [つぶやく], んー [つぶやく], [7秒無言], スー [息を吸う], 寄与率, んー? [暫く無言], スー [息を吸う], んん, スー [息を吸う], だからつまり, つまり-, ん-, その, あ-, ここで-洗-, 洗濯-, の, その実験, その洗, その洗濯機の効果, ん-, ん-, その洗濯の温度はつまり-効果は基本的には同じです。 んん-, つまりその-この-洗, ん-, 洗濯-のこの効率を通じて一般的には, え, ん, ん-, ある, ある-, ス [息を吸う], どこかな [つぶやく]? あ [つぶやく], このような翻訳かな [つぶやく], ん [つぶやく]。		
350				どれを間違ったか [「か」のあと聞き取り不能]。	
351		嗯, ス [息を吸う], 这个- [「4割」のこと], [電子辞書を使って, 「割」と入力する。]	ん, ス [息を吸う], この- [「4割」のこと], [電子辞書を使って, 「割」と入力する。]		
352				あーそれ。	
353		嗯嗯嗯。	んんん。		
354				4の次。	
355		嗯嗯,	んん,		
356				ああ。	
357		比率? 有, 有四种的比率的前后? 嗯嗯。	比率? ある, 四種類ある比率の前後? んん。		
358				あ, 今どれで調べたの? この漢字を二つ?	
359		- [「いち」と日本語で言う, 「割」のこと]。	- [「割」のこと]。		
360				あ, どれ調べました?	
361		- [「いち」と日本語で言う, 「割」のこと]。	- [「割」のこと]。		
362				あ, 一つだけ。	
363		嗯, 这个。	ん, これ。		
364				あああ-なるほど。	
365		就在这里怎么就翻译的话-, 嗯-,	ここでどのように翻訳するならば-, ん-,		
366				あ-, 辞書には「比率」ってあったんですね。	
367		辞 [「じ」と日本語で言う], 辞 [「じ」と日本語で言う], 嗯, 嗯嗯。	辞, 辞, ん, んん。		
368				はい, はい, はい。	
369		嗯-, 嗯-, 接下来是-, 嗯,	ん-, ん-, 次は-, ん,		

370					んー。	
371			嗯-, 洗衣液之间的差别, えー, 也, 也不是很大。	んー, 液体洗剤の間の差は, えー, も, もそんなに大きくはないです。		
372	p.462	しかし, 布に包んだ場合は合成洗剤A では洗濯機の効果が2 割ほど大きくなり, 合成洗剤BとC では洗濯機の効果が著しく大きくなる。	啊-, 但是, スー [息を吸う], 嗯-, 布被包的情况下, 啊-, 合成洗, 被, 被包的情况 [通訳者の訳「荷物をしょってない状況」の訂正に対して笑う],	あー, しかし, スー [息を吸う], んー, 布が包まれる場合, あー, 合成洗, …られる, 包まれる場合 [通訳者の訳「荷物をしょってない状況」の訂正に対して笑う],		
373					ハハハハ [笑う], 布ですね, 大丈夫, 大丈夫 [通訳者に対して笑いながら言う]。ハハ, ハハ, ハハハ, ハハハハ, 「荷物と」びっくりした, ハハ, ハハハ, ハハ, 疲れてきた, ハハ, そうですね, ハ, はい, あ, はい, ん, ん [笑いながら言う]。	
374			ハハハハ [笑う], 嗯, 嗯-, 嗯, 合成- 洗衣液, 嗯-, A的情况下, 啊-, 洗衣机的效果, 嗯, 嗯-, 要高两, 两, 高, 高两层? 比率的话高两, 两, 两层? ス [息を吸う], 增加两个比率, 嗯-, 合成-, 合成洗衣液B和C的情况下, 嗯, 洗衣机的效果, 嗯, 也有明显, 明显变大, 嗯, 嗯-,	ハハハハ [笑う], ん, んー, ん, 合成- 液体洗剤, んー, Aの場合, あー, 洗濯機の効果, ん, んー, は二高い, 二, 高, 二層高い? 比率ならば二, 二, 二層高い? ス [息を吸う], 二つの割合が増加しました, んー。合成-, 合成液体洗剤BとCの場合, ん, 洗濯機の効果は, ん, …も明らかに, 明らかに大きくなる, ん, んー,		
375	p.462	これに対して石けんでは温度の効果が著しく大きくなり, 特異である。	相, 相对于-, 嗯-, 肥皂的情况下, 温度的效果, 嗯-, 相对变大, 嗯, 是-, 可以说是一个特例。	对, 对して-, んー, 石けんの場合, 温度の效果は, んー, 比較して大きくなる, ん, は-, 一つの特例とすることができます。		
376					んーやっぱ最後の方はちょっと難しそうでしたね。	
377			嗯,	ん,		
378					んー。	
379			嗯-, 不, 不容易理解。就是, 这个, 这一块儿,	んー, にくい, 理解しにくいです。つまり, この, このところ,		
380					んー, あ, 3番のところですね。	
381			嗯-, 嗯-, 嗯嗯。	んー, んー, んん。		
382					んー。	
383			它没有表, 它怎么说表3呢?	その表が無い, それはどうして表3と言っているのかな?		
384					んー。	
385			嗯,	ん,		
386					んー。	



387		<p>[ページをめくる], 嗯, 没有。啊啊 [気づく], 哈哈哈哈哈, 哈哈 [笑う], 啊啊-这里。嗯嗯, [5秒無言], えー [つぶやく], [4秒無言], 啊, 应该是这样子。这个地方吧, [6秒無言], 嗯嗯 [つぶやく], 啊啊 [気づく], 这里 [つぶやく], 机, 洗衣-衣机的寄与率, 嗯-, 温度, 嗯嗯, 洗, 洗衣机的检定, 温度的检定, 嗯嗯, [8秒無言], 嗯嗯, 啊啊, 先是这个, 啊, 布没有被包的情况下, 它的-, 洗涤-的, 嗯 [言いかける], 嗯, 它的洗衣机的效果和, 洗衣机的效果还有它的, 它的温度, 温度, 啊啊, 基本上没有变化, 嗯嗯, 这里, 这里, 没变化, 嗯嗯, 洗衣, 洗衣效率, 嗯嗯, 洗衣效率是哪个呀? 啊啊, [暫く無言], 嗯嗯 [つぶやく], [6秒無言], 洗衣机 [つぶやく], 洗衣- [つぶやく], 洗衣机 [つぶやく], 嗯 [つぶやく], [5秒無言], 嗯 [つぶやく], 洗衣机的寄与率四成 ヽ「自</p>	<p>[ページをめくる], ん, 無い。ああ[気づく], ハハハハハ, ハハ[笑う], ああ-ここ。んん, [5秒無言], えー[つぶやく], [4秒無言], あ, このようはずです。ここでしょう。[6秒無言], んん[つぶやく], ああ[気づく], ここ[つぶやく], 機机, 洗濯-濯機の寄与率, んー, 温度, んん, 洗, 洗濯機の検定, 温度の検定, んん, [8秒無言], んん, ああ, まずこれです。あ, 布が包んでいない場合, その-, 洗濯-の, ん[言いかける], ん, その洗濯機の効果と, 洗濯機の効果またその, その温度は, 温度は, ああ, 基本的には変化が無い。んん, ここ, ここ, 変化が無い。んん, 洗淨, 洗淨効率, んん, 洗淨効率はどこかな? ああ, [暫く無言], んん [つぶやく], [6秒無言], 洗濯機[つぶやく], 洗濯-[つぶやく], 洗濯機[つぶやく], んん[つぶやく], [5秒無言], ん[つぶやく], 洗濯機の寄与率は四割, ス[息を吸う],</p>		
388		<p>この四割はどのあたりから比較したのかな? 「比較したのかな」のあとにはつぶやくが聞き取り不能, 嗯, 嗯, [3秒無言], 嗯, 嗯? ス [息を吸う], 嗯-, 洗, 洗濯効率在哪里呀? 洗, 洗, 洗濯効率, 嗯? 是不是这个呀? 是, 它的寄与率啊, 寄与率, 嗯, [5秒無言], 四成变化。嗯嗯, スー [息を吸う], 嗯嗯, 是不是就是这个? [5秒無言], 嗯-, 就是, 它那个洗衣液的, 之间的差别, 嗯, 没有什么太大的差别, 嗯, 嗯, 嗯。但是这, 这布-包的情况下, 嗯嗯, 布包的情况下 [つぶやく], A的话, と, 洗衣机的效果, 效果要高两倍, B和C的情况下, 啊-, 也相对变大。[暫く無言], 嗯-, スー [息を吸う], 对于-, 于-, 相对于肥皂的情况下, 嗯-, [3秒無言], 温 [つぶやく], 嗯 [つぶやく], [7秒無言], 温度, ス [息を吸う], 嗯嗯, 就是和温度有-, 有比较特殊的关系, 嗯, ス [息を吸う] 这里不太明白, 哈哈 哈-</p>	<p>この四割はどのあたりから比較したのかな? 「比較したのかな」のあとにはつぶやくが聞き取り不能。ん, ん, [3秒無言], ん, ん? ス[息を吸う], んー, 洗, 洗淨効率はどこかな? 洗, 洗, 洗淨効率, ん? これではないですか? そう, その寄与率は, 寄与率, ん, [5秒無言], 四割变化。んん, スー[息を吸う], んん, これではないですか? [5秒無言], んー, つまり, それその液体洗剤の, の間の差, ん, そんなに大きな差は無いです。ん, ん, ん。しかしこの, この布一包む場合, んん, 布包む場合[つぶやく], Aならば, と, 洗濯機の効果, 効果は2倍高く, BとCの場合, あー, も相対的に大きくなる。[暫く無言], んー, スー[息を吸う], 対して-, て-, 石けんに対する場合, んー, [3秒無言], 温[つぶやく], ん[つぶやく], [7秒無言], 温度, ス[息を吸う], んん, つまり温度とある-, わりと特殊な関係にある。ん, ス[息を吸う], ここはあまりよくわかりません。ハハ, ハー[笑う], ん。</p>		
389				あの今さっき,	
390		嗯嗯-,	んんー,		
391				変わらないとおっしゃったのはどこが変わらないとおっしゃったんですか? こちらの場合で。	
392		嗯嗯-,	んんー,		
393				この表で言ったら。	
394		嗯嗯,	んん,		
395				ど, どの数字を見て変わらないとおっしゃいましたか? ここの, この横の数字の,	
396		嗯嗯-,	んんー,		
397				全部似ているっていう意味でおっしゃったのかな?	
398		嗯-嗯-,	んーんー,		
399				それともこの縦同士が変わらないっていう意味ですか?	

400		应该是竖，竖起来的，	縦，縦のほうです，		
401				縦，	
402		嗯，嗯，	ん，ん，		
403				あ，縦が一，	
404		嗯，嗯，	ん，ん，		
405				これを比べたら変わらない，	
406		嗯，	ん，		
407				ってということですか？	
408		嗯，嗯，看一下，えー，这个-的话，它就是比较有变化吧。这边是三十八点四到五十点四，这个四十六，这个，最高吧，它这个，是特例，嗯，这个，应该是，嗯，嗯，嗯，啊[気づく]，在这里变化挺大，这里，嗯，这个，嗯。	ん，ん，ちょっと見て，えー，これーならば，そのつまりわりと変化があるでしょう。こちらには38.4から50.4です，これは46，これ，最も高いでしょう。それこの，特例です。ん，この，はずです。んん，んん，あ[気づく]，ここでは変化はとても大きいです，ここ，ん，これ，ん。		
409				あ，なるほど，	
410		嗯嗯-	んんー，		
411				じゃあこちらはこの，	
412		嗯嗯-	んんー，		
413				上下を見たときに，	
414		嗯嗯，	んん，		
415				あまり変わらない。	
416		嗯-	んー。		
417				まあ，こういう，ちょっと，あと，差がある，	
418		嗯-	んー。		
419				けども，ただこっちのここから左を見，あ，右側を見たときはー，	
420		嗯-	んー。		
421				すごく，ここが，	
422		嗯-	んー。		
423				変化が大きいって，	
424		嗯-	んー。		
425				ということですね。Bとか石けんの，	
426		嗯-	んー。		
427				ところが。	
428		嗯。	ん。		

429					なるほど。これは何を示すのでしょうか？	
430			嗯-, ス [息を吸う], 嗯-, [暫く無言], 洗濯 [つぶやく], 洗衣机和它的-温度的, 和-温度的测试, 嗯嗯, 就是说, 这个, 嗯, 肥皂的情况下, 就是这个温度, 它的, 温度的情况下, 就是有很大变化, 根据温度有关, 嗯, 其他的, 就是和温度没有什么变化, 嗯, 嗯嗯。嗯-。	ん-, ス[息を吸う], ん-, [暫く無言], 洗濯[つぶやく], 洗濯機とその-温度の, 温度と-の検査, んん。つまり, この, ん, 石けんの場合, つまりこの温度, その, 温度の場合, つまり大きな変化があります。温度に基づいて関係があります。ん, その他のは, つまり温度とは何も変化がないです, ん, んん。ん-。		
431					この, この,	
432			嗯-。	ん-。		
433					「寄与率」ってのは,	
434			嗯-。	ん-。		
435					よくわかりませんよね。	
436			嗯-。	ん-。		
437					よくわかりませんか？	
438			我也不太明白。	私もよくわかりません。		
439					ん-。	
440			嗯,	ん,		
441					よくわかりませんね-。	
442			嗯-。	ん-。		
443					あとこの4つの,	
444			嗯,	ん,		
445					か, この漢字?これは,	
446			嗯,	ん,		
447					意味はわかりますか？	
448			这个也不太明白。嗯, ス [息を吸う], 这个是, 这个是,	これもあまりよくわかりません。ん, ス[息を吸う], これは, これは,		
449					これもよくわかりませんね？	
450			从, 是, 在, 在哪里比较的, 来清楚? 嗯。	から, は, で, どこで比較して, てわかるのか?ん。		
451					ん。	
452			あっ [気づく], 这个字明白, 就是说, 这, 这个呢, 就是,	あっ[気づく], この字はわかります。つまり, こ, これはね, つまり,		
453					これはどういう意味ですか？	



454		这个 [「这个」のあとは聞き取り不能] 它明白, 嗯, 嗯, 就是有, 它是, 就是-	この [「この」のあとは聞き取り不能] それはわかります, ん, ん, つまりある, それは, つまり-		
455				ん, これはどういう意味ですか? 4, なんとか前後。これはどういう意味ですか?	
456		就是有-, 嗯 [つぶやく], 就是有-四成前后的差别, 嗯, 的比率, 嗯, 嗯,	つまり-ある-, ん [つぶやく], つまり-4割前後の差があります, ん, …の比率, ん, ん,		
457				んん。	
458		近い [通訳者の訳「四割」のあとに言う], 嗯, 近い, 近い,	近い [通訳者の訳「四割」のあとに言う], ん, 近い, 近い,		
459				数字。	
460		嗯嗯,	んん,		
461				4, 4割っていう,	
462		嗯,	ん,		
463				どんな, どういう意味, ですか?	
464		スー [息を吸う],	スー [息を吸う],		
465				要は, 要は,	
466		嗯-,	ん-,		
467				分かりやすく言ったら何ですか?	
468		嗯, 嗯, 就是, 嗯, 那四成是吧? 嗯嗯, 嗯,	ん, ん, つまり, ん, その4割そうでしょう? ん, ん, ん,		
469				ああ, 分かりやすく言ったら, 4,	
470		嗯,	ん,		
471				4割って何でしょう? よくわからない?	
472		えー, えー,	えー, えー,		
473				あっ, おっしゃってるんですね [通訳者の発言「4割にあたる言葉を中国語で言っている」のあとに言う]。	
474		嗯嗯。	んん。		
475				あああー。	
476		啊, アハ [笑う]。	あ, アハ [笑う]。		
477				では, よく,	
478		ええ,	ええ,		
479				他の言葉で説明できない, かな?	
480		嗯-,	ん-,		
481				日常, 日常生活で使いますか? 4割とかいうのは。	
482		嗯-, 嗯, 比如,	ん-, ん, たとえば,		
483				中国語で, あ, あ, いや, 日本語で, ん, 日本語で [通訳者の質問「日本語でいいですか? 中国語で? の問いに答える」]。	

484		嗯-, 嗯,	ん-, ん,		
485				ん。	
486		嗯-, 嗯, 这买东西的时候用的是-什么, 嗯,	ん-, ん, これは買い物の時に使う-何, ん,		
487				ああ, 買い物のときにどういう, どうやって,	
488		な-, 嗯-,	な-, ん-,		
489				どういう意味で使われてます? 4割って書いてあったら。	
490		这是 [つぶやく], ええ? 怎么用啊? ア ハハハ [笑う],	これは [つぶやく], ええ? どう使うの? アハ ハハ [笑う],		
491				あんまりは,	
492		啊-,	あ-,		
493				見るけど意味がよくわからない。のかな?	
494		啊-, う, う, う, 就是计算起来的话就 是-, 嗯-, 不太会计算。	あ-, う, う, う, つまり計算したならばつま り-, ん-, あまりよく計算できないです。		
495				んん。	
496		嗯嗯嗯嗯。嗯嗯嗯嗯。	んんんん。んんんん。		
497				あああああ-なんとなく,	
498		嗯。	ん。		
499				数字に関係あることだろう,	
500		嗯嗯嗯 [笑う]。	んんん [笑う]。		
501				っていうのはわかるんですね。	
502		はい。	はい。		
503				はい, はい,	
504		嗯,	ん,		
505				ありがとうございます。あとですねこの,	
506		嗯, 嗯,	ん, ん,		
507				なんか-, えっと, こちらへんなんですけど, これはまあ, え-っと,	
508		嗯,	ん,		
509				詳しく検討しているんなたくさんいろんな分 析をしました,	
510		嗯,	ん,		
511				っていう意味でよろしいですかね。	
512		嗯,	ん,		
513				ここは。	

514		嗯, 嗯,	ん, ん,		
515				ん, ん。	
516		嗯, 就是说,	ん, つまり,		
517				だ, どういう意味。	
518		进行了详细地 [言いかける], 啊-,	詳細な[言いかける]を行いました, あー,		
519				ん, ん, ん,	
520		详细地分析之后说, 得出的结果。	詳細な分析のあとに言う, 得た結果。		
521				ん, ん, ん, 結果が出ました[通訳者の訳「詳しい分析をしたあと得た」のあとに言う]。ああ, なるほど。あとですね, ここに, あの, 表の3でー,	
522		嗯。	ん。		
523				この中, ここ, アスタリスクみたい, 米印のようなのがこう,	
524		嗯-,	んー,		
525				二つずつある。	
526		嗯-, 嗯嗯-, 嗯-,	んー, んんー, んー,		
527				この意味はわかりますか?	
528		嗯-, 不太明白。	んー, あまりよくわかりません。		
529				ああ, これはよくわからないんですねー。	
530		嗯, 嗯。	ん, ん。		
531				んーそしたらもうここに書いてあるなんかなんとか検定っていうのもよくわかりませんね?	
532		嗯嗯,	んん,		
533				これは専門ではあまり[「あまり」のあとは声が重なり聞き取り不能]ない?	
534		比较专门的东西。嗯。	わりと専門的なものです。ん。		
535				あーあーなるほどねーはいはい。ん, はい。ありがとうございました。まあでもなんとなくこの3番で言いたいことの, ぼんやりわかりますか,	
536		嗯。	ん。		
537				なんとなく。	
538		嗯-,	んー,		
539				この人が言いたいこと[笑う]。	
540		[笑う]。	[笑う]。		
541				大体どういう意味だと思いますかー?	



542			嗯。	ん。		
543					A[協力者の姓]さんは。	
544			啊啊-, 嗯-, 就是这个三。这个地方哈, 啊啊,	ああー, んー, つまりこの3です。この場所はね, ああ,		
545					ん, ん,	
546			就是说-, 它这个-, 啊-, 在这个-洗, 洗, 测洗衣机的-它这个-洗衣机的效果的情况下? 就是, え? 嗯嗯, 两种情况, 一种被布包, 还有一种-就是布包的 [「布を包まない」とは言わない] 情况下, 嗯嗯, 嗯,	つまり-, そのこの-, あ-, この-洗, 洗, 洗濯機の一そのこの-洗濯機の効果を検査する場合? つまり, え? んん, 二種類の場合一つは布が包まれた, もう一つは-布を包んだ[「布を包まない」とは言わない] 場合, んん, ん,		
547					んんんんんー,	
548			[声が重なり聞き取り不能], 嗯。嗯, 嗯, 温度的话就是说, 肥, 肥, 嗯-, 肥皂的-这在高温情况呀, 它的反应就是最, 就差最大吧, 嗯, 嗯,	[声が重なり聞き取り不能], ん。ん, ん, 温度ならばつまり, 石, 石, んー, 石けんの-この高温の場合でね。その反応はつまり最も, 差が大きいでしょう, ん, ん。		
549					んー。	
550			嗯, 就是其他的话-就是-嗯-,	ん, つまりその他ならば-つまり-んー,		
551					んー。	
552			和温度没什么太大关系, 嗯, 差, 差不多是这个意思。	温度とあまり大きな関係がないです, ん, 大, 大体はこの意味です。		
553					ああー石けんは温度の影響が強いですね。	
554			はい。	はい。		
555					ああ, なるほどね, はいはい[笑う]。	
556			[笑う]。	[笑う]。		
557					はい, ありがとうございます。	
558			難しい [笑いながらつぶやく]。	難しい[笑いながらつぶやく]。		
559					えっとちょっと, ね, 疲れて, 通訳の, ね, B [通訳者の姓]さんが[笑う], ちょっと, ちょっとお休みしましょうね, はい。	
560	p.462	4. 要約	嗯-, 接下来是最后一部分的-, 嗯, 概括。嗯, 嗯,	んー, 次は最後一部分の-, ん, 要約です。ん, ん,		

561	p.462	洗剤や洗濯機の内側洗浄力を簡便に評価する方法として、汚染布を布に包んで洗浄力実験を行う方法を検討した。	<p>嗯-, 洗衣液, 啊-, 和, 啊-, 洗衣机, 啊-, 的内部洗涤效果, 啊-, 比较简单地评论方法是, 嗯-, 啊-, 用布包, 染, 污染布, 进行, 嗯-, 洗衣-效果实验方法, 嗯, 啊, 啊啊 [気づく], 就是, 啊, 再总结一下哈, 嗯。啊-, 洗衣液和洗衣效果, 啊啊, 洗衣机的内部洗涤效果, 嗯, 嗯-, 嗯-, 简单地评论方法如下, 嗯嗯, 啊啊, 通过对, 啊-, 包染布 [「汚」が抜ける] 进行, 嗯, 嗯? 嗯-, 嗯-, 嗯, 进行洗-, 洗涤效果的实验和检讨 [中国語で「检讨」は「反省する」「自己批判する」等の意味であり, 日本語の「检讨」は中国語で「研讨」等と言う],</p>	<p>ん-, 液体洗剤, あ-, と, あ-, 洗濯機, あ-, の内部洗浄効果, あ-, わりと簡単に評価する方法は, ん-, あ-, 布を用いて, 染, 汚染布を包んで, ん-, 洗浄-効果実験を行う方法です, ん。あ, ああ[気づく], つまり, あ, もう一度ちょっとまとめるね, ん。あ-, 液体洗剤と洗浄効果, ああ, 洗濯機の内側洗浄効果, ん, ん-, ん-, 簡単に評価する方法は以下のとおり, んん。ああ, あ-, 包染布 [「汚」が抜ける]を通じて行います, ん, ん? ん-, ん-, ん, 洗-, 洗浄効果の実験と検討を行います。</p>		
562	p.462	また、その方法を用いて数種の市販洗剤の内側洗浄力を渦巻型洗濯機と攪拌型洗濯機で評価した。	<p>啊-, 还有, 嗯-, 嗯, 用, 用-这种方法, 嗯-, 啊-, 啊, 几种-的, 嗯嗯, 嗯, 市场所贩卖的-洗衣液的, 内部洗衣效果, 啊啊, 通过, 啊-, 旋卷型洗衣机和搅拌型洗衣机进行了评价, 嗯, 啊, 嗯-,</p>	<p>あ-, また, ん-, ん, 用いて, このような方法を用いて-, ん-, あ-, あ, 数種-の, んん, ん, 市場で販売している-液体洗剤の, 内部洗浄効果, ああ, あ-, 渦巻型洗濯機と攪拌型洗濯機を通じて評価を行いました, ん, あ, ん-。</p>		
563	p.462	その結果、石けんは通常洗浄以上に温度依存性が高く、低温では内側洗浄力が他の洗剤に比べて著しく低下するが高温では逆に最も高い。	<p>结果, 嗯-, 嗯, 肥皂的情, 肥皂-的情况下, 嗯-, 通常, 嗯-, 对洗 [言いかける], 嗯, 对温度的-, 嗯-, 嗯, 对温度的依存度比较高, 嗯, 低温的情况下, 嗯-, 内部洗-洗涤效果和其他的-, え-, 洗衣液相比, 嗯, え-, 效果明显比较低, 嗯-, 相反高温的情况下就比较好。</p>	<p>結果, ん-, ん, 石けんの場, 石けん-の場合, ん-, 通常, ん-, 洗[言いかける]に対する, ん, 温度に対する-, ん-, ん, 温度に対する依存度はわりと高く, ん, 低温の場合, ん-, 内部洗-洗浄効果とその他の-, え-, 液体洗剤と比べて, ん-, え-, 効果はあきらかにわりと低く, ん-, 逆に高温の場合わりと良いです。</p>		
564	p.462-p.463	また、酵素配合の合成洗剤A は50℃ 付近で内側洗浄力が最も高く、平均して他の洗剤よりかなり高かった。	<p>嗯-, 还有, 嗯, 酸素 [「酵素」を「酸素」と読み間違える, 中国語で「酸素」は普通「氧气」と言う] 配合 [中国語で「配合」は「力を合わせる」「マッチする」等の意味であり, 日本語の「配合」は中国語で「混合」等と言う] 的合成剤, 嗯-, 合成洗衣液, 嗯, A, え-, え, 在温度五十度, 嗯-, 左右的情况下, 嗯-, 嗯-, 内部洗-, え-, 洗涤效</p>	<p>ん-, また, ん, 酸素 [「酵素」を「酸素」と読み間違える] 配合の合成剤, ん-, 合成液体洗剤, ん, A, え-, え, 温度50℃で, ん-, ぐらいの場合, ん-, ん-, 内部洗-, え-, 洗浄効果はわりと高く, ん, 平, 平均-, ん-, その他の, 洗, え-, 液体洗剤と比べわりと高い。[ページをめくる],</p>		
565	p.463	ライトデューティー洗剤である合成洗剤B とC は洗浄温度にほとんど依存せず、内側洗浄力はほぼ一定だった。	<p>[3秒無言], 嗯-, 嗯, 这种化学洗衣-, 啊啊, 洗衣液, 嗯-, 合成洗衣液B, B 和C, 啊-, 的情况下, 啊啊, 对洗-衣-, 对, 对洗涤温度没有什么-, 啊啊, 不, 不依 [言いかける], 不依存洗衣, 衣, 不洗 [言いかける], 不依存洗涤温度, ええ, 内部洗涤效果-, 嗯嗯, 比较稳定, ス [息を吸う], 嗯, ス [息を吸う], 我查一下, 啊, 这个-, 「一定」的话应该怎么说的呢? [「应该怎么说的呢?」のあとはつぶやくが聞き取り不能], [電子辞書を使って「一定」と入力する。]</p>	<p>[3秒無言], ん-, ん, このような化学洗濯-, ああ, 液体洗剤, ん-, 合成液体洗剤B, BとC, あ-, の場合, ああ, 洗-浄-に対して, 対して, 洗浄温度に対して何も無い-, ああ, せず, 依[言いかける]せず, 洗浄に依存せず, 浄, 洗[言いかける]せず, 洗浄温度に依存せず, ええ, 内部洗浄効果-, んん, わりと安定している。ス[息を吸う], ん, ス[息を吸う], ちょっと調べます。あ, この-, 「一定」ならばどのように言うべきなのかな? [「どのように言うべきなのかな」のあとはつぶやくが聞き取り不能], [電子辞書を使って「一定」と入力する。]</p>		
566					あ, どれ?	
567			<p>嗯, 嗯- [指し示す],</p>	<p>ん, ん- [指し示す],</p>		
568					あ-,	
569			<p>洗涤效果的话,</p>	<p>洗浄効果ならば,</p>		
570					「ほぼ」のあとですね。	

571			[声が重なり聞き取り不能] 的意思?	[声が重なり聞き取り不能]の意味?		
572					はい[通訳者の説明「洗浄力はほほのうしろです」のあとにつぶやく]。	
573			[4秒無言], 啊啊, 就是内部洗-, 嗯-, B和C的情况下, 啊-, 对温度的话没有什么依存, 嗯嗯, 嗯, 而, 而且内部的洗-涤效果也, 也没有什么变化, 啊啊-, 啊啊-,	[4秒無言], ああ, つまり内部洗-, ん-, BとCの場合, あ-, 温度に対してならば何も依存していません。んん, ん, さ, さらに内部の洗-浄効果も, も何も変化が無いです。ああ-, ああ-,		
574	p.463	そのため低温では合成洗剤Aと同程度に高かった。	そのため[つぶやく], 嗯-, 因此, 嗯-, 在低温的情况下, 啊-, 合成洗衣液A, 啊-, 啊, 因此, 嗯-, 嗯-, 因此-, 嗯-, 和-, 啊, 合成洗衣-, 洗衣液A相同, 嗯, 低温的情况下, 比较高, 嗯。	そのため[つぶやく], ん-, そのため, ん-, 低温の場合で, あ-, 合成液体洗剤A, あ-, あ, そのため, ん-, ん-, そのため-, ん-, と-, あ, 合成洗濯-, 液体洗剤Aと同じ, ん, 低温の場合, わりと高い, ん。		
575	p.463	洗濯機の効果については通常洗浄と同様に内側洗浄力でも渦巻型の洗浄効率が撈拌型より高かった。	[つぶやくが聞き取り不能], 嗯嗯, 洗衣机的, 关于洗衣机的效果, 嗯-, 通常洗涤, 和, 啊-, 通常洗涤, 和同样内部-, 内部-洗涤效果, 嗯, 旋, 旋卷型的洗涤效果, 比撈拌型的, 比撈拌型的, 嗯, 效果要好。	[つぶやくが聞き取り不能], んん, 洗濯機の, 洗濯機の交換に関して, ん-, 通常洗浄, と, あ-, 通常洗浄, と同様内部-, 内部-洗浄効果, ん, 渦, 渦巻型の洗浄効果は, 撈拌型に比べ, 撈拌型に比べ, ん, 効果は良いです。		
576	p.463	しかし, その傾向は石けんと合成洗剤とでかなり異なった。	但是, 嗯-, 嗯, 其, 那个-, 嗯, 倾向, 嗯-, 嗯-, ス, 嗯-, 肥皂和, 啊-, 合成洗, 合成洗衣剂, え-, 有相当的差别。	しかし, ん-, ん, それ, その-, ん, 傾向, ん-, ん-, ス, ん-, 石けんと, あ-, 合成洗, 合成洗濯洗剤, え-, は相当差があります。		
577	p.463	合成洗剤ではほとんど洗浄温度に依存せず, 通常洗浄との洗浄効率比は渦巻型でおよそ0.6前後, 撈拌型でおよそ0.4前後であり, 渦巻型の方が洗浄効率の低下率が低く, 内側洗浄力においては水流の影響が大きくなるのがわかる。	合成洗剤, 嗯-, 基本上, 啊-, 不依存温度, 嗯, 通, 通常洗涤的, 洗涤, 和, [舌打ち], 啊-, 洗涤的效率比, [通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言ってもらう。] 啊, 通常它洗, 嗯-, 洗涤? 啊-, 和洗涤的效率, 效率比, 嗯-, 旋卷型在, 嗯, 在零点六前后, 嗯, 撈拌型-在零点四前后左右, 啊-, 旋, 旋卷型, 旋卷型的情况下, 啊-, 啊-, 洗涤效果-, 洗涤效, 效果, 啊, 洗涤效果也, 洗, 洗涤效率低下, 啊-, 内部洗涤, 洗, 洗涤效果, 关于内部洗涤りよ [「力」と日本語で言いかける], 效果, 水流的影响-比较大。	合成洗剤, ん-, 基本的には, あ-, 温度に依存せず, ん, 通, 通常洗浄の, 洗浄, と, [舌打ち], あ-, 洗浄の効率比, [通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言ってもらう。] あ, 通常その洗, ん-, 洗浄? あ-, 洗浄との効率, 効率比, ん-, 渦巻型で, ん, 0.6前後で, ん, 撈拌型-は0.4前後ぐらい, あ-, 渦, 渦巻型, 渦巻型の場合, あ-, あ-, 洗浄効果-, 洗浄効果, あ, 洗浄効果も, 洗, 洗浄効率低い, あ-, 内部洗浄, 洗, 洗浄効果, 内部洗浄りよ [「力」と日本語で言いかける]に関する, 効果, 水流の影響が一わりと大きい。		
578	p.463	これに対して石けんでは洗浄効率比が洗浄温度に大きく依存し, 渦巻型で約0.3~0.7, 撈拌型で約0.15~0.65と幅広く変化し, かつ高温では両者の差が小さくなって水流による違いは通常洗浄と同程度になる。	嗯-, 相对于-, 嗯-, 肥, 肥皂, 肥皂在洗涤, 嗯, 肥皂在洗涤效果的情况下, 嗯-, 是, 比较依, 依存它洗涤的温度, 嗯-, 旋卷型的情况下, 啊-, 大约零, 零点三到零点七之间, 撈拌型, 嗯-, 大约零点一五到零点六五, 嗯-, 之间的变化, 嗯-, 查一下后面这个啊 [「かつ」のこと]。 [電子辞書のデジタル大辞泉を使って, 「かつ」と入力する。] 怎么翻译? [つぶやく], スー [息を吸う], 嗯-,	ん-, 対して-, ん-, 石, 石けん, 石けんが洗浄で, ん, 石けんが洗浄効果の場合, ん-, は, わりと依, その洗浄温度に依存するのが, ん-, 渦巻型の場合, あ-, 大体0.3から0.7の間, 撈拌型, ん-, 大体0.15から0.65, ん-, の間の变化, ん-, 後ろのこれをちょっと調べますよ。 [電子辞書のデジタル大辞泉を使って, 「幅広く」と入力する。] どう訳す? [つぶやく], スー [息を吸う], ん-,		
579					ええ, どれですか?	



580			嗯-,	ん-,		
581					点の次の平仮名の二つですねー[通訳者の説明のあとに言う], はい。	
582			嗯嗯? 这个怎么翻译呢? [暫く無言], 是不是「曾经」的意思呀? 嗯嗯? 嗯嗯。ス [息を吸う]。	んん? これはどのように訳すの? [暫く無言], 「かつて」の意味ではないの? んん? んん。ス [息を吸う]。		
583					「かつ」は,	
584			嗯-,	ん-,		
585					「かつ」で辞書にありましたか? 特に。	
586			嗯。	ん。		
587					あーこれはデジタル大辞泉。	
588			嗯-,	ん-,		
589					えーっと, あー, ね, はいはい。	
590			嗯。	ん。		
591					あ, 「かつて」,	
592			嗯。	ん。		
593					んー, 「かつて」, 「昔に」っていうのは無いですよ。無いですよ。	
594			嗯。	ん。		
595					「かつて」は無いですねえ。	
596			嗯嗯, 嗯, [6秒無言], [つぶやくが聞き取り不能], [4秒無言], 嗯-, 「稍微」?	んん, ん, [6秒無言], [つぶやくが聞き取り不能], [4秒無言], んー, 「少し」?		
597					あ, 「少し」。	
598			嗯-,	ん-,		
599					あ, とか, とか, とか「わずかに」, あーあーあーあーなるほど,	
600			嗯-,	ん-,		
601					ね。それは,	
602			嗯-,	ん-,		
603					あの, なんとなくこの文章で,	
604			嗯-,	ん-,		
605					それがいいかなと,	
606			嗯-,	ん-,		
607					思ったんですね。	

608			嗯，嗯，「稍微」就是，ス[息を吸う]，在高温的情况下，嗯，嗯，嗯，	ん，ん，「少し」はつまり，ス[息を吸う]，高温の場合で，ん，ん，ん，		
609					んー。	
610			两者的-差別就变，变少，	両者の一差はなり，少なくなり，		
611					んー。	
612			嗯，但，根据水流的不同-，嗯-，通常，通常洗，通，通常洗涤-，嗯-，就会，就是同程度就会变得一样，没有什么太大的变化，嗯-，	ん，しかし，水流の違いに基づき-，ん-，通常，通常洗，通，通常洗浄-，ん-，は，つまり同程度同じようになります。あまり大きな変化はないです。ん-，		
613	p.463	洗浄効率に及ぼす洗濯機と洗浄温度との寄与率を調べた結果，通常洗浄ではすべての洗剤について両者とも4割程度の寄与率であるのに対して，内側洗浄では石けんで温度の効果が極めて高くなり，合成洗剤Aでは洗濯機の効果がやや高く，合成洗剤BとGでは洗濯機の効果が著しく高くなった。	えー，洗涤效率，嗯-，以，洗涤，以-，以及洗，洗衣机，和，啊-，洗，洗涤温度，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらおう。] 嗯，嗯，洗，洗涤-效率以及，啊-，洗衣机，啊-，和，洗，和-，洗涤温度，啊-，的寄与，寄与率，え，调查的结果，啊-，通常，啊-，洗-，い，い，在洗涤-，在洗涤的情况下，啊-，所有，所有的-，啊-，洗衣-，い，洗衣液，啊啊，的，所有洗衣液[「液」の発音「ye」を「jie」と間違える]，洗衣-液[正しい発音に戻る]，两者同时？ 嗯嗯，嗯嗯，嗯-，四，有四，嗯，有，有四成的程度，啊-，寄与率，啊-，相对于，啊-，内部洗-，内部洗涤，内部洗涤-，嗯？ 嗯-，关于内部洗涤，嗯，啊，肥皂，啊-，度，温，温度的效果，啊，极为高，嗯，合，合-，合成洗衣液，A的情况下，啊-，洗衣机的效果，嗯-，稍微高，合成洗	えー，洗浄効率，ん-，お，洗浄，お-，及び洗，洗濯機，と，あ-，洗，洗浄温度，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらおう。] ん，ん，ん，洗，洗浄-効率及び，あ-，洗濯機，あ-，と，洗，と-，洗浄温度，あ-，の寄与，寄与率，え，調査の結果，あ-，通常，あ-，洗-，い，い，洗浄で-，洗浄の場合，あ-，すべて，すべての-，あ-，洗浄-，い，液体洗剤，ああ，の，全ての液体洗剤，液体-洗剤は，両者同時？ んん，んん，ん-，4，4ある，ん，ある，4割程度の，あ-，寄与率がある，あ-，対して，あ-，内部洗-，内部洗浄，内部洗浄-，ん？ ん-，内部洗浄に関して，ん，あ，石けん，あ-，度，温，温度の効果は，あ，きわめて高く，ん，合，合-，合成液体洗剤，Aの場合，あ-，洗濯機の効果は，ん-，少し高く，合成液体洗剤BとCの場合，ん，洗濯機の効，効果は，ん-，明らかに高くなる，んん，ス[息を吸う]。		
614					ん。特に分かりにくいところありましたか？	
615			ええ，最後に，ス[息を吸う]，ハハハ[笑う]，頭が，ちょっと，ハハハハ[笑う]，もう動けなくなる。	ええ，最後に，ス[息を吸う]，ハハハ[笑う]，頭が，ちょっと，ハハハハ[笑う]，もう動けなくなる。		
616					んー。	
617			嗯-，洗衣效率 [つぶやく]，	ん- [つぶやく]，洗濯効率 [つぶやく]，		
618					ん？	

619		<p>嗯 [つぶやく], と [つぶやく], 寄予率 [つぶやく], 通常 [つぶやく], ス [息を吸う], 也不是 [つぶやく], [暫く無言], 合成洗衣A的情况下 [つぶやく], ス [息を吸う], 洗衣机的效果, 洗衣机的效果? [暫く無言], 嗯-, 洗, 洗衣机的效果, 洗衣机, 洗衣机, [9秒無言], え? え, 洗衣机的效果是指, 是指这个吗? 旋, 嗯, 旋, 旋卷型的, 旋卷型的这 [「这」のあとの一言は聞き取り不能]? 嗯, [暫く無言], 嗯 嗯 [つぶやいてページを何枚かめくり暫く無言], 嗯 嗯 [つぶやく], [5秒無言], え [つぶやく], え [つぶやく], 洗 [つぶやく], 洗衣机的效果高 [つぶやく]? え-, [ページをめくり8秒無言], 是指这里吗?</p>	<p>ん [つぶやく], と [つぶやく], 寄与率 [つぶやく], 通常 [つぶやく], ス [息を吸う], また そうでないです [つぶやく], [暫く無言], 合成洗濯Aの場合 [つぶやく], ス [息を吸う], 洗濯機の効果, 洗濯機の効果? [暫く無言], ん-, 洗, 洗濯機の効果, 洗濯機, 洗濯機, [9秒無言], え? え, 洗濯機の効果は指, これを指しますか? 渦, ん, 渦, 渦巻型の, 渦巻型のこの [「この」のあとの一言は聞き取り不能]? ん, [暫く無言], んん [つぶやいてページを何枚かめくり暫く無言], んん [つぶやく], [5秒無言], え [つぶやく], え [つぶやく], ん [つぶやく], え [つぶやく], 洗 [つぶやく], 洗濯機の効果は高い [つぶやく]? え-, [ページをめくり8秒無言], はここを指しますか?</p>		
620				えーこれは, これ, で図の4?	
621		嗯。	ん。		
622				あー。	
623		<p>是不是这里, 是不是这里说, A的, 那个, 洗衣机的效果比较高, 高, 啊啊, 啊啊, 啊啊, B和C的话也就是, 嗯, 应该是这, 这个机器吧, 机器的话, 它的话, 旋卷型的机器它的效果就比较好, 嗯, [3秒無言], 嗯, 应该是这个意思吧。</p>	<p>ここではないか, ここで言っているのではないか, Aの, その, 洗濯機の効果はわりと高い, 高い, ああ, ああ, ああ, BとCならばまたつまり, ん, この, この機械のはずです。機械ならば, それならば, 渦巻型の機械その効果はわりと良いです。ん, [3秒無言], んん, この意味のはずでしょう。</p>		
624				ん, 多分その4のことだろうと,	
625		嗯。	ん。		
626				いうことですねー。えっと, じゃあ, ちょっと聞きます, お聞きしますねー。今のところで左側の一番下の方から,	
627		嗯。	ん。		
628				2行目の, えー「両者」ってありますよね。左, 左。	
629		嗯。	ん。		
630				「両者に」ってあるけど, あ, 一番最後, うん, うん, うん, 一番, うん, ところね, これ, うん。	
631		嗯。	ん。		
632				これ [463ページ左側の一番下のこと] は何のことですか?	
633		<p>啊啊-, 洗衣效 [つぶやく, 言いかける], 洗濯 [つぶやく], 洗濯温度的寄与率 [つぶやく, 「りつ」を日本語で言う], 嗯- [微かにつぶやく], [5秒無言], 是不是指这个呀? 洗衣机和它的洗-, 洗濯温度, 嗯。</p>	<p>ああー, 洗濯効 [つぶやく, 「洗濯効果」と言いかける], 洗濯 [つぶやく], 洗濯温度の寄与率 [つぶやく], んー [微かにつぶやく], [5秒無言], これを指すのではないですか? 洗濯機とその洗-, 洗濯温度, んん。</p>		
634				ん, ん, なるほど, んん。えっと最初の訳されたのはこのところは,	
635		嗯。	ん。		



636					こ、こっからこうですねー。あのー「洗浄効果と洗濯機と洗浄温度の寄与率を調べましたところ」というふうに言われたんですけど、	
637			嗯。	ん。		
638					それでいいですか？	
639			嗯，嗯，嗯，嗯 [通訳者の訳を一文ずつ聞きながら相槌を打つ]，	ん，ん，ん，ん [通訳者の訳を一文ずつ聞きながら相槌を打つ]，		
640					あの，三つ言われたんですよね？「洗浄効率ー，	
641			嗯。	ん。		
642					及び洗濯機と洗浄温度」？の三つの寄与率ってふうにあの，	
643			啊啊 [気づく]，	ああ [気づく]，		
644					おっしゃったのがそれでいいのかなー？	
645			啊啊，	ああ，		
646					いいですかね？	
647			应该是这样子吧，就是说，它的这个ー，啊ー，洗涤效率的话是有两个元素 [「洗濯機」と「洗浄温度」のこと]，就说这个，和这个，它们俩的，两个元素，构成这个洗 [「洗」のあとは声が重なり聞き取り不能]，	このようなはずでしょう。つまり，そのこのー，あー，洗浄効率ならば二つの要素 [「洗濯機」と「洗浄温度」のこと] があります。つまりこの，これと，それら二つの，二つの要素，この洗 [「洗」のあとは声が重なり聞き取り不能] を構成する。		
648					ああ，はい，	
649			应该这个吧。嗯，	このはずでしょう。ん，		
650					んー，	
651			通过两个，就是，它的，它的， [「它的」のあとは聞き取り不能，「gong1」と聞こえる]，嗯，嗯，	二つを通じて，つまり，その，その， [「その」のあとは聞き取り不能，「gong1」と聞こえる]，ん，ん，		
652					あーあーあー，	
653			我觉得应该是这样子，嗯，	私はこのようなはずだと思います，ん。		
654					あつ洗浄効率の，	
655			嗯。	ん。		
656					要素が，	
657			嗯，嗯，	ん，ん，		
658					えー洗濯機と洗浄温度，	

659			嗯。	ん。		
660					なるよね。はいはい、要素、なるほど。はいはい、ありがとうございます。あとはですねー、あと洗濯機を比較してますよね。この人あの、	
661			嗯。	ん。		
662					えっと、真ん中へんの、渦巻型っていうこれ？	
663			嗯。	ん。		
664					これは結局はあの、効率が、えー、低くなっただんですか？それとも低くないんですかね。どっちですか。こ、こ[463ページ左の二段落目のこと]の文章ですね。	
665			嗯。嗯，我看一下啊，嗯嗯，通常洗涤的[ここから先はつぶやく]，嗯嗯，旋卷型的比率是0.6前后，搅拌0.4，旋卷型的，嗯嗯，内部洗-，[5秒無言]，嗯嗯？效果，スー[息を吸う]，内部洗涤，旋卷型的效率，高[ここまでつぶやく]，这里面说它[「旋卷型」のこと]比它[「搅拌型」のこと]高哈，嗯嗯，スー[息を吸う]。 嗯-	ん。ん，ちょっと見てみますね。んん，通常洗浄の[ここから先はつぶやく]，んん，渦巻型の比率は0.6前後，搅拌0.4，渦巻型の，んん，内部洗-，[5秒無言]，んん？効果，スー[息を吸う]，内部洗浄，渦巻型の効率，高い[ここまでつぶやく]，ここではそれ[「渦巻型」のこと]はそれ[「搅拌型」のこと]よりも高いと言っているよね，んん，スー[息を吸う]，んー，		
666					んんんんんー，	
667			嗯嗯，	んん，		
668					うん。	
669			合成机器[「洗剤」を言い間違える，ここから先はつぶやく]不同，スー[息を吸う]，嗯-，合成洗衣液-，えー，洗衣-的，え？通常的洗涤效率与-，[7秒無言]，ええ？通常的比率，嗯[ここまでつぶやく]，[6秒無言]，这里应该是说，スー[息を吸う]，嗯-，在，えー，肥皂和这个合成剂的比率，就是，嗯-，不同，う，啊，然后是，	合成機械[「洗剤」を言い間違える，ここから先はつぶやく]異なる，スー[息を吸う]，んー，合成液体洗剤-，えー，洗濯-の，え？通常的洗浄效率と-，[7秒無言]，ええ？通常的比率，ん[ここまでつぶやく]，[6秒無言]，ここでは，スー[息を吸う]，んー，での，えー，石けんとこの合成剤の比率を言っているはずですよ。つまり，んー，異なる，う，あ，それから，		
670					うん，うん，うん。	
671			合成剂的话，	合成剂ならば，		
672					うん。	
673			嗯-，不依存温度，	んー，温度に依存しない，		
674					うん。	
675			通常洗-涤-，和，洗涤率，スー[息を吸う]，嗯，通常洗涤的[つぶやく]，	通常洗-浄-，と，洗浄率，スー[息を吸う]，ん，通常洗浄の[つぶやく]，		
676					「通常洗浄の効率比」ってどういうことですか。	
677			スー[息を吸う]，嗯嗯嗯-	スー[息を吸う]，んんんー，		
678					洗浄，	
679			嗯，嗯嗯嗯，	ん，んんん，		
680					効率と効率比って同じですか？	

681		[3秒無言],	[3秒無言],	
682				ここ洗浄効率ですよ。
683		嗯,	ん,	
684				洗浄効率比も大体同じ意味でいいですかね。
685		洗, ス[息を吸う], 洗衣率, 比, 和洗衣率, ス[息を吸う],	洗, ス[息を吸う], 洗濯率, 比, と洗濯率, ス[息を吸う],	
686				うん。
687		[ページをめくる], 这是洗衣率, 比。	[ページをめくる], これは洗濯率, 比です。	
688				はい。
689		[ページをめくる], 啊啊, 这是效率, ス[息を吸う], 嗯, [ページをめくる], 啊啊, 这里是-零点几, 在这百分之几, 嗯,	[ページをめくる], ああ, これは効率です。ス[息を吸う], ん, [ページをめくる], ああ, ここは-0.何です。ここでは何%。ん,	
690				ん, 何が違うんでしょうか。
691		嗯, [ページをめくり暫く無言],	ん, [ページをめくり暫く無言],	
692				よくわかんないですね?
693		嗯, スー[息を吸う], 不太明白,	ん, スー[息を吸う], あまりよくわかりません。	
694				うん, よくわからないなあということです, うん。
695		[笑う]。	[笑う]。	
696				えっとじゃあここで,
697		嗯,	ん,	
698				言ってるのは結局何を言ってるんでしょうね。石けんと,
699		嗯-, あっ,	ん-, あっ,	
700				合成洗剤と[笑う],
701		[笑う]。	[笑う]。	
702				大丈夫でしょうか[笑いながら言う],
703		大丈夫[笑いながら言う]。	大丈夫[笑いながら言う]。	
704				「石けんと合計洗剤を,
705		嗯,	ん,	
706				かなり違いました」。って三行目に言ってて-
707		嗯-, 嗯,	ん-, ん,	
708				どういう風に違ってたんでしょうか。
709		どこ? 哈哈[笑う]。	どこ? ハハハ[笑う]。	
710				え, 三行目ですね。この。
711		嗯,	ん,	



712					「かなり異なる」。	
713			嗯，	ん，		
714					はい，ここですね。違ったと言ってますけど，	
715			嗯，嗯，	ん，ん，		
716					じゃあ具体的にはどのように違ってたんですか？	
717			嗯-，不同的哈-，嗯-，她 [論文筆者のこと] 这里讲的，スー [息を吸う]，嗯-，	ん-，異なるのかでしょー。ん-，彼女 [論文筆者のこと] がここで話しているのは，スー [息を吸う]，んん-，		
718					ん，	
719			就是说，根据温度的不同啊，嗯嗯-，	つまり，温度の違いに基づいて，んん-，		
720					ん，	
721			温，不依存温度，然后就是说，	温，温度に依存せず，それからつまり，		
722					ん，	
723			就是，这个-，合成洗衣液，嗯。	つまり，この-，合成液体洗剤，ん。		
724					ああ，合成洗剤は温度に依存しない。はい，はい。	
725			嗯，嗯 [詰まる]。	ん，ん [詰まる]。		
726					で石けんは？	
727			就是比较依存温度。	つまりわりと温度に依存します。		
728					うん，依存します。	
729			嗯，	ん，		
730					あ，そこが違うってこと，	
731			嗯，嗯，	ん，ん，		
732					なんですね。	
733			嗯，	ん，		
734					あーなるほど。	
735			它这个-，温度，温度就是依存度比较大，这里写的，嗯，嗯，	そのこれは-，温度，温度つまり依存度はわりと大きいです。ここに書いてあるのは，ん，ん，		
736					ん，ふーん，	
737			然后还有和水流有关，	それからまた水流とも関係があります。		
738					ああー，	
739			嗯，	ん，		
740					水流は？ どういうふうになりますか？	
741			[6秒無言]，就是 [つぶやく]，[5秒無言]，水流的话呢，这里只是说不同，没说同 [笑う]，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらおう。] 只，只是说不同，嗯嗯，ス [息を吸う]，嗯，嗯，	[6秒無言]，つまり [つぶやく]，[5秒無言]，水流ならばね，ここではただ異なるとしか言っていないです。同じとは言っていない [笑う]，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらおう。] ただ，ただ異なるとしか言っていないです。んん，ス [息を吸う]，ん，ん，		

742					ええ、ええ、あーあー、はーはー。
743			水流不同-	水流が異なる-	
744					は書いてないんですね[通訳者の訳「水流が異なると書いてあるだけで具体的にどう違うかは書いていない」のあとに言う], なるほど。
745			嗯,	ん,	
746					「水流が違う」っていうのはどこに書いてありますか?
747			スー [息を吸う], 这边, 这些的, う, 看看前面有 [「有」のあとは声が重なり聞き取り不能] 的,	スー[息を吸う], こちら, これらの, う, 前に [「ある」のあとは声が重なり聞き取り不能] のがあるかちょっと見ます。	
748					あー,
749			嗯,	ん,	
750					あー, なるほど。
751			嗯-, [ページをめくりながら暫く無言], 嗯嗯? ス [息を吸う], 嗯嗯嗯, 水流の能 [つぶやく, 言いかける], [3秒無言], 水流 [つぶやく], [暫く無言],	ん-, [ページをめくりながら暫く無言], んん? ス[息を吸う], んんん, 水流の能[つぶやく, 言いかける], [3秒無言], 水流[つぶやく], [暫く無言],	
752					どこか前にありましたかね?
753			嗯, ス [息を吸う], 这个地方呢-, 水, 关于水流, 五十六, 五十六页 [462 ページのこと] 这里, 嗯嗯,	ん, ス[息を吸う], この場所はね-, 水, 水流に関する, 56, 56ページ[462ページのこと]ここ, んん,	
754					ん, ん-, これは, 何, 何, どういうふうに書いてありますか?
755			这边写的-	こちらに書いてあるのは-	
756					ん,
757			嗯, 洗衣机-的, 嗯, 就是, ス [息を吸う], 排除洗衣机的种 [言いかける], 啊, 啊, 洗衣, 啊 [微かに]? 洗衣, 对洗衣机的 [「的」のあとの一言は聞き取り不能] 下, 排除它洗碟机 [「洗衣机」と言い間違える], 嗯嗯, 嗯嗯, 就是不管它是什么洗衣种类, 但是它的, 就是, 嗯, 漩涡型的一直,	ん, 洗濯機一の, ん, つまり, ス[息を吸う], 洗濯機の種[言いかける]を排除して, あ, あ, 洗濯, あ[微かに]? 洗濯, 洗濯機の [「の」のあとの一言は聞き取り不能]に対して, その皿洗い機[「洗濯機」と言い間違える]を排除し, んん, んん, つまりそれがどんな洗濯種類であろうと, しかしその, つまり, ん, 渦巻型のはずっと,	
758					ん,
759			比搅拌型的要洗的力量大, [通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言うてもらう。] えー, 就洗滌的效果好。嗯嗯,	攪拌型のよりも洗う力が大きいです。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言うてもらう。]えー, つまり洗滌の効果が良いです。んん,	
760					ん,
761			嗯,	ん,	

762					ん, 高い[通訳者の訳「効果が高い」のあとに言う, 「高い」のあとは聞き取り不能]。
763			嗯, 嗯, 关于内部的洗涤力的时候, 就, 水, 关于水, 水流的强度有极大的影响,	ん, 内部の洗浄力に関する時は, つまり, 水, 水に, 水流の強度に関してきわめて大きい影, 影響があります。	
764					あー,
765			嗯,	ん,	
766					それはどっちが水流が大きいんですか?
767			应, 应, 应该是旋涡型的啊, 嗯,	渦巻型のはず, はず, はずですよ, ん。	
768					あーあーあーあー, 水流, 水流が大きい,
769			它旋转起来应该是它-, [「它-」のあとは声が重なり聞き取り不能, 「水流」か? ] 的力度吧,	それが回転してその-, [「その-」のあとは声が重なり聞き取り不能, 「水流」か? ] の力の強さのはずでしょう。	
770					んー, なるほど。ふーん。
771			应该是, 嗯, 它旋转的话就是 [「就是」のあとは声が重なり聞き取り不能] 。	のはずです, ん。それが回転するならばつまり [「つまり」のあとは声が重なり聞き取り不能] 。	
772					なるほど, なるほど。ということは, じゃ, ちょっと最後に戻って, あの, じゃ, ここの, 「渦巻型の方がなんとか」って書いてありますねえ。
773			嗯,	ん,	
774					これは, じゃあ, 渦巻型の方は, あの, 良いってことなんでしょうか, ここ。
775			应该是一些好的地方, 它应该不是 [言いかける], 嗯, 嗯,	いくつか良い部分があるはずですよ。それはそうではないはずですよ [言いかける], んん,	
776					良い。
777			应该是, 嗯, 嗯,	のはずですよ, んん。	
778					「低い」って書いてありますけど。
779			嗯- [つぶやく], 它应该是零点六和零点四这个比的话, 嗯, ス [息を吸う], 嗯, 嗯, 这边也说的, 嗯, 零点六, 零点四, 嗯, 点六, 零点四, [ページをめくる], 嗯, [5秒無言], 嗯,	んー [つぶやく], それは0.6と0.4のはずでこの比ならば, ん, ス [息を吸う], ん, ん, こちらでも言っているのは, ん, 0.6, 0.4, ん, .6, 0.4, [ページをめくる], ん, [5秒無言], ん。	
780					渦巻型は,
781			嗯-,	んー,	



782					低いって書いてあるんですけど、これは、え、でも、
783		嗯-	んー		
784					低いって書いてあるけど良いってことですか？
785		でも高い。良いこと、と思う。	でも高い。良いこと、と思う。		
786					え？何が低いんでしょうかね。
787		嗯-	んー		
788					何か、まあ、よくわからないけども、
789		嗯嗯-	んんー		
790					低いって書いてあるけど、多分良いってことだと、
791		突然、突然、来、嗯嗯嗯 [笑う]。	突然、突然、来る、んんん [笑う]。		
792					よく落ちるってことなんですね。
793		フフフフ [笑う]、不太明白、嗯嗯、 [8秒無言]、	フフフフ [笑う]、あまりよくわかりません、んん。 [8秒無言]、		
794					ではやっぱり、えっと、
795		嗯、嗯、	ん、ん、		
796					渦巻の方が良い。
797		嗯、	ん、		
798					よく落ちるってことなんですね。
799		嗯、 [「嗯」のあとはつぶやくが聞き取り不能]、嗯嗯嗯、	ん、 [「ん」のあとはつぶやくが聞き取り不能]、んんん、		
800					んんん、えっと、なるほど、はい、じゃあ、ありがとうございます。特になんかこう疑問点とか、あ、ここがよくわからなかったとか、或いはここはよくわかったとか、はありますか？
801		嗯-、这个地方、不、不、不 [「不」のあとは声が重なり聞き取り不能]、不是很 [「不是很」のあとは声が重なり聞き取り不能]、	んー、この場所は、ない、ない、ない [「ない」のあとは声が重なり聞き取り不能]、とても [「とてもないです」のあとは声が重なり聞き取り不能] ないです。		
802					ああ、
803		嗯、	ん、		
804					はいーい。
805		嗯-、ス [息を吸う]、还有刚才老师说的效率 [「こうりつ」と日本語で言う]？	んー、ス [息を吸う]、また先程先生がおっしゃった効率？		
806					んー。

807			と効率比 [「こうりつひ」と日本語で言う]？と、	と効率比？と、		
808					はい。	
809			嗯-, 它的, 哪里不同? フフッフ [笑う]。	ん-, その, どこが異なる? フフッフ [笑う]。		
810					ああ-, はいはい, そうですね。あーはい, あーはいはい。	
811			[声が重なり聞き取り不能], 嗯, 嗯, 这个图的话, 基本上都, 都明白了,	[声が重なり聞き取り不能], ん, ん, この図ならば, 基本的に全部, 全部わかりました。		
812					ん。	
813			嗯,	ん,		
814					んーなるほどね。	
815			还是这个构, 「构成」, 成分也, 嗯嗯, フフ [笑う], 嗯,	やはりこの構, 「構成」, 成分も, んん, フフ [笑う], ん,		
816					ん, ん,	
817			它的构成成分也不是很清楚。 [通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言ってもらう。] 它的组成的成分, 就是说-, 不是化学的名称?	その構成成分もよくわかりません。 [通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言ってもらう。] その構成する成分, つまり-, 化学の名称でない?		
818					んんーああー,	
819			嗯, 嗯, 这个 [「这个」のあとはいかけるか聞き取り不能], 嗯,	ん, ん, この [「この」のあとはいかけるか聞き取り不能], ん,		
820					こういうのは具体的にどういうものは,	
821			嗯, 嗯,	ん, ん,		
822					あの一A [協力者の姓]さんは調べたことがあります? こういうもの。	
823			嗯嗯 [否定の意味],	んん [否定の意味],		
824					ああ, 知らない。ただ多分用語で,	
825			ハァー, 哈哈 [笑う]。	ハァー, ハハハ [笑う]。		
826					まあ化学物質だろうっていうことで, まあ, 想像がついた。	
827			嗯, 像这种公式的话就, [「就」のあとは声が重なり聞き取り不能]。	ん, このような公式のようならばつまり, [「つまり」のあとは声が重なり聞き取り不能]。		
828					あああああー一式がよくわからなかった。はい。	
829			嗯,	ん,		
830					なるほど。	
831			嗯-,	んー,		
832					あつ, これは内容についてよくわからないってことなんですね。物質ーだっていうことはわかるけれどもっていうことね。	
833			嗯,	ん,		

834					あとなんかこう洗, 洗剤を, ABCって分けて ありましたよね?
835			嗯-,	んー,	
836					これなんかABCで違いがありますか?
837			嗯? 应该是,	ん?	
838					ん,
839			化学成分不一样吧。	化学成分が違う, はずです。	
840					んんー, で結果にはあまり影響はなかつ たってことですかね。
841			嗯-, 结果的话, 嗯, 结果的话就是说, 肥皂比较依存高温, 然后其他的几种, 不 太, 就是和高温没什么太大的关系, 然后 就是说, 嗯, 然后就是说它的,	んー, 結果ならば, ん, 結果ならばつまり, 石けんはわりと高温に依存し, それからそ 他の何種類は, あまり...無いです, つま り高温とは何もあまり大きな関係が無いで す, そしてつまり, ん, そしてつまりその,	
842					何と関係なく?[通訳者に問う]ああ, 高温と は, 関係がなくて,
843			嗯, 没有太大的关系, 嗯,	ん, あまり大きな関係が無いです, ん,	
844					え,
845			嗯, 嗯-,	ん, んー,	
846					ああ, わたしが聞いているのは, AとB, BとC,
847			嗯,	ん,	
848					CとAの, この三つの違いは何か関係がある かっていうことです。
849			嗯,	ん,	
850					その洗剤と石けんではなくて,
851			嗯,	ん,	
852					ん。
853			就是说它们, ス [息を吸う], 嗯-, 像 这种-, 嗯-,	つまりそれらは, ス[息を吸う], んー, この ような-, んー,	
854					これはAだけですよね?
855			嗯嗯, 嗯,	んん, ん,	
856					私が聞いているのはAとBとCが違います か? っていう質問です。
857			嗯嗯, 这个地方,	んん, ここのところ,	
858					ん。
859			[3秒無言], 嗯 [詰まる], 嗯-, 就是 说它们也没有, 太, 太大的变化吧。嗯 嗯。	[3秒無言], ん[詰まる], んー, つまりそれ らも, あまり, あまり大きな変化はないでし ょう。んん。	
860					ん。んー。



861		[一言言うが聞き取り不能], BとCの話, 一般没什么变化,	[ひとこと言うが聞き取り不能], BとCならば, 一般的に何も変化は無いです。		
862				んん。	
863		嗯, A的情况下, 就是, 再温度高的时候, 到五十度左右它就会急剧下降, 嗯, 嗯,	ん, Aの場合, つまり, もっと温度が高いとき, 50°Cぐらいになると急激に下降します, んん。		
864				んん。	
865		下降,	下降します,		
866				ん, ん, ん, ん,	
867		嗯, 下降,	ん, 下降します,		
868				んんー,	
869		然后就是说, ス [息を吸う], 嗯-, 通常情況下, 这个旋卷型的? 比这个 [「攪拌型」のこと] 要效果好, 嗯, 嗯, ええー,	そしてつまり, ス [息を吸う], んー, 通常の場合, この渦巻型の? はこれ [「攪拌型」のこと] よりも効果が良いです。ん, ん, ええー,		
870				それは洗濯機のことでしょ?	
871		嗯嗯 [つぶやく],	んん [つぶやく],		
872				私が聞いているのは洗剤のABCが何か,	
873		嗯,	ん,		
874				この実験で違いが出ましたか? って聞いているんです。	
875		嗯, BとC没什么区别, 嗯嗯,	ん, BとCは何も区別が無いです, んん。		
876				無いですね,	
877		[声が重なり聞き取り不能], 嗯嗯,	[声が重なり聞き取り不能], んん,		
878				Aだけが,	
879		对, 嗯嗯,	はい, んん,		
880				ちょっと特徴があったんですね, はい。	
881		嗯嗯,	んん,		
882				これはどうしてですか? こんなになっているのは。	
883		あっ, 这个是, 就是说,	あっ, これは, つまり,		
884				んー,	
885		四十度温度到五十度之后, 它会升, 就是说, 然后又下降,	40°Cの温度が50°Cになったあと, それは上がり, つまり, それからまた下がる。		
886				あ, それはわかりますよ。だからどうして50°Cより過ぎて高くなると下がるんですか? こっちは上がってますよね。	
887		スゥスゥ [息を吸う], 嗯, 嗯, 我看一下哈, 图, 图4,	スゥスゥ [息を吸う], ん, ん, ちょっと見えますよ, 図, 図4,		

888					あ、いや、いいです[笑う]、見なくても[笑う]、	
889			图4的话, [8秒無言], 啊啊[気づく], 这里写的是, 因为它那个, 洗衣液它这个酸素[「酵素」を「酸素」と読み間違える, 中国語で「酸素」は普通「氧气」と言う] 它配合成分不一样吧, 所以它就-, 嗯嗯,	図4ならば, [8秒無言], ああ[気づく], ここに書いてあるのは, なぜならそれはその, 液体洗剤そのこの酸素[「酵素」を「酸素」と読み間違える]その配合成分が違うからでしょう。だからそのつまり-, んん,		
890					ああ-,	
891			它就会-, 嗯嗯, 嗯,	それはつまり-, んん, ん,		
892					あ, 酸素, ほんと,	
893			嗯, 嗯,	ん, ん,		
894					なるほどね。はい, ありがとうございますかー, うん, 特にじゃあ, あとはいいですかね?ま,	
895			啊啊,	ああ,		
896					大体わかったということなのですが, アハハハハ[笑う]。	
897			哈哈, 哈哈, 哈哈[笑う], ちょっと, 啊哈哈[笑う], [笑ったあとつぶやくが聞き取り不能]。	ハハ, ハハ, ハハ[笑う], ちょっと, アハハ[笑う], [笑ったあとつぶやくが聞き取り不能]。		
898					この論文役に立ちましたか?	
899			はい, 哈哈哈哈哈[笑う]。[笑ったあとつぶやくが聞き取り不能]。	はい, ハハハハハハ[笑う]。[笑ったあとつぶやくが聞き取り不能]。		
900					フフフフ[笑う]。はい, じゃあ, ありがとうございます。	
901			難しいところがあります。	難しいところがあります。		
902					それといつもねー,	
903			はい,	はい,		
904					あの一えっとA[協力者の姓]さんはこのグラフがあるときは,	
905			はい,	はい,		
906					グラフをよく見ますか?	
907			よく見ます。	よく見ます。		
908					あーあーあー,	
909			グラフあるときは見ます。	グラフあるときは見ます。		
910					うんうんうんー,	
911			はい。	はい。		

912					で、その文章とグラフを比べたりよく、	
913			あ、はい。	あ、はい。		
914					なさってたんですけど、	
915			はい。	はい。		
916					いつもそうふうに、	
917			はい。	はい。		
918					グラフを見ながら、	
919			はい。	はい。		
920					本を見てっていうのを、	
921			はい。	はい。		
922					されるん、	
923			ん、はい。	ん、はい。		
924					ですね、んん、	
925			嗯嗯，啊-，像，像这种地方的话，「的话」のあとは聞き取り不能]的话，有时不会太看，因为知道它是个化学成分就行了，就可以。	んん、あー、ような、このようなところならば、「ならば」のあとは聞き取り不能]ならば、ある時はそんなに見ないです。なぜならそれが化学成分であると知っていればいいからです、いいからです。		
926					んーんーんーんー。あーあーはいはいはいはい。ええ、ええ、ええ、ええ、ええ。	
927			像这种也不会去- [言いかける]，嗯嗯，	このようなのも[言いかける]ーしないで、んん。		
928					ええ、ええ、式もね。はいはい、はい。	
929			嗯，图的话，可以，嗯嗯，	ん、図ならば、いいです、んん、		
930					あ、結果のグラフなんかはー、	
931			嗯，嗯嗯，	ん、んん、		
932					よく見られるってことなんですね。	
933			嗯，嗯，	ん、ん、		
934					あーはい、わかりました。ありがとうございますー。	
935			ございます。	ございます。		
936					お疲れ様でした。ハハハ[笑う]。	
937			お疲れ様でした。	お疲れ様でした。		